

TOUCH®



tehnična navodila technical details

SI	2
DE	3
UK	4
IT	5
SE	6
NO	7
FI	8
RU	9
UA	10
EE	11
HR	12
BA	13
RS	14
MK	15
SK	16
CZ	17
PL	18
RO	19
HU	20
GR	21



TEM

www.tem.si

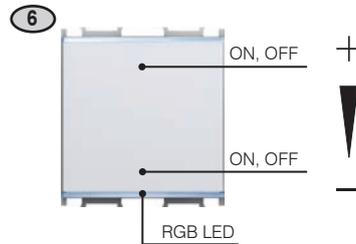
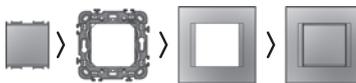
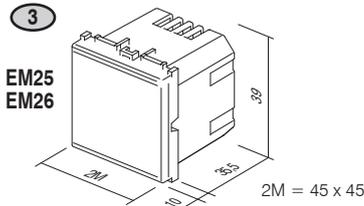
TEM Čatez d.d.
Čatez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



SI

1 TEHNIČNE LASTNOSTI

- EM25 – STIKALO/ZATEMNLNIK UNIVERZALNI RLC 0-300W 2M (+master-)**
- univerzalni elektronski zatemnilnik za vklop, izklop in zatemnjevanje vseh zatemnilnih žarnic in sijalk (klasične, halogenske, LED, CFL...) in nekaterih nezatemnilnih žarnic in sijalk (samodejno zarna vrsto sijalke in prilagodi režim delovanja
 - z zatemnjevanjem se zmanjša poraba električne energije
 - funkcija mehkega zagona podaljša življenjsko dobo sijalk
 - upravljanje preko vgrajenih mikrostikal
 - vgrajena spominska funkcija (ob izklopu si zapomni nivo zatemnitve)
 - možna vezava do 5 dodatnih upravljalnih tipkal EM26 (+slave-)
 - vezava z menjalnimi stikali ni možna
 - vgrajene zaščite pred kratkim stikom, pregrevanjem in preobremenitvijo
 - napajanje 230V – 50Hz
 - vgrajena LED osvetlitev, možnost nastavitve barve in jakosti
 - omogoča zamenjavo klasičnega stikala – dvožična vezava (40-300W) (sliki (2A) in (5A))
 - s trižično vezavo dosežemo polno funkcionalnost zatemnilnika (0-300W, tudi nekatere LED in CFL, ki niso namenjene zatemnjevanju) (sliki (2B) in (5B))
 - ustreza EN 60669-1, EN 60669-2-1 in EMC Directive
- EM26 – TIPKALO UPRAVLJALNO 2M (+slave-)**
- v povezavi z EM25 (+master-) omogoča upravljanje luči z več (do 5) lokacij z enako funkcionalnostjo kot EM25 (+master-)
 - napajanje 230V – 50Hz
 - ustreza EN 60669-1, EN 60669-2-1 in EMC Directive
 - vijčna pritrditev vodnikov 1,5 mm² (maks. sila privitja vijakov 0,4Nm)
 - v primeru dvožične vezave (slika (5A)) se z vsakim dodatnim (do 5) upravljalnim tipkalom EM26 (+slave-) minimalna moč bremena poveča za 25W

2 MOŽNOSTI ZATEMNJEVANJA

- 1 – žarnica z žarilno nitko
- 2 – halogenska žarnica
- 4 – elektronski transformator
- 5 – klasični transformator
- 6 – zatemnilna varčna CFL sijalka
- 7 – zatemnilna LED sijalka
- 8 – nekatere nezatemnilne varčne CFL sijalke
- 9 – nekatere nezatemnilne LED sijalke

3 VGRADNE MERE, ELEMENTI ZA VGRADNJO

4 OPOZORIŁA ZA VGRADNJO

5 VEZAVA

1. Instalacijo lahko opravi le ustrezno strokovno usposobljena oseba.
2. Priključite stikalo po vezalni shemi (slika (5A) ali (5B)) ali po navodilih za zamenjavo obstoječih stikal (slika (7.1), (7.2) ali (7.3)).

OPOMBE

- (E) – priporočamo uporabo filtra EM27
- vse krmiljene žarnice in sijalke morajo biti enake
- tabela bremen velja za sijalke s faktorjem PF > 0.5

6 UPORABA – NORMALNO DELOVANJE

1. Ko je breme (luč) ugasnjeno, osvetlitev stikala gori.
2. S kratkim pritiskom (manj kot 1 sekunda) na tipko zgornj ali spodaj se breme (luč) vklopi ali izklopi.
3. Pritisnik in držanje zgornje ali spodnje strani tipke povzroči povečevanje ali zmanjševanje svetilnosti bremena (luči).
4. Ob vklopu se vrednost svetilnosti bremena vedno postavi na zadnjo nastavitvev.
5. Nastavljanje minimalne zelene svetilnosti:
 - najprej s tipkama nastavimo zeleno minimalno svetilnost,
 - hkrati tiščimo zgornjo in spodnjo stran tipke tako dolgo, da breme (luč) močno posveti, nato tipki spustimo,
 - minimalna svetilnost je shranjena.
6. Če želimo spremeniti minimalno vrednost svetilnosti, je treba izvesti "reset" (glej "nastavitveni način").

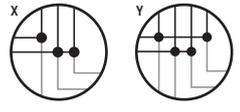
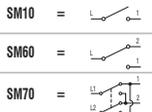
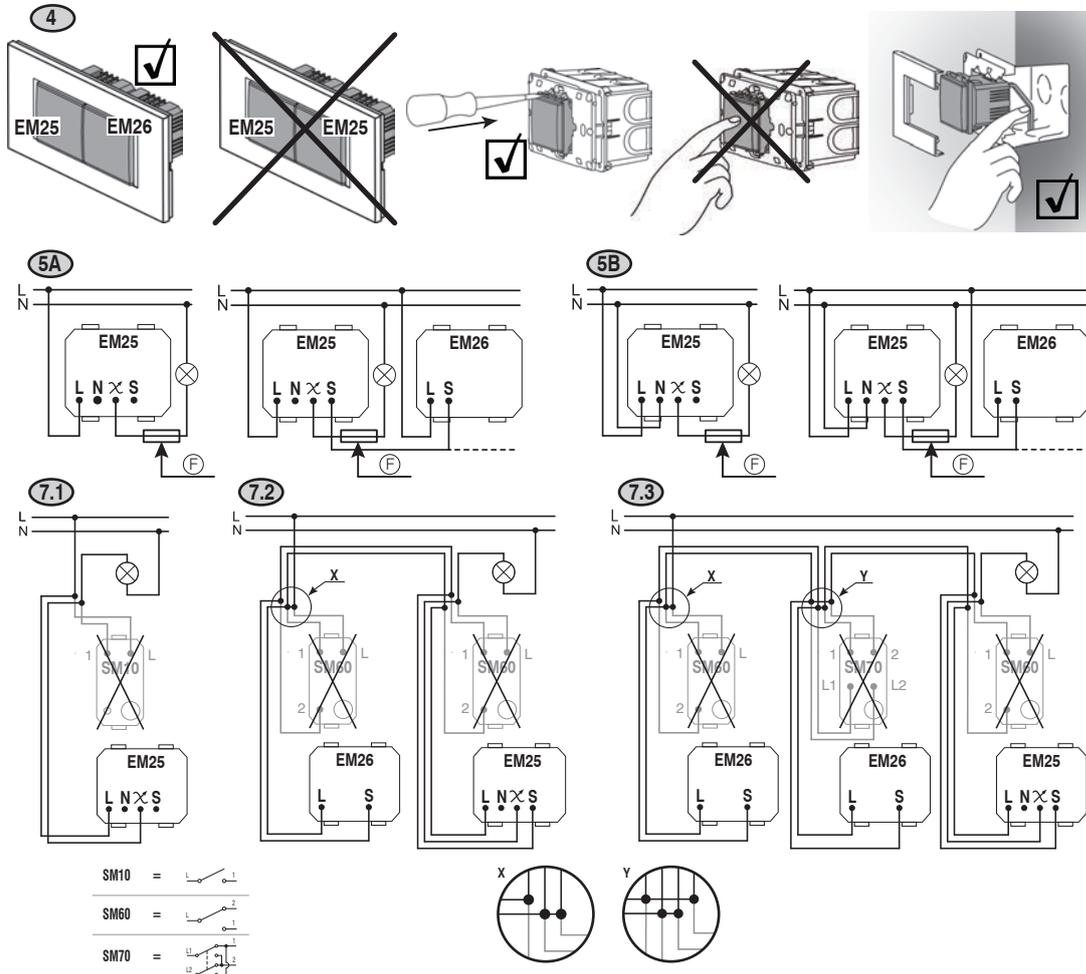
6 NAVODILA ZA NASTAVLJANJE – NASTAVITVENI NAČIN

- Možnosti v nastavitvenem načinu:**
- izbira programa glede na vrsto bremena (luči) – samo v primeru trižične vezave,
 - izbira barve in jakosti osvetlitve na tipki,
 - brisanje vrednosti minimalne svetilnosti bremena (luči).
- A. Vstop v »nastavitveni način«**
- Ko je breme izklopljeno (lučka na tipki sveti), hkrati pritisnemo zgornjo in spodnjo stran tipke tako dolgo (približno 3 sekunde), da lučka tipke začne utripati. Tipko takoj spustimo. Lučka trikrat utripne, nato ponovno zasveti – smo v »nastavitvenem načinu«.
- B. Spreminjanje barve in svetilnosti lučke na tipki**
- S pritiskom na zgornjo ali spodnjo stran tipke (manj kot 1 sekunda) menjamo barve lučke na tipki. Na voljo je osem različnih barv, lučka na tipki je možno tudi izklopiti. S pritiskom na zgornjo ali spodnjo stran tipke povečujemo oziroma zmanjšujemo svetilnost lučke na tipki. Za izhod iz nastavitvenega načina glej točko D, za »reset« nastavitve nadaljuj s točko C.
- C. Ponastavitev ("reset") obstoječih nastavitvev, branje trenutnega priključnega bremena, izbira ustreznega programa glede na breme in shranjevanje novih nastavitvev (možno samo na EM25)**
- Ko smo že v »nastavitvenem načinu«, hkrati pritisnemo zgornjo in spodnjo stran tipke tako dolgo (približno 5 sekund), da lučka tipke začne utripati. Tipko takoj spustimo. Lučka petkrat utripne, nato ponovno zasveti, breme kratko utripne, »reset« je zaključen, stikalo samodejno izstopi iz »nastavitvenega načina« v »normalno delovanje«.
- D. Izstop iz nastavitvenega načina**
- Hkrati kratko pritisnemo zgornjo in spodnjo stran tipke, lučka na stikalu trikrat utripne in ponovno zasveti. Stikalo je ponovno v »normalnem delovanju«.

7 PPRIPOMOČEK ZA ZAMENJAVO OBSTOJEČIH (KLASIČNIH) STIKAL

- A. Vezava 1** (če uporabljate samo eno stikalo za eno luč – enopolno stikalo SM10):
1. Odstranite stikalo iz doze.
 2. priključite stikalo EM25 (+master-) skladno z vezavo (7.1).
- B. Vezava 2** (če uporabljate dve stikali za eno luč – dve menjalni stikali SM60):
1. OBVEZNA je zamenjava OBEH stikal SM60 v nizu.
 2. Izvlecite stikali iz doz.
 3. Preverite na obeh SM60 stikalih, če je na sponki L prisotna napetost. Na tistem stikalu, kjer NI napetosti na sponki L, ko je luč ugasnjena, je potrebna menjava stikala za EM25 (+master-), v nasprotnem primeru je ustrezna zamenjava stikala EM26 (+slave-).
- C. Vezava 3** (če uporabljate tri ali več stikal za eno luč – dve menjalni stikali SM60 + križna stikala SM70):
1. OBVEZNA je zamenjava VSEH SM60 ter SM70 stikal v nizu.
 2. Preverite na obeh SM60 stikalih, če je na sponki L prisotna napetost. Na tistem stikalu SM60, kjer NI napetosti na sponki L, ko je luč ugasnjena, je potrebna menjava stikala za EM25 (+master-), v nasprotnem primeru pa je ustrezna zamenjava stikala EM26 (+slave-).
 3. Priključite stikala EM25 (+master-) ter EM26 (+slave-) skladno z vezavo (7.3).

Odgovore na pogosta vprašanja najdete na <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

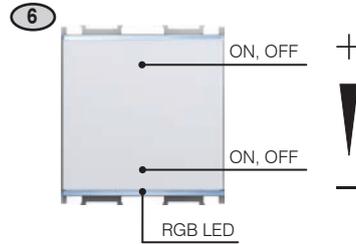
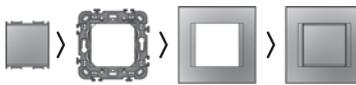
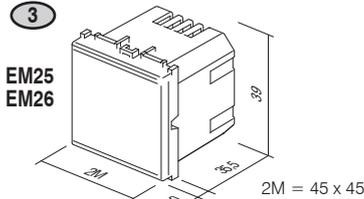
TEM Čatez d.d.
 Čatez 13
 SI-8212 Velika Loka
 T +386 (0)7 348 99 00
 tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
						NON-DIMMABLE	NON-DIMMABLE
Min.	0 W	0 W	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA
Max.	300 W	300 W	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



DE

1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- EM25 - SCHALTER/DIMMER UNIVERSAL RLC 0-300W 2M ("Master")**
- elektronischer Universaldimmer zum Ein-/Ausstellen und Dimmen von allen dimmbaren Lampen und Leuchtmitteln (klassische, Halogenlampen, LED, CFL usw.) und einigen nicht dimmbaren Leuchtmitteln
 - erkennt automatisch den Lampentyp und passt entsprechend die Betriebsart an
 - durch die Verdunkelung verringert sich der Stromverbrauch
 - die Soft-Ein/Aus-Funktion verlängert die Lebensdauer der Lampen
 - Regelung über integrierte Mikroswitcher
 - Speicherfunktion integriert (speichert den Dimmwert beim Ausschalten)
 - Schaltung von bis zu 5 zusätzlichen Kontrollschalter EM26 möglich (-Slave-)
 - kann nicht mit Wechselschalter verbunden werden
 - integrierter Kurzschluss-, Überhitzungs- und Überlastungsschutz
 - Versorgung 230 V ~ 50 Hz
 - eingebaute LED-Beleuchtung mit Einstellmöglichkeit (Farbe und Intensität)
 - Wechselmöglichkeit für klassische Schalter - Zweileiterschaltung (40-300W) (Bild (2A) und (5A))
 - durch die Dreileiterschaltung wird die volle Dimmer-Funktion erreicht (0-300W, auch mit manche LED- und CFL Lampen, die nicht fürs Dimmen bestimmt sind) (Bild (2B) und (5B))
 - entspricht EN 60669-1, EN 60669-2-1 und der EMV-Richtlinie
 - Schraubklemmen 1,5 mm² (max. Kraft zum Festziehen der Schrauben 0,4 Nm)
- EM26 - KONTROLLTASTER 2M ("Slave")**
- in Verbindung mit dem Universaldimmer EM25 ("Master") ermöglicht dieser Taster die Bedienung der Beleuchtung aus mehreren (bis zu 5) Standorten mit der gleichen Funktionalität wie EM25 ("Master")
 - Versorgung 230 V ~ 50 Hz
 - entspricht EN 60669-1, EN 60669-2-1 und der EMV-Richtlinie
 - Schraubklemmen 1,5 mm² (max. Kraft zum Festziehen der Schrauben 0,4 Nm)
 - im Falle der Zweileiterschaltung (Bild (5A)) wird durch jeden zusätzlichen (bis zu 5) Kontrolltaster EM26 ("Slave") die Minimalbelastung um 25 W vergrößert

2 DIMMÖGLICHKEITEN

- 1 - Glühlampe
- 2 - Halogenlampe
- 5 - klassischer Transformator
- 6 - dimmbare Energiesparlampe CFL
- 7 - dimmbare LED-Lampe
- 8 - manche nicht dimmbare CFL-Energiesparlampen
- 9 - manche nicht dimmbare LED-Lampe

3 EINBAUMASSE, EINBAUELEMENTE

4 HINWEISE ZUM EINBAU

5 INSTALLATION

1. Die Installation kann nur durch eine entsprechend qualifizierte Person durchgeführt werden.
2. Schließen Sie den Schalter gemäß dem Schaltplan (Bild (5A) oder (5B)) oder gemäß den Hilftschaltplänen zum Wechsel von bestehenden Schaltern (Bild (7.1), (7.2) oder (7.3)).

ANMERKUNG:

- (F) - Wir empfehlen die Verwendung eines Filters EM27
- Alle gesteuerten Lampen und Leuchtmittel müssen gleich sein
- Die Belastungstabelle gilt für Lampen mit Faktor PF > 0,5

6 BETIENUNG - NORMALBETRIEB

1. Ist die Last (Leuchte) ausgeschaltet, leuchtet die Leuchte auf der Taste des Schalters.
2. Sie können die Last (Leuchte) ein- oder ausschalten, indem Sie kurz (weniger als 1 Sekunde) auf die obere oder untere Seite der Taste drücken.
3. Sie können die Helligkeit der Last (Leuchte) erhöhen oder verringern, indem Sie die obere oder untere Seite der Taste drücken und halten.
4. Beim Einschalten stellt sich die Helligkeit der Last (Leuchte) immer auf die letzte Einstellung ein.
5. Einstellung der minimalen gewünschten Helligkeit:
 - Stellen Sie als erstes die minimale gewünschte Helligkeit ein,
 - drücken Sie gleichzeitig auf die obere und die untere Seite der Taste, bis die Last (Leuchte) stark aufleuchtet,
 - lassen Sie danach die Taste los,
 - die minimale gewünschte Helligkeit ist gespeichert.
6. Wenn Sie die eingestellte minimale gewünschte Helligkeit ändern möchten, müssen Sie ein Reset durchführen (siehe Einstellungsmodus).

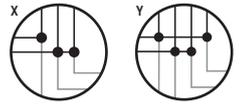
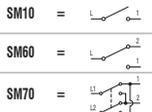
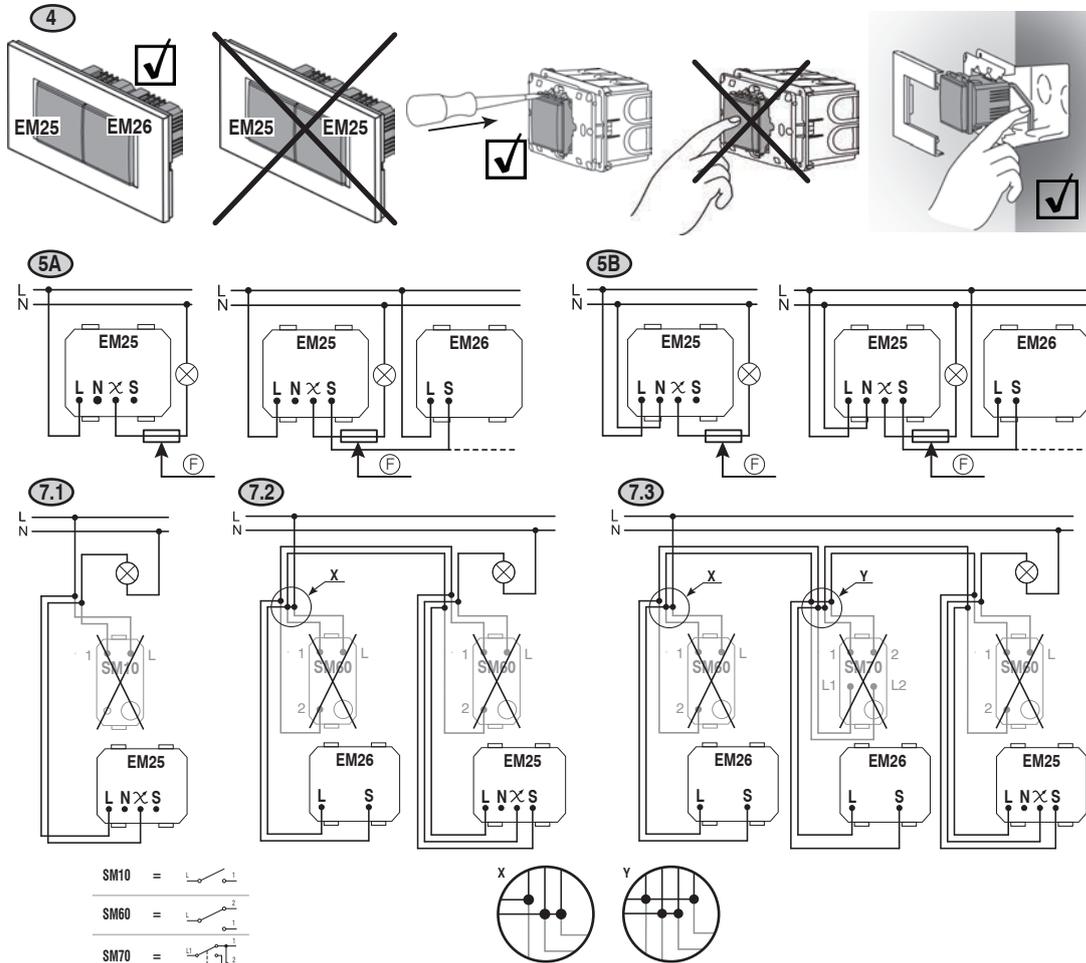
6 ANWEISUNGEN ZUR EINSTELLUNG - DER EINSTELLUNGSMODUS

- Möglichkeiten im Einstellungsmodus:
- Programmauswahl in Abhängigkeit von der Last (Leuchte) - nur im Falle der Dreileiterschaltung,
 - Auswahl der Farbe und der Helligkeit der Leuchte auf der Taste,
 - Löschen der eingestellten minimalen gewünschten Helligkeit der Last (Leuchte).
- A. Übergang in den Einstellungsmodus**
 Drücken und halten Sie bei ausgeschalteter Last (die Leuchte auf der Taste leuchtet) gleichzeitig die obere und die untere Seite der Taste, bis die Leuchte auf der Taste nicht zu blinken anfängt. Lassen Sie dann die Taste sofort los. Die Leuchte auf der Taste blinkt dreimal auf und leuchtet danach wieder ständig - Sie befinden sich jetzt in dem Einstellungsmodus.
- B. Änderung der Farbe und der Helligkeit der Leuchte auf der Taste**
 Sie können die Farbe der Leuchte auf der Taste ändern, indem Sie kurz (weniger als 1 Sekunde) auf die obere oder untere Seite der Taste drücken. Es stehen acht Farben zur Auswahl, außerdem können Sie die Leuchte auf der Taste auch ausschalten. Wenn Sie auf die obere oder die untere Seite der Taste drücken, können Sie die Helligkeit der Leuchte auf der Taste erhöhen oder verringern. Zum Verlassen des Einstellungsmodus siehe Punkt D, zum Reset fahren Sie mit dem Punkt C fort.
- C. Das Zurücksetzen (Reset) der bestehenden Einstellungen, das Einlesen der aktuell angeschlossenen Last, Programmauswahl in Abhängigkeit von der Last und das Speichern der neuen Einstellungen (nur auf EM25 möglich).**
 Wenn Sie sich bereits in dem Einstellungsmodus befinden, drücken und halten Sie gleichzeitig die obere und die untere Seite der Taste (ca. 5 Sekunden), bis die Leuchte auf der Taste nicht zu blinken anfängt. Lassen Sie dann die Taste sofort los. Die Leuchte auf der Taste blinkt fünfmal auf und leuchtet danach wieder ständig, die Last (Leuchte) blinkt einmal kurz auf. Hiermit ist der Reset beendet und der Schalter geht aus dem Einstellungsmodus wieder in den Normalbetrieb über.
- D. Verlassen des Einstellungsmodus**
 Drücken Sie gleichzeitig auf die obere und die untere Seite der Taste, die Leuchte auf der Taste blinkt dreimal auf und leuchtet danach wieder ständig. Der Schalter ist jetzt wieder im Normalbetrieb.

7 HILFSSCHALTPLÄNE ZUM WECHSEL VON BESTEHENDEN (KLASSISCHEN) SCHALTERN

- A. Schaltplan 1** (nur ein Schalter für eine Leuchte - ein einpoliger Schalter SM10):
1. Entfernen Sie den Schalter aus der Dose.
 2. Schließen Sie den Schalter EM25 ("Master") gemäß dem Schaltplan auf dem Bild (7.1) an.
- B. Schaltplan 2** (zwei Schalter für eine Leuchte - zwei Wechselschalter SM60):
1. Es müssen UNBEDINGT BEIDE Schalter SM60 in der Reihe ausgewechselt werden.
 2. Entfernen Sie beide Schalter aus den Dosen.
 3. Überprüfen Sie an beiden Schaltern SM60 die Klemme L auf der Phasenspannung. Wechseln Sie den Schalter, der bei ausgeschalteter Last (Leuchte) KEINE Phasenspannung auf der L-Klemme aufweist, durch einen Schalter EM25 ("Master") und den anderen Schalter durch einen Schalter EM26 ("Slave") aus.
 4. Schließen Sie den Schalter EM25 ("Master") und den Schalter EM26 ("Slave") gemäß dem Schaltplan auf dem Bild (7.2) an.
- C. Schaltplan 3** (drei oder mehr Schalter für eine Leuchte - zwei Wechselschalter SM60 + ein Kreuzschalter SM70):
1. Es müssen UNBEDINGT ALLE Schalter SM60 und SM70 in der Reihe ausgewechselt werden.
 2. Entfernen Sie alle Schalter aus den Dosen.
 3. Überprüfen Sie an beiden Schaltern SM60 die Klemme L auf der Phasenspannung. Wechseln Sie den Schalter, der bei ausgeschalteter Last (Leuchte) KEINE Phasenspannung auf der L-Klemme aufweist, durch einen Schalter EM25 ("Master") und den anderen Schalter durch einen Schalter EM26 ("Slave") aus.
 4. Schließen Sie den Schalter EM25 ("Master") und den Schalter EM26 ("Slave") gemäß dem Schaltplan auf dem Bild (7.3) an.

Antworten auf häufig gestellte Fragen finden Sie auf <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

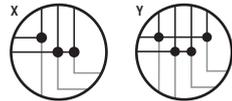
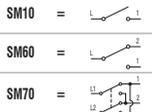
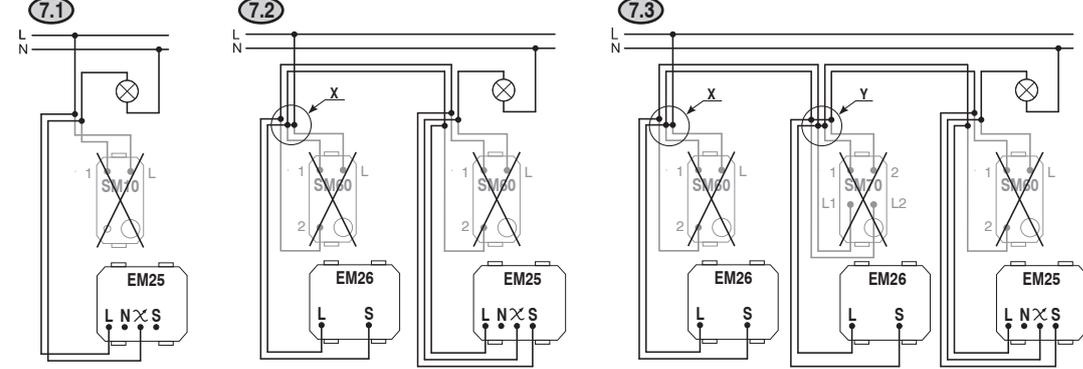
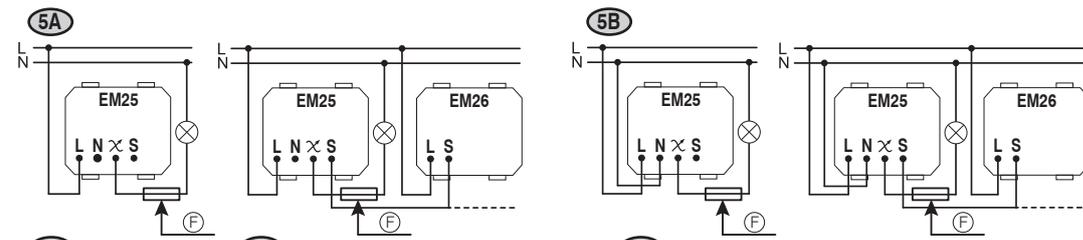
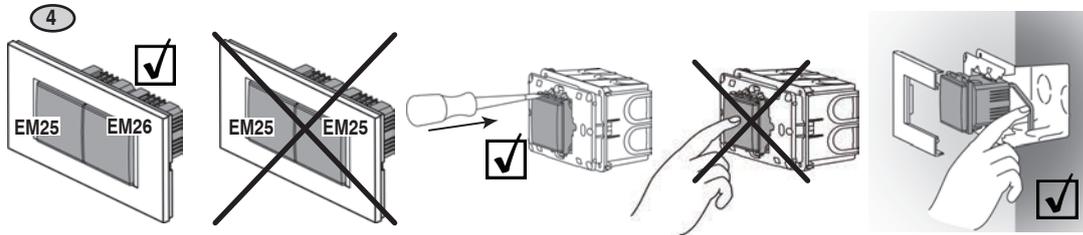
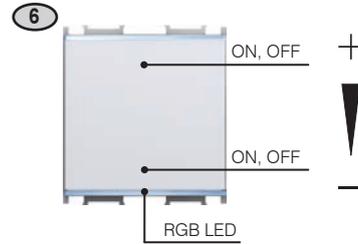
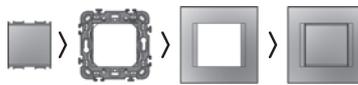
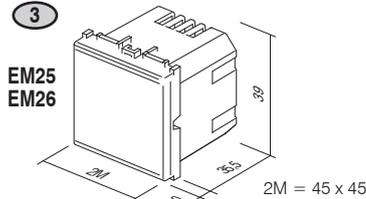
TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

		1	2	5	6	7
Min.		40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.		300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
		(F)	(F)	(F)		

		1	2	4	6	7	8	9
Min.		0 W	0 W	0 VA				
Max.		300 W	300 W	120 VA				
		(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



UK

1 TECHNICAL CHARACTERISTICS
EM25 - SWITCH/DIMMER, UNIVERSAL RLC 0-300W 2M ("master")
 - universal electronic dimmer for ON/OFF switching and dimming of all dimmable lamps (classical, halogen, LED, CFL ...) and some non-dimmable lamps
 - automatically identifies the type of luminaire and adjusts the operating mode
 - dimming reduces electric power consumption
 - soft-start function extends the luminaire service life
 - operation using integrated microswitches
 - integrated memory function (remembers the level of dimming after switching off)
 - the optional connection of up to 5 additional control tasters EM26 ("slave")
 - linking with alternating switches is not possible
 - integrated protection against short circuits, overheating and overloading
 - 230V ~ 50Hz power supply
 - integrated LED illumination, the option of setting the colour and intensity
 - allows the replacement of a classic switch - two-wire connection (40-300 W)
 (Figures 2A and 5A)
 - a three-wire connection achieves full dimming functionality (0-300 W, incl. some LED and CFL not designed for dimming applications) (Figures 5B and 5B)
 - conforms to EN 60669-1, EN 60669-2-1 and EMC Directive
 - screw clamping of 1.5 mm² leads (max. tightening torque 0.4 Nm)
EM26 - CONTROL TASTER 2M ("slave")
 - in connection with EM25 ("master"), allows the control of luminaries from different locations (up to 5), with functionality equal to that of EM25 ("master")
 - 230V ~ 50Hz power supply
 - conforms to EN 60669-1, EN 60669-2-1 and EMC Directive
 - screw clamping of 1.5 mm² leads (max. tightening torque 0.4 Nm)
 - in the case of a two-wire connection (Figure 5A), the connection of each additional control taster EM26 ("slave") (up to 5 in total) increments the minimum load power by 25 W

2 DIMMING OPTIONS
 1 - incandescent luminary
 2 - halogen luminary
 4 - electronic transformer
 5 - classic transformer
 6 - dimming energy saving CFL luminary
 7 - dimming LED luminary
 8 - some non-dimming energy saving CFL luminary
 9 - some non-dimming LED luminary

3 INSTALLATION DIMENSIONS, INSTALLATION ELEMENTS

4 INSTALLATION PRECAUTIONS

5 CONNECTION
 1. Installation may only be carried out by a professionally qualified person.
 2. Connect the switch according to the wiring diagram (Figure 5A or 5B) or according to the recommendations for the replacement of existing switches (Figure 7.1, 7.2 or 7.3).
NOTES:
 - (F) - It is recommended to use the EM27 filter
 - All controlled lamps must be the same
 - The table of loads is valid for lamps with power factor PF > 0.5

6 USE - NORMAL OPERATION
 1. With the load (lamp) switched off, the switch illumination is lit.
 2. The load (lamp) is switched on/off by briefly (for less than 1 second) pressing the top/bottom edge of the push-button
 3. Holding the top/bottom edge of the push-button depressed increases/decreases the load (lamp) luminosity.
 4. Upon switching on, the luminosity is always set to the last set level.
 5. Setting the minimum desired luminosity:
 - start by setting the minimum desired luminosity by means of the push-buttons;
 - simultaneously keep the top/bottom edge of the push-button depressed until the load (lamp) brightens, then release the push-buttons;
 - the minimum luminosity level is stored.
 6. To change the minimum luminosity level, "reset" the switch (see "setting mode").

6 SETTING INSTRUCTIONS - SETTING MODE
 Setting mode options:
 - selecting the programme depending on the load (lamp) type - only in the case of a three-wire connection;
 - selecting the colour and intensity of the push-button illumination;
 - clearing the minimum load (lamp) luminosity level.
A. Entering "setting mode"
 With the load switched off (push-button illuminated), keep both the top and the bottom edge of the push-button depressed (for approx. 3 seconds) until the push-button illumination starts blinking. Release the push-button immediately. The light will blink three times, then turns on again - we are in "setting mode".
B. Changing push-button illumination colour and intensity
 The colour of the push-button illumination can be alternated by repeated short (less than 1 second) depressions on the top/bottom edge of the push-button. Eight colours are available, and the light may also be disabled. By keeping the top/bottom edge of the push-button depressed, the intensity of the push-button illumination can be increased/decreased. To exit the setting mode, see paragraph D; to "reset" the settings, see paragraph C.
C. "Resetting" the existing settings, reading the current connected load, selection the programme suited to the load and storing new settings (only possible on EM25)
 In "setting mode", keep the top and bottom edge of the push-button depressed simultaneously (for approx. 5 seconds) until the push-button light starts blinking. Release the push-button immediately. The light will blink five times, then turns on again and the load briefly blinks; "reset" is complete, the switch automatically exits the "setting mode" and returns to "normal operation".
D. Exit from "setting mode"
 Depress the top and bottom edges of the push-button simultaneously, the switch light will blink three times and turns on again. The switch is then back in "normal operation".

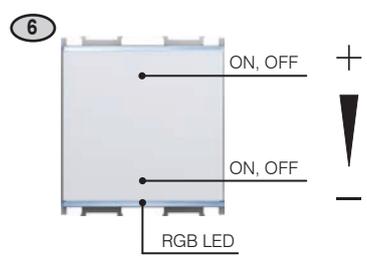
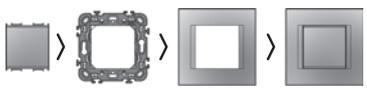
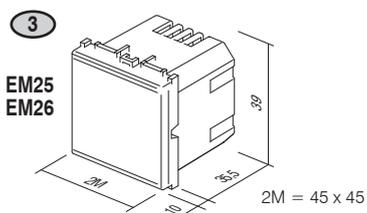
7 KIT FOR REPLACING EXISTING (CLASSIC) SWITCHES
A. Connection 1 (if only one switch is used to operate one lamp - single pole switch SM10):
 1. Withdraw the switch from the wall outlet.
 2. Connect the EM25 ("master") switch according to Figure 7.1.
B. Connection 2 (if two switches are used to operate one lamp - two alternating switches, SM60):
 1. It is MANDATORY to replace BOTH the SM60 switches in the series.
 2. Withdraw the switches from the wall outlets.
 3. On both the SM60 switches, check for the presence of voltage on terminal L. The switch where voltage is NOT present on terminal L with the lamp switched off, shall be replaced with the EM25 ("master") switch, and the other with the EM26 ("slave") switch.
 4. Connect the EM25 ("master") switch and EM26 ("slave") switch according to Figure 7.2.
C. Connection 3 (if three or more switches are used to operate one lamp - two alternating switches SM60 + cross-connected switches SM70):
 1. It is MANDATORY to replace ALL the SM60 and SM70 switches in the series.
 2. Withdraw the switches from the wall outlets.
 3. On all the SM60 switches, check for the presence of voltage on terminal L. The SM60 switch where voltage is NOT present on terminal L with the lamp switched off, shall be replaced with the EM25 ("master") switch, in the opposite case, the switch shall be replaced with the EM26 ("slave") switch.
 4. Connect the EM25 ("master") switch and EM26 ("slave") switches according to Figure 7.3.

To find answers to frequent questions, visit <http://www.touch.si>.



(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



IT

1 SPECIFICHE TECNICHE
EM25 - INTERRUTTORE/REGOLATORE UNIVERSALE RLC 0-300W ("master")
 - oscuratore universale elettronico per accensione, regolazione e oscuramento per tutte le lampadine e lampade oscurate (classiche, alogene, LED, CFL, ...) e alcune lampade non oscurate
 - rilevamento automatico del tipo d'illuminazione e regolazione della modalità di funzionamento
 - con la regolazione si riduce il consumo energetico
 - la funzione soft-start prolunga la durata delle lampadine
 - controllo tramite micro interruttore incorporato
 - funzione di memoria incorporata (allo spegnimento memorizza il livello di regolazione)
 - possibilità di collegamento a 5 tasti di controllo aggiuntivi EM26 ("slave")
 - non è possibile il collegamento a interruttori di scambio
 - protezione incorporata contro corto circuito, surriscaldamento e sovraccarico
 - alimentazione: 230V ~ 50Hz
 - illuminazione LED incorporata, possibilità d'impostare colore e intensità
 - permette la sostituzione degli interruttori convenzionali - collegamento bifilare (40-300 W) (figure **2A** e **5A**)
 - con il collegamento trifilare si ottiene una regolazione pienamente funzionale (0-300W, comprese alcune LED e CFL non destinate alla regolazione) (figure **2B** e **6B**)
 - conforme a EM 60669-1, EN 60669-2-1 e alla Direttiva EMC
 - fissaggio dei conduttori con vite di serraggio 1,5 mm² (max. forza di serraggio delle viti 0,4 Nm)
EM26 - Tasto di controllo 2M ("slave")
 - collegato con EM25 ("master") consente di regolare la luce in più luoghi (fino a 5) con la stessa funzionalità EM25 ("master")
 - alimentazione: 230V ~ 50Hz
 - conforme a EN 60669-1, EN 60669-2-1 e alla Direttiva EMC
 - fissaggio dei conduttori con vite di serraggio 1,5 mm² (max. forza di serraggio delle viti 0,4 Nm)
 - in caso di collegamento bifilare (figura **5A**), con ogni tasto di controllo (fino a 5) aggiuntivo EM26 ("slave"), la minima potenza di carico aumenta di 25W

2 OPZIONI DI REGOLAZIONE
 1 - lampada a incandescenza
 2 - lampada alogena
 4 - trasformatore elettronico
 5 - trasformatore classico
 6 - lampada regolabile CFL a basso consumo
 7 - lampada regolabile LED
 8 - alcune lampade non regolabili CFL a basso consumo
 9 - alcune lampade non regolabili LED

3 MISURE PER L'INSTALLAZIONE, ELEMENTI PER L'INSTALLAZIONE

4 AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE
5 COLLEGAMENTO
 1. L'installazione può essere effettuata solo da una persona competente.
 2. Collegare l'interruttore secondo lo schema di collegamento (figura **5A** o **5B**) o secondo i dispositivi per la sostituzione degli interruttori esistenti (figura **7.1**, **7.2** o **7.3**).

NOTE:
 - (F) - Consigliamo di utilizzare un filtro EM27
 - Tutte le lampadine e lampade telecomandate devono essere uguali
 - La tabella dei carichi vale per lampade con fattore PF > 0,5

6 USO - NORMALE FUNZIONAMENTO
 1. Quando il carico (luce) è spento, l'interruttore è illuminato.
 2. Con una breve pressione (meno di 1 secondo) sul tasto sopra o sotto il carico (luce) si accende o si spegne.
 3. Premendo o mantenendo premuta la parte superiore o inferiore del tasto, si causa l'aumento o la diminuzione dell'intensità del carico (luce).
 4. All'accensione, il valore dell'intensità del carico è sempre impostato sull'ultima posizione.
 5. Regolazione della luminosità minima desiderata:
 - dapprima, con il tasto impostiamo la luminosità minima desiderata
 - contemporaneamente teniamo premuta la parte superiore e inferiore del tasto fino a che il carico (luce) abbia una forte luminosità, poi lasciamo il tasto
 - la luminosità minima viene memorizzata.
 6. Se si desidera modificare il valore minimo di luminosità, deve essere effettuato un "reset" (vedi "modalità di configurazione").

6 ISTRUZIONI PER LA CONFIGURAZIONE - MODALITÀ DI CONFIGURAZIONE
 Opzioni nella modalità di configurazione:
 - selezione del programma a seconda del tipo di carico (luce) - solo nel caso di collegamento trifilare,
 - selezione del colore e dell'intensità della luminosità sui tasti,
 - eliminazione del valore minimo di luminosità del carico (luce).

A. Accesso nella "modalità di configurazione"
 Quando il carico è spento (la spia sul tasto si accende), contemporaneamente premiamo la parte superiore e inferiore del tasto (circa 3 secondi) fino a che la spia del tasto comincia a lampeggiare. Lasciamo subito il tasto. La spia lampeggia tre volte, quindi s'illumina di nuovo - siamo nella "modalità di configurazione".
B. Modifica del colore e della luminosità delle spie sui tasti
 Premendo sulla parte superiore o inferiore del tasto (meno di 1 secondo) cambiamo il colore della spia sul tasto. Sono disponibili otto diversi colori; è anche possibile spegnere la spia sul tasto. Premendo sulla parte superiore o inferiore del tasto aumentiamo o riduciamo l'intensità della spia sul tasto. Per uscire dalla modalità di configurazione vedere la sezione D, per il "reset" delle impostazioni vedere la sezione C.
C. Resettaggio ("reset") delle impostazioni esistenti, lettura del carico collegato corrente, scelta di un adeguato programma relativo al carico e alla memorizzazione delle nuove impostazioni (possibile solo con EM25).
 Quando siamo ancora nella "modalità di configurazione", premiamo contemporaneamente la parte superiore o inferiore del tasto (circa 5 secondi) fino a che la spia del tasto comincia a lampeggiare. Lasciamo immediatamente il tasto. La spia lampeggia per cinque volte, quindi si illumina di nuovo, il carico lampeggia brevemente, il "reset" è completato, l'interruttore passa automaticamente dalla "modalità di configurazione" al "normale funzionamento".
D. Uscita dalla modalità di configurazione
 Allo stesso tempo premiamo brevemente la parte superiore e inferiore del tasto, la spia sull'interruttore lampeggia tre volte e s'illumina nuovamente. L'interruttore è nuovamente in modalità "normale funzionamento".

7 DISPOSITIVO PER LA SOSTITUZIONE DEGLI INTERRUTTORI (CLASSICI) ESISTENTI

A. Collegamento 1 (se si usa solo un interruttore per una luce - interruttore unipolare SM10):
 1. Estrarre l'interruttore dalla scatola.
 2. Collegare l'interruttore EM25 ("master") come da figura **7.1**.
B. Collegamento 2 (se si usano due interruttori per una luce - due interruttori di scambio SM60):
 1. Sostituzione OBBLIGATORIA di ENTRAMBI gli interruttori in serie SM60.
 2. Estrarre l'interruttore dalla scatola.
 3. Controllare su entrambi gli interruttori SM60 se sul morsetto L è presente tensione. Su quell'interruttore, dove NON C'È tensione sul morsetto L, quando la luce è spenta, è necessario cambiare l'interruttore per EM25 ("master"); in caso contrario costituisce una sostituzione appropriata l'interruttore EM26 ("slave").
 4. Collegare gli interruttori EM25 ("master") e EM26 ("slave") come da figura **7.2**.
C. Collegamento 3 (se si utilizzano tre o più interruttori per una luce - due interruttori di scambio SM60 + interruttori a croce SM70):
 1. Sostituzione OBBLIGATORIA di TUTTI gli interruttori in serie SM60 e SM70.
 2. Estrarre l'interruttore dalla scatola.
 3. Controllare su entrambi gli interruttori SM60, se sul morsetto L è presente tensione. Su quell'interruttore SM60, dove NON C'È tensione sul morsetto L, quando la luce è spenta, è necessario cambiare l'interruttore per EM25 ("master"); in caso contrario costituisce una sostituzione appropriata l'interruttore EM26 ("slave").
 4. Collegare gli interruttori EM25 ("master") e EM26 ("slave") come da figura **7.3**.

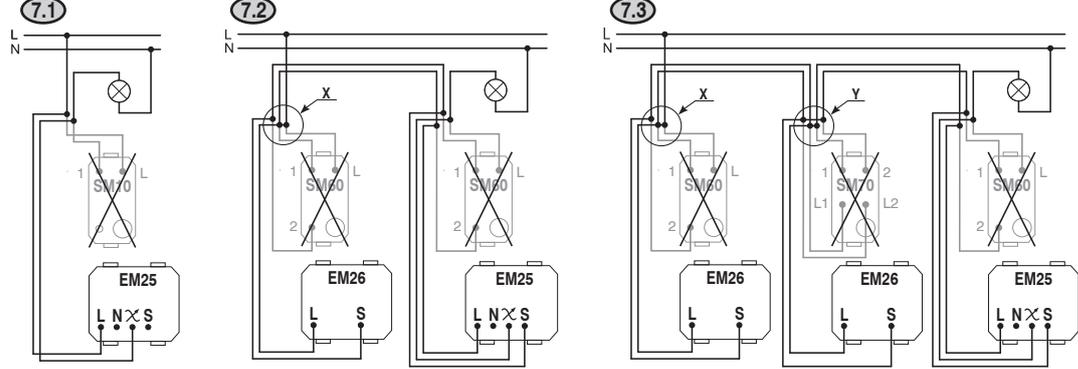
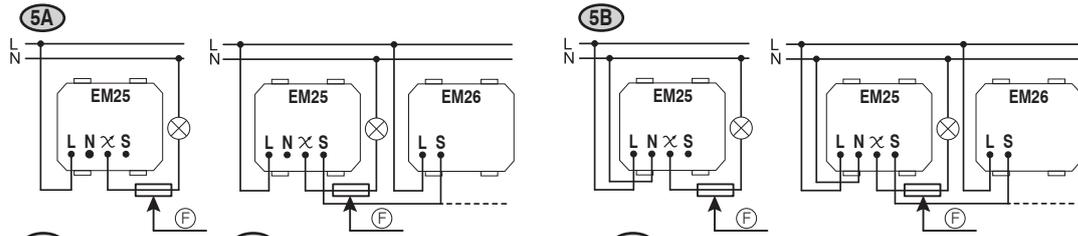
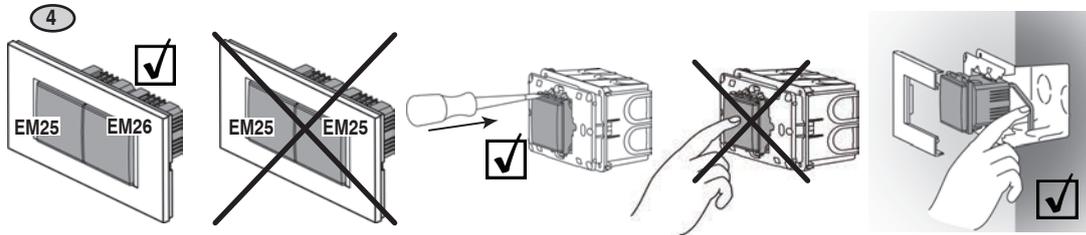
Le risposte alle domande più frequenti si possono trovare su <http://www.touch.si>

TEM

www.tem.si
 TEM Čatež d.o.o.
 Čatež 13
 SI-8212 Velika Loka
 T +386 (0)7 348 99 00
 tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si





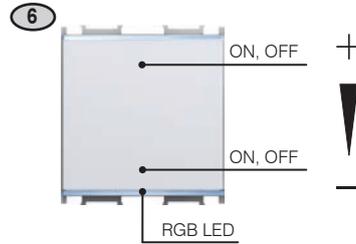
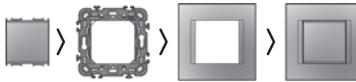
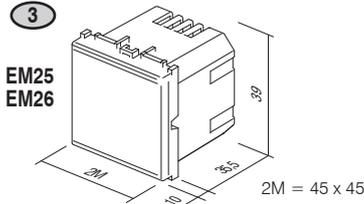
TEM
www.tem.si

TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®
www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
						NON-DIMMABLE	NON-DIMMABLE
Min.	0 W	0 W	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA
Max.	300 W	300 W	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



SE

- 1 TEKNISKA EGENSKAPER**
EM25 - BRYTARE/ DIMMER UNIVERSAL RLC 0-300W 2M ("master")
- universell elektronisk dimmer för påslagning, avslängning och dimning av alla typer av dimmerlampor (klassiska, halogen, LED, CFL, ...) samt för några odimmbara lampor
 - identifierar automatiskt typ av belysning och justerar funktionen
 - minskar strömförbrukningen genom ljusreglering i form av dimning
 - mjukstartfunktion förlänger lampors livslängd
 - styrning via inbyggda mikrobytare
 - inbyggd minnesfunktion (vid avslängning förvaras dimmemnivå i minne)
 - möjlig anslutning av ytterligare 5 kontrollknappar EM26 ("slave")
 - sammankoppling med växelbrytare är inte möjlig
 - inbyggd skydd mot kortslutning, överhettning och överbelastning
 - spänning 230V ~ 50Hz
 - inbyggd LED-ljus, möjlighet att ställa in färg och justera intensitet
 - kan ersätta konventionella brytare - kopplas med vädråd (40-300W) (bild (2A) och (5A))
 - med tretrådskoppling uppnås full funktionalitet av dimmer (0-300W, inklusive vissa LED och lågenergilampor (CFL) som inte är avsedda för dimning) (bild (2B) och (5B))
 - uppfyller EN 60669-1, EN 60669-2-1 och EMC Direktivet
 - fastskruvning av ledare 1,5 mm² (max åtdragning 0,4 Nm)
- EM26 - TRYCKKNAPPKONTROLL 2M ("slave")**
- sammankopplad med EM25 ("master") är det möjligt att reglera belysning på flera platser (upp till 5) med samma funktionalitet som EM25 ("master")
 - spänning 230V ~ 50Hz
 - uppfyller EN 60669-1, EN 60669-2-1 och EMC Direktivet
 - fastskruvning av ledare 1,5 mm² (max åtdragning 0,4 Nm)
 - vid vädrådskoppling (bild (5A)) och vid varje ytterligare tryckknappkontroll (upp till 5) EM26 ("slave") ökar lägsta belastningseffekt med 25W

- 2 DIMNINGSMÖJLIGHETER**
- 1 - glödlampa med glödtråd
 - 2 - halogenlampa
 - 4 - elektronisk transformator
 - 5 - klassisk transformator
 - 6 - dimlågengilampa CFL
 - 7 - dimlampa LED
 - 8 - vissa lågenergilampor (CFL) som inte är avsedda för dimning
 - 9 - vissa LED som inte är avsedda för dimning

3 MONTERINGSMÅTT, KOMPONENTER FÖR INSTALLATION

4 VARNINGAR VID INSTALLATION

- 5 INKOPPLING**
1. Installation får endast utföras av lackman.
 2. Koppla brytaren enligt kopplingschema (Bild (5A) och (5B)) eller med hjälpmedel för att ersätta befintliga brytare (Bilder (7.1), (7.2) eller (7.3)).

- ANMÄRKNINGAR:**
- (F) - Vi rekommenderar att filter Em27 används
 - Samtliga styrda lampor skall vara av samma slag
 - Belastningstabellen gäller för lampor med faktor PF> 0.5

6 ANVÄNDNING - NORMAL DRIFT

1. Brytaren lyser när belastningen (ljuset) är släckt.
2. Med lätt tryck (mindre än 1 sekund) på övre eller nedre del av knappen tänds eller släcks belastningen (ljuset).
3. Tryck och ihållande tryck på övre eller nedre del av knappen ger ökad eller minskad ljusbelastning (ljus).
4. Vid påslagning utgår ljusbelastningen alltid ifrån senaste inställningen.
5. Inställning av minsta önskade ljusstyrka:
 - ställ in minsta önskade ljusstyrka med knapparna
 - tryck samtidigt den övre och nedre sidan av knappen tills belastningen (ljuset) lyser upp stråkt, släpp därefter knapparna
 - minsta ljusstyrka har därmed lagrats
6. Önskas minsta ljusstyrka ändras, måste "reset" utföras (se "inställningsläge")

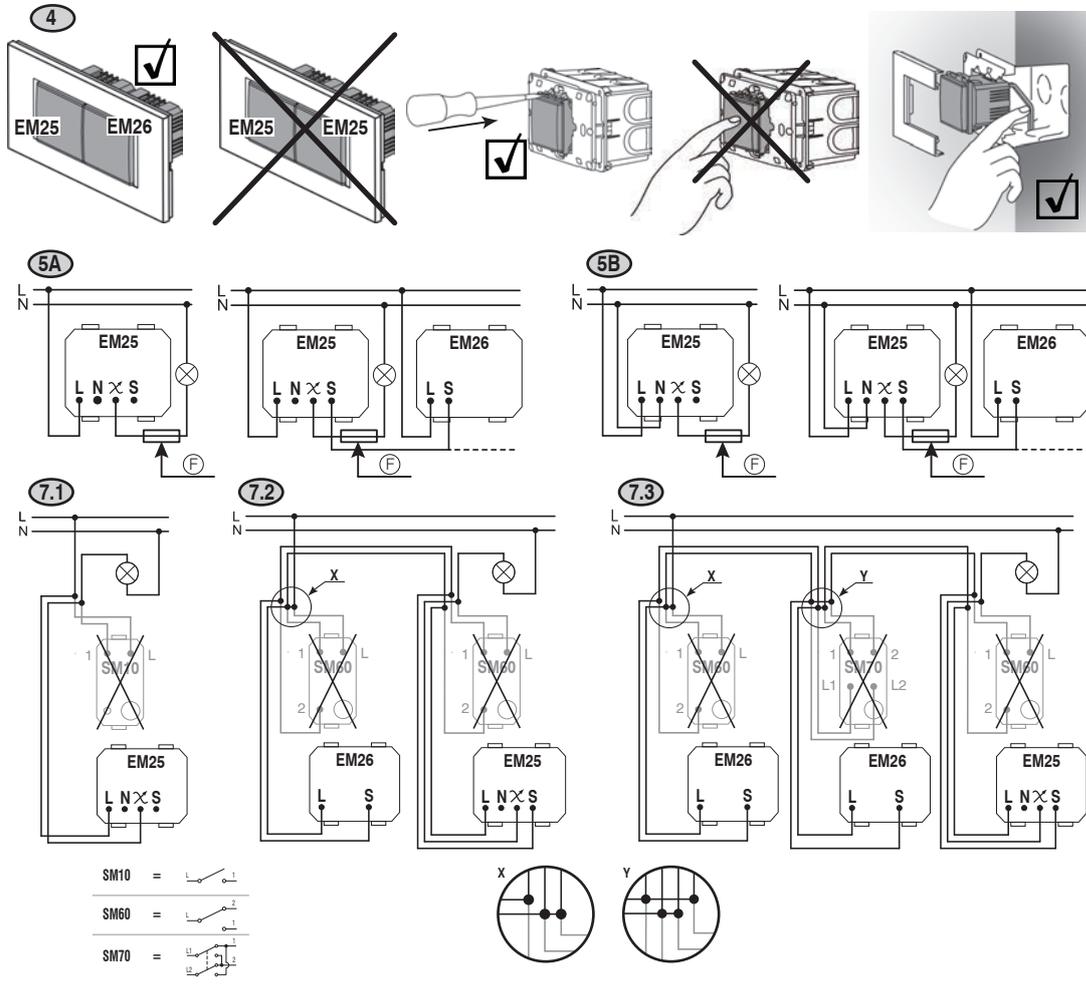
6 INSTÄLLNINGSPROCEDURER - INSTÄLLNINGSLÄGE

- Möjligheter i inställningsläge:
- programval beroende på typ av belastning (ljus) - endast vid tretrådsanslutning
 - val av färg och ljusintensitet på knapp
 - borttagning av belastningens (ljusets) minsta ljusstyrka
- A. Aktivera "inställningsläge"**
- När belastningen är frånkopplad (lampan på knappen lyser) tryck på knappens övre och nedre del (ca 3 sekunder) tills lampan på knappen börjar blinka. Släpp därefter knappen omedelbart. Ljuset blinkar tre gånger, därefter lyser det upp igen - "inställningsläge" har nu uppnåtts.
- B. Ändra färg och ljusstyrka av lampa på knappen**
- Med tryck på knappens över eller undre del (mindre än 1 sekund) ändras färgen på knappen. Åtta olika färger är tillgängliga. Lampan på knappen kan även stängas av. Med tryck på knappens över eller undre del ökas eller minskas ljusstyrkan på knappen. För att gå ur inställningsläget se avsnitt D. för "reset" inställning fortsätt enligt punkt C.
- C. Återställa ("reset") befintliga inställningar, läsa aktuellt inkopplad belastning, välja lämpligt program med avseende på belastning och spara nya inställningar (endast möjligt på EM25)**
- I "inställningsläge" tryck samtidigt övre och nedre delen av knappen (ca 5 sekunder) tills lampan på knappen börjar blinka. Släpp därefter knappen omedelbart. Lampan blinkar fem gånger, sedan lyser den upp igen, belastningen blinkar kort, "reset" är genomförd och brytaren går automatiskt från "inställningsläge" till "normal drift".
- D. Avsluta inställningsläge**
- Tryck samtidigt kort på övre och nedre delen av knappen, lampan på strömbrytaren blinkar tre gånger och lyser upp igen. Brytaren är återigen i "normal drift".

7 HJÄLPMEDEL FÖR ATT ERSÄTTA BEFINTLIGA (KLASSISKA) STROMBRYTARE

- A. Koppling 1** (om endast en brytare för en lampa används - enpolig brytare SM10):
1. Ta ut brytaren ur dosan.
 2. Anslut brytaren EM25 ("master") i enlighet med bild (7.1).
- B. Koppling 2** (om två brytare för en lampa används - två växelbrytare SM60):
1. Det är OBLIGATORISKT att byta BÅDA brytarna SM60 i setet.
 2. Ta ut brytarna ur dosorna.
 3. Kontrollera på båda brytarna SM60 huruvida det är spänning i klämma L. På brytare där det inte är spänning i klämma L när ljuset är släckt, skall brytare bytas/ersättas med EM25 ("master"), i motsatt fall är ett lämpligt byte brytare EM26 ("slave").
 4. Koppla brytare EM25 ("master") och EM26 ("slave") i enlighet med figur (7.2).
- C. Koppling 3** (om tre eller fler brytare används för en lampa - två växelbrytare SM60 + korsbrytare SM70):
1. Det är OBLIGATORISKT att byta SAMTLIGA brytarna SM60 och SM70 i setet.
 2. Ta ut brytarna ur dosorna.
 3. Kontrollera på båda brytarna SM60 huruvida det är spänning i klämma L. På brytare SM60 där det INTE är spänning i klämma L när ljuset är släckt, skall brytare bytas/ersättas med EM25 ("master"), i motsatt fall är ett lämpligt byte brytare EM26 ("slave").
 4. Koppla brytare EM25 ("master") och EM26 ("slave") i enlighet med figur (7.3).

Svar på ofta ställda frågor återfinns på <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

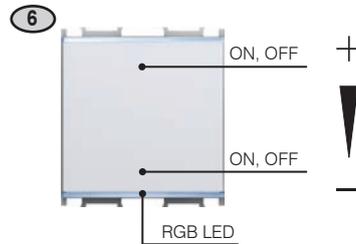
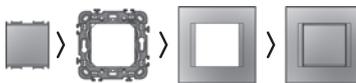
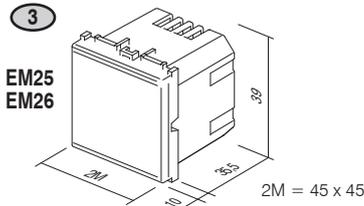
TEM Čatez d.d.
Čatez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

2A	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



NO

1 TEKNISKE KJENNETEGN
EM25 - BRYTER/DIMMER, UNIVERSAL RLC 0-300W 2M ("master")

- elektronisk universaldimmer til å slå på/av og dimme alle dimbare lyspærer og lysør (klassiske, halogen, LED, kompaktlysrør...) og noen ikke-dimbare lysør
- gjenkjenner automatisk lampetypen og justerer virkemåten
- dimming reduserer strømforbruket
- myk start-funksjon forlenger lampens levetid
- styres med integrerte mikrobytere
- innebygget minnefunksjon (husker dimmenivået når man slår av)
- mulighet for kobling med opptil 5 kontroll-trykknapper EM26 ("slave") i tillegg
- kan ikke kobles med endevendere
- innebygget beskyttelse mot kortslutning, overoppheting og overbelastning
- 230V~ 50Hz strømkilde
- integrert LED-belysning, fargen og styrken kan stilles inn
- en klassisk bryter kan erstattes – tolederkobling (40-300 W) (Figur 2A og 5A)
- en trelederkobling gir full dimmevirkning (0-300 W, også for noen LED- og kompaktlamper som ikke er laget til dimmebruk (Figur 2B og 5B))
- samsvarer med EN 60669-1, EN 60669-2-1 og EMC-direktivet
- skrulklemmefeste til 1.5 mm² ledningssender (maks. trekkmoment 0.4 Nm)

EM26 - KONTROLL-TRYKKNAPP 2M ("slave")

- koblet med EM25 ("master") tillater den betjening av lampe fra forskjellige steder (opptil 5), med samme funksjonalitet som EM25 ("master").
- 230V~ 50Hz strømkilde
- samsvarer med EN 60669-1, EN 60669-2-1 og EMC-direktivet
- skrulklemmefeste til 1.5 mm² ledningssender (maks. trekkmoment 0.4 Nm)
- i tilfelle tolederkobling (Figur 5A) vil hver ny kontrolltrykknapp EM26 ("slave") som kobles i tillegg (opptil 5 totalt) øke minstebelastningen med 25 W

2 DIMMEMULIGHETER

- 1 – glødelampe
- 2 – halogenlampe
- 4 – elektronisk transformator
- 5 – klassisk transformator
- 6 – dimmende energisparende kompaktlampe
- 7 – dimmende LED-lampe
- 8 – noen ikke-dimmende energisparende kompaktlamper
- 9 – noen ikke-dimmende LED-lamper

3 INSTALLASJON: DIMENSJONER OG ELEMENTER

4 FORHOLDSREGLER VED INSTALLASJON

5 KOBLING

1. Installasjon må kun foretas av en kvalifisert fagmann.
2. Koble til bryteren i henhold til koblingsdiagrammet (Figur 5A eller 5B) eller i henhold til veiledningene for utskifting av de eksisterende bryterne (Figur 7.1, 7.2 eller 7.3).

MERK:

- Vi anbefaler bruk av filteret EM27
- Alle de regulerte lyspærene og lysrørene må være like
- Belastningstabellen gjelder for lysør med effektfaktor (PF) > 0,5

6 BRUK - NORMAL VIRKEMÅTE

1. Når belastningen (lampen) er slått av, er bryterbelysningen på.
2. Belastningen (lampen) slås av/på ved et kortvarig (under 1 sekund) trykk på over- eller underkanten av trykknappen.
3. Ved å holde over- eller underkanten av trykknappen inne, øker eller minsker man lysstyrken på belastningen (lampen).
4. Når man slår på er lysstyrken alltid stilt inn på samme nivå som sist.
5. Stille inn minste ønskede lysstyrke:
 - begynn med å stille inn den minste ønskede lysstyrken ved hjelp av trykknappene;
 - hold over- og underkanten av trykknappen trykket inn samtidig til belastningen (lampen) blir lysere, og slipp deretter trykknappene;
 - minste lysstyrke er lagret.
6. For å endre nivået på minste lysstyrke, "tilbakestill" bryteren (se "innstillingsmodus").

6 INNSTILLINGSINSTRUKSJONER - INNSTILLINGSMODUS

- I innstillingsmodus kan man:
- velge program etter typen belastning (lampe) – gjelder kun ved en trelederkobling;
 - velge farge og styrke på trykknapp-lyset;
 - slette minstenivå for belastningens (lampens) lysstyrke

A. Gå i "innstillingsmodus"

Med belastningen slått av (lyset på trykknappen lyser), hold både over- og underkanten av trykknappen inne (i ca. 3 sekunder) til trykknapp-lyset begynner å blinke. Slipp trykknappen med en gang. Lyset skal blinke tre ganger, og så slås på igjen – da er man i "innstillingsmodus".

B. Endre farge og styrke på trykknapp-lyset

Man kan forandre farge på trykknapp-lyset ved gjentatte korte (under 1 sekund) trykk på over- eller underkanten av trykknappen. Alle farger er tilgjengelig, og lyset kan også slås av. Man kan øke styrken på trykknapp-belysningen ved å holde over- eller underkanten av trykknappen inne. For å gå ut av innstillingsmodus, se avsnitt D: for å tilbakestille ("reset") innstillingen, se avsnitt C.

C. Tilbakestill ("reset") gjeldende innstillinger, lese av den tilkoblede belastningen, velge egnet program for belastningen og lagre nye innstillinger (kun på EM25)

"Innstillingsmodus", hold over- og underkanten av trykknappen inne samtidig (i ca. 5 sekunder) til trykknapp-lyset begynner å blinke. Slipp trykknappen med en gang. Lyset skal blinke fem ganger, så slås det på igjen og belastningen blinker kort: tilbakestillingen er utført, bryteren går automatisk ut av "innstillingsmodus" og tilbake til "normal virkemåte".

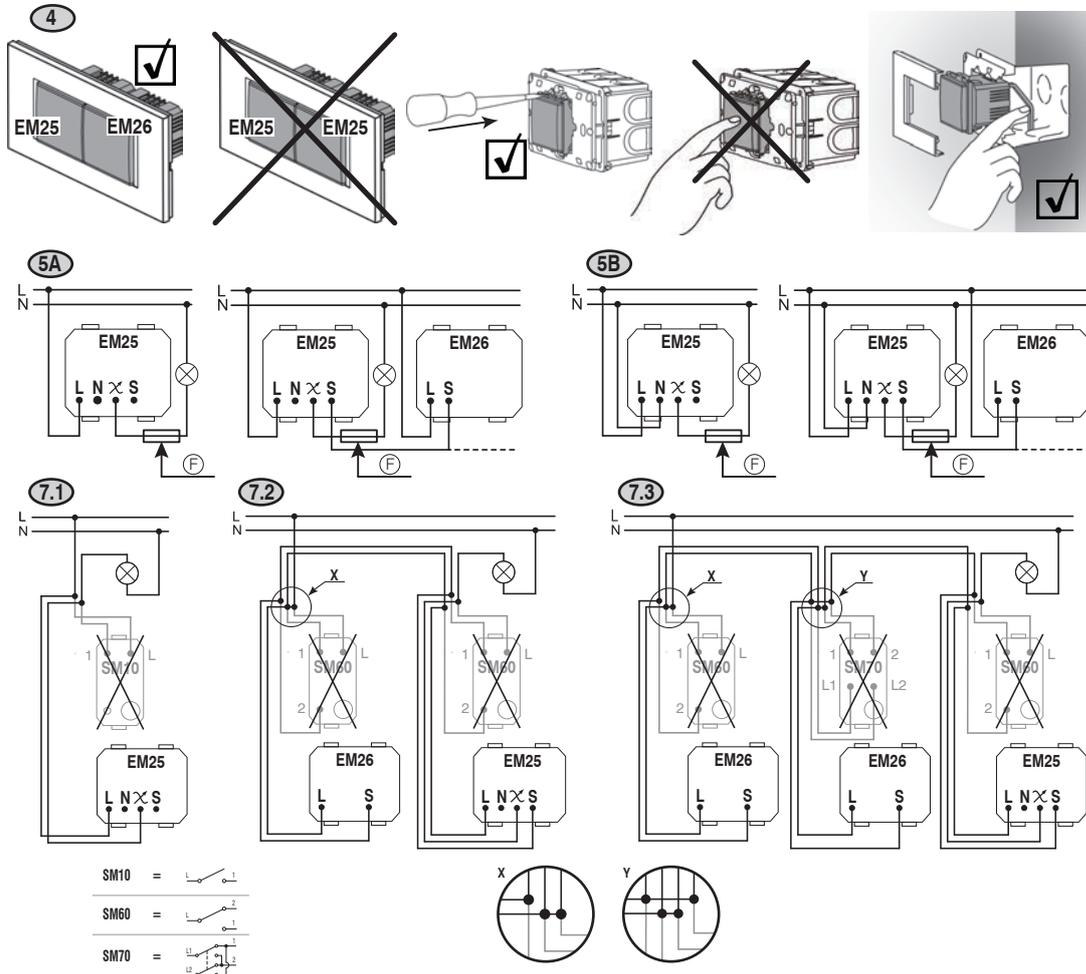
D. Forlate "innstillingsmodus"

Trykk inn over- og underkanten av trykknappen samtidig, så bryterlyset blinker tre ganger og slås på igjen. Da er bryteren tilbake i "normal virkemåte".

7 VEILEDNING I Å BYTTE UT EKSISTERENDE (KLASSISKE) BRYTERE

- A. Kobling 1** (hvis det bare er én bryter til én lampe – 1-polet bryter SM10):
 1. Trekk bryteren ut av koblingsboksen.
 2. Koble til bryteren EM25 ("master") i henhold til Figur 7.1
- B. Kobling 2** (hvis det er to brytere til én lampe – to endevendere, SM60):
 1. BEGGE de to SM60-bryterne i serien MA skiftes ut.
 2. Trekk bryterne ut av koblingsboksene.
 3. Se etter spenning på pol L på begge SM60-bryterne. En bryteren som IKKE har spenning på pol L når lampen er slått av, skal byttes ut med bryteren EM25 ("master"), i motsatt fall er det bryteren EM26 ("slave") som er den rette erstatteringen.
 4. Koble til bryterne EM25 ("master") og EM26 ("slave") i henhold til Figur 7.2.
- C. Kobling 3** (hvis det er tre eller flere brytere til én lampe – to endevendere SM60 + kryssvendere SM70):
 1. ALLE SM60- og SM70-bryterne i serien MA skiftes ut.
 2. Trekk bryterne ut av koblingsboksene.
 3. Se etter spenning på pol L på alle SM60-bryterne. En SM60-bryteren som IKKE har spenning på pol L når lampen er slått av, skal skiftes ut med bryteren EM25 ("master"), i motsatt fall er det bryteren EM26 ("slave") som er den rette erstatteringen.
 4. Koble til bryterne EM25 ("master") og EM26 ("slave") i henhold til Figur 7.3.

Du finner svar på vanlige spørsmål på <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

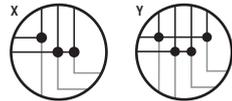
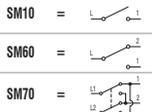
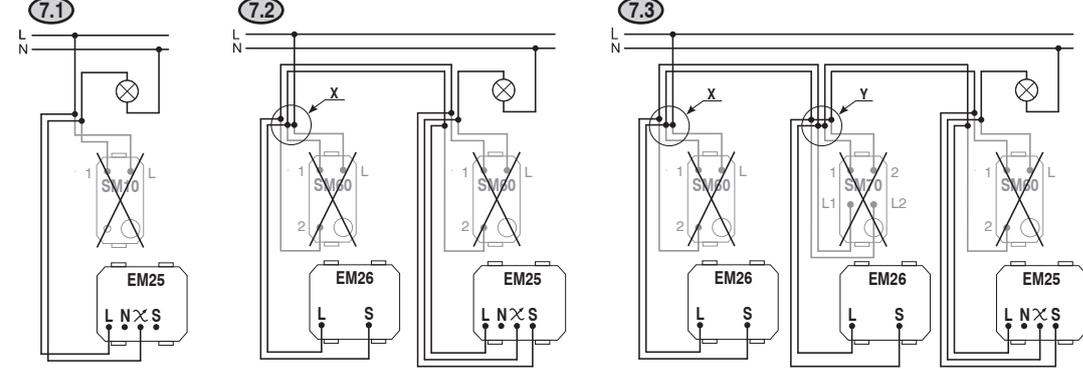
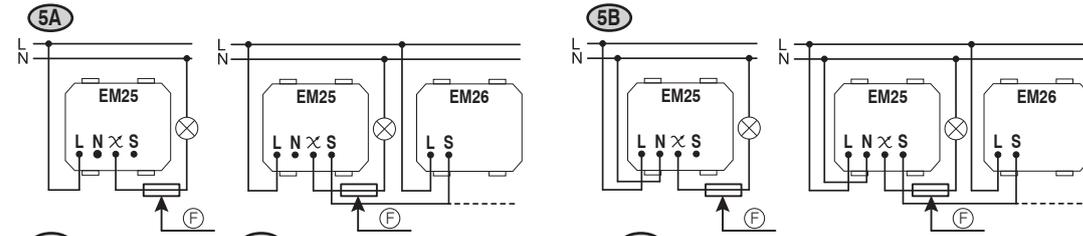
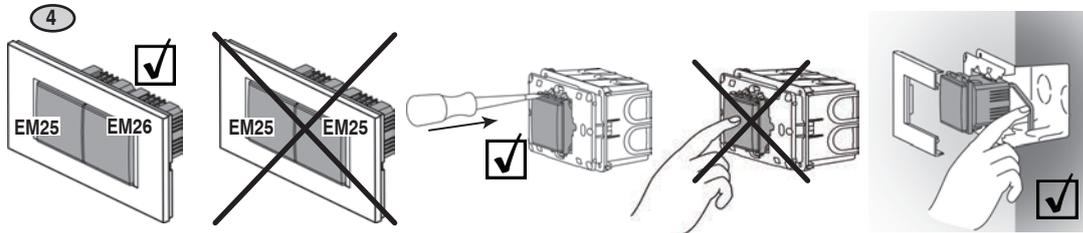
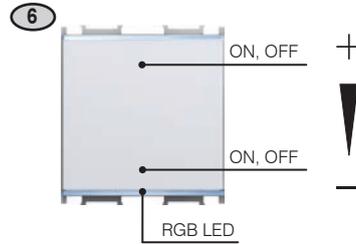
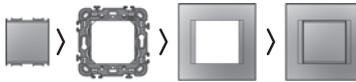
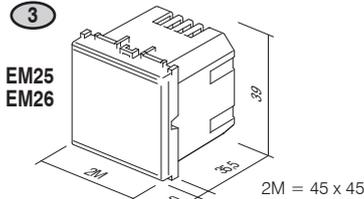
TEM Catez d.d.
Catez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



FI

1 TEKNISET OMINAISUUDET

- EM25 - KYTKIN/HIMMENNIN, UNIVERSAALI RLC 0-300W 2M ("pää")**
- sähköinen valonsäädin erilaisten himmennettävien lamppujen (hehkulamppu, halogeenilamppu, LED-lamppu, energiansäätölamppu) syyttämiseen ja himmentämiseen, soveltuva myös jollekin ei-himmennettävälle lamputille
 - tunnistaa automaattisesti valonlähteen tyyppin ja säätää toimintamuotoa.
 - himmennys vähentää sähköenergian kulutusta
 - pehmeäkynnistysoiminto laajentaa valonlähteen käyttöaluetta
 - käyttö integroiduilla mikrokytkimillä
 - integroitu muistitoiminto (muistaa himmennystason päältä kytkemisen jälkeen)
 - jopa 5 ylimääräisen EM26-säätötoimiston vaihtoehtoista liitäntää ("orja")
 - linkittämisen vaihtoehtoisten kytkimien kanssa ei ole mahdollista
 - integroitu suojaus oikosulkuja, ylikuormennusta ja ylikuormitusta vastaan
 - 230 V ~ 50 Hz virtalähde
 - integroitu LED-valaistus, vaihtoehto määrittää väri ja voimakkuus
 - mahdollistaa klassisen kytkimen vaihtamisen - kaksijohtoinen liitäntä (40-300 W)
- (Kuvat **2A** ja **2B**)
- kolmijohtoisella liitännällä saadaan täysi himmennystoiminnollisuus (0-300 W, mukaan lukien jotkut LED- ja CFL- eli energiansäätölamput, joita ei ole suunniteltu himmennyssovelluksiin (Kuvat **2B** ja **2B**))
- EN 60669-1 - EN 60669-2-1 - ja EMC-direktiivin mukainen
- 1,5 mm2 johtojen ruuvipidike (maks. kiristysmomentti 0,4 Nm)
- EM26 - SÄÄTÖTOIMININ 2M ("orja")**
- EM25-liitännän ("pää") kanssa valonlähteitä voidaan säätää eri paikoista (enintään 5), jonka toiminnollisuus on sama kuin EM25 ("pää")
 - 230 V ~ 50 Hz virtalähde
 - EN 60669-1 - EN 60669-2-1 - ja EMC-direktiivin mukainen
 - 1,5 mm2 johtojen ruuvipidike (maks. kiristysmomentti 0,4 Nm)
 - kun käytössä on kaksijohtoinen liitäntä (Kuva **5A**), jokaisen ylimääräisen EM26-säätötoimiston ("orja") (enintään yhteensä 5) minimikuormitus muuttuu 25 W välein

2 HIMMENNYSASETUKSET

- 1 - hehkulamppu
- 2 - halogeenilamppu
- 4 - sähkömuuntaja
- 5 - klassinen muuntaja
- 6 - himmennettävä energiaa säästävä CFL-valonlähde
- 7 - himmennettävä LED -valonlähde
- 8 - jokin ei-himmennettävä energiaa säästävä CFL-valonlähde
- 9 - jokin ei-himmennettävä LED-valonlähde

3 ASENNUSMITAT, ASENNUSELEMENTIT

4 ASENNUKSEN VAROTOIMET

5 LIITÄNTÄ

1. Asennuksen saa suorittaa vain ammattilaisesti pätevä henkilö.
2. Liitä kytkin kytkentäkaavion mukaisesti (Kuva **5A** tai **5B**) tai nykyisten kytkinten vaihtamista koskevien suositusten mukaisesti (Kuva **7.1**, **7.2** tai **7.3**).

HUOMAUTUKSIA:

- Suosittelemme Em27 filtrin käyttöä
- Kaikkien säädettävien lamppujen täytyy olla samanlaisia
- Kuormitustalukko on tarkoitettu lamputille, joiden tehokerroin on >0,5

6 KÄYTTÖ - NORMAALIKÄYTTÖ

1. Kun kuormitus (lamppu) on kytketty pois päältä, kytkimen valo palaa.
2. Kuorma (lamppu) on kytketty päälle/pois päältä lyhyesti (alle 1 sekunti) painamalla valintapainikkeen ylä-/alareunaa.
3. Kun valintapainikkeen ylä-/alareunaa pidetään painettuna, kuorman (lamppu) valovoima kasvaa/laskee.
4. Kun lamppu on kytketty päälle, valovoima määritetään aina viimeiseen asetettuun tasoon.
5. Halutun minimivalovoiman määrittäminen:
 - Aloita määrittämällä haluttu valovoima valintapainikkeen avulla.
 - Pidä ylä-/alareunan valintapainike painettuna, kunnes kuorma (lamppu) muuttuu kirkaammaksi ja vapautu sitten valintapainikkeet.
 - Minimivalovoiman taso on tallennettu.
6. Voit vaihtaa minimivalovoiman tason "hollamalla" kytkimen (katso "asetustila").

6 ASENNUSOHJEET - ASETUSTILA

- Asetustilan vaihtoehdot:
- Valtise ohjelma kuorman (lamppu) tyypistä riippuen - vain kolmijohtoisin liitännän tapauksessa.
 - Valtise valintapainikkeiden valon väri ja voimakkuus.
 - Tyhjennä minimikuorman (lamppu) valovoiman taso.

A "Asetustilaan" siirtyminen

Kun kuorma on kytketty pois päältä (valintapainike palaa), pidä sekä ala- että yläreunan valintapainikkeet painettuna (n. 3 sekuntia), kunnes valintapainikkeen valo alkaa vilkkua. Vapauta valintapainike välittömästi. Valo vilkkuu kolme kertaa ja kytketty sitten taas päälle - olet "asetustilassa".

B. Valintapainikkeiden valon värin ja voimakkuuden muuttaminen

Valintapainikkeen valon väriä voidaan vaihtaa ylä-/alareunan valintapainikkeen lyhyillä toistuvilla painalluksilla. Saatavilla on kahdeksan väriä, ja valo saattaa myös olla pois käytöstä. Voit lisätä/vähentää valintapainikkeen valon voimakkuutta pitämällä ylä-/alareunan valintapainiketta painettuna. Ohjeet asetustilasta poistumisesta löytyvät kappaleesta D ja ohjeet asetusten "palauttamisesta" löytyvät kappaleesta C.

C. Nykyisten asetusten "palauttaminen", nykyinen kytkimen kuorman lukeminen, kuorman soveluttavan ohjelman valinta ja uusien asetusten tallentaminen (mahdollista vain EM25:ssä)

Pidä "asetustilassa" ylä- ja alareunan valintapainikkeita painettuina samanaikaisesti (noin 5 sekuntia), kunnes valintapainikkeen valo alkaa vilkkua. Vapauta valintapainike välittömästi. Valo vilkkuu viisi kertaa ja syttyy sitten uudelleen päälle, kuorma vilkkuu lyhyesti, "palautus" on valmis, kytkin poistuu automaattisesti "asetustilasta" ja palaa "normaalitoimintaan".

D. Poistuminen "asetustilasta"

Paina ylä- ja alareunojen valintapainikkeita samanaikaisesti. Kytkimen valo vilkkuu kolme kertaa ja syttyy uudelleen päälle. Kytkin on jälleen "normaalitoiminnassa".

7 NYKYISTEN (KLASSISTEN) KYTKIMIEN VAHTOSARJA

- A. Liitäntä 1** (vain, jos yhden kytkimen avulla käytetään yhtä lamppua - yksinainen kytkin SM10):
1. Vedä kytkin seinäpistokkeesta.
 2. Liitä EM25-kytkin ("pää") kuvan **7.1** mukaisesti.
- B. Liitäntä 2** (jos lamppua käytetään kahdella kytkimellä - kaksi vaihtoehtoista kytkintä, SM60):
1. MOLEMMAT SM60-kytkimet on pakko vaihtaa sarjassa.
 2. Vedä kytkimet seinäpistokkeista.
 3. tarkasta molemmista SM60-kytkimistä L-liittimen jännite. Sen kytkimen tilalle, jonka L-liitännässä EI ole jännitettä, kun lamppu on pois päältä, vaihdetaan EM25-kytkin ("pää"), ja toisen kytkimen tilalle EM26-kytkin ("orja").
 4. Liitä EM25-kytkin ("pää") ja EM26-kytkin ("orja") kuvan **7.2** mukaisesti.
- C. Liitäntä 3** (jos yhtä lamppua käytetään kolmella kytkimellä - kaksi vaihtoehtoista kytkintä SM60 + nistinkykelyt SM70-kytkimet):
1. KAIKKI SM60- ja SM70-kytkimet on pakko vaihtaa sarjassa.
 2. Vedä kytkimet seinäpistokkeista.
 3. Tarkasta molemmista SM60-kytkimistä L-liittimen jännite. Sen SM60-kytkimen tilalle, jonka L-liitännässä EI ole jännitettä, kun lamppu on pois päältä, vaihdetaan EM25-kytkin ("pää"), ja toisen kytkimen tilalle vaihdetaan EM26-kytkin ("orja").
 4. Liitä EM25-kytkin ("pää") ja EM26-kytkin ("orja") kuvan **7.3** mukaisesti.

Vastauksia usein esitettyihin kysymyksiin löytyy osoitteesta <http://www.touch.si>.

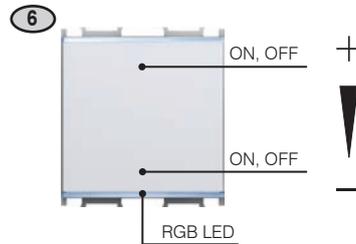
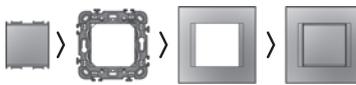
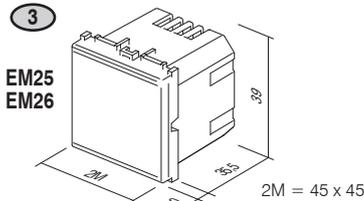


TEM
www.tem.si
TEM Čatez d.o.o.
Čatez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®
www.touch.si

2A	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



RU

1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
EM25 – ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / СВЕТОРЕГУЛЯТОР УНИВЕРСАЛЬНЫЙ RLC 0-300W 2M ("master")

- Универсальный электронный диммер для включения/выключения и регулировки яркости всех регулируемых (классических, галогенных, светодиодных, КЛЛ и т.д.), а также некоторых нерегулируемых ламп
- автоматическое определение типа лампы и регулировка режима работы
- светорегулятор позволяет сэкономить энергопотребление
- функция "Плавный пуск" увеличивает срок службы ламп
- контролируется встроенным микровыключателем
- предусмотрена функция памяти – запоминание яркости при выключении
- возможность подключения до 5-ти дополнительных блоков управления EM26 ("slave")
- подключение к двухпозиционному выключателю невозможно
- встроенная защита от короткого замыкания, перегрева и перегрузок
- питание 230В- 50Гц
- встроенная LED подсветка, возможность настройки цвета и яркости
- замена классического выключателя возможна при подключении двумя проводами (40-300Вт), (рис. 2A и 5A)
- полная функциональность светорегулятора достигается при подключении тремя проводами (0-300Вт, также некоторые LED и CFL ламп, не подлежащих регулировке), (рис. 2B и 5B)
- соответствует стандартам EN 60669-1, EN 60669-2-1 и Директиве ЭМС
- винтовые контакты 1,5 мм² (макс. момент затяжки 0,4Нм)

EM26 – КНОПЧНЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ 2M ("slave")

- при подключении к универсальному светорегулятору EM25 ("master") позволяет управлять лампами с разных мест (до 5-ти) с такой же функциональностью, как EM25 ("master")
- питание 230В- 50Гц
- соответствует стандартам EN 60669-1, EN 60669-2-1 и Директиве ЭМС
- винтовые контакты 1,5 мм² (макс. момент затяжки 0,4Нм)
- при подключении двумя проводами (рис. 5A) с каждым дополнительным (до 5-ти) кнопочным блоком управления EM26 ("slave") минимальная мощность нагрузки повышается на 25Вт

2 ВОЗМОЖНОСТИ РЕГУЛИРОВКИ ЯРКОСТИ

- 1 – лампа накаливания
- 2 – галогенная лампа
- 4 – электронный трансформатор
- 5 – классический трансформатор
- 6 – энергосберегающая CFL лампа с регулируемой яркостью
- 7 – LED лампа с регулируемой яркостью
- 8 – некоторые нерегулируемые энергосберегающие CFL лампы
- 9 – некоторые нерегулируемые светодиодные лампы

3 УСТАНОВКА, ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ

4 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРИ УСТАНОВКЕ

5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ

1. Установка и подключение должны осуществляться квалифицированным персоналом.
2. Установка выключателя осуществить по схеме подключения (рис. 5A) или (рис. 5B) или в соответствии с инструкциями по замене существующих выключателей (рис. 7.1, 7.2 или 7.3).

ПРИМЕЧАНИЯ:

- (F) – Рекомендуется использовать фильтр EM27
- Все лампы, для управления которыми используется регулятор, должны быть одинаковыми
- Таблица нагрузки действительна для ламп с коэффициентом PF > 0,5

6 ЭКСПЛУАТАЦИЯ – НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

1. В выключенном состоянии светодиодная подсветка работает.
2. Коротким нажатием (менее 1 секунды) на верхнюю или нижнюю часть клавиши свет включается или выключается.
3. Нажатие и удержание верхней или нижней части клавиши позволяет настроить яркость света.
4. При выключении уровень яркости всегда соответствует последней настроенной величине.
5. Установка минимальной необходимой яркости света:
 - сначала с помощью клавиши установить желаемую минимальную яркость света,
 - одновременно нажать верхнюю и нижнюю части клавиши до тех пор, пока яркость света не увеличится затем клавишу отпустить,
 - настройка минимального уровня яркости сохранена.
6. Для изменения настройки минимального уровня яркости света необходимо пользоваться функцией «Сброс» (см. раздел «Настройки»).

6 ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ – НАСТРОЙКИ

- Возможности настроек:
- выбор программы в зависимости от типа осветительного прибора – только в случае подключения тремя проводами,
 - выбор цвета и яркости подсветки на клавише,
 - сброс величины минимальной яркости освещения.

А. Вход в "Настройки"

При выключенном состоянии (подсветка на клавише работает) одновременно нажать на верхнюю и нижнюю части клавиши и держать до тех пор (около 3 секунд), пока световой индикатор не замигает. Клавишу немедленно отпустить. Световой индикатор мигает три раза, затем снова загорается – это означает, что режим "Настройки" включен.

В. Изменение цвета и яркости подсветки на клавише

Нажатием на верхнюю или нижнюю части клавиши (менее 1 секунды) можно изменить цвет подсветки на клавише. Есть возможность настройкой восьми различных цветов, подсветку на клавише при необходимости можно отключить. Нажатием на верхнюю или нижнюю часть клавиши можно увеличить или уменьшить яркость подсветки на ней. Для выхода из "Настроек" см. пункт Д, для функции "Сброс настроек" читать далее (пункт С).

С. Функция "Сброс существующих настроек", считывание параметров подключенного осветительного прибора, выбор соответствующей программы в зависимости от типа осветительного прибора и сохранение новых настроек (предусмотрено только для выключателей EM25)

В режиме "Настройки" одновременно нажать на верхнюю и нижнюю части клавиши и держать до тех пор (около 5 секунд), пока не замигает световой индикатор. Клавишу немедленно отпустить. Световой индикатор мигнет пять раз, а затем снова загорится, индикатор мигает через короткие промежутки времени – это означает, что функция "Сброс" завершена, выключатель автоматически перешел из режима "Настройки" в режим "Нормальная работа".

Д. Выход из режима "Настройки"

Одновременно коротко нажать на верхнюю и нижнюю части клавиши. Индикатор на выключателе мигнет три раза и снова загорится. Выключатель снова находится в режиме "Нормальная работа".

7 ЗАМЕНА СУЩЕСТВУЮЩИХ (КЛАССИЧЕСКИХ) ВЫКЛЮЧАТЕЛЕЙ

А. Подключение 1 (в случае использования одного выключателя для одного осветительного прибора – однополюсный выключатель SM10):

1. Вынуть выключатель из установочной коробки.
2. Подключить выключатель EM25 ("master") как показано на рис. 7.1.

В. Подключение 2 (в случае использования двух выключателей для одного осветительного прибора – двухпозиционные выключатели SM60):

1. ОБЯЗАТЕЛЬНО заменить ОБА выключателя SM60 на линии.
2. Вынуть выключатели из установочных коробок.
3. На обоих выключателях SM60 проверить наличие напряжения на клемме L. Выключатель, на котором при выключенной подсветке напряжение на клемме L ОТСУТСТВУЕТ, необходимо заменить на выключатель EM25 ("master"), в противном случае – на выключатель EM26 ("slave").

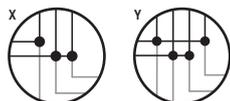
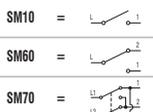
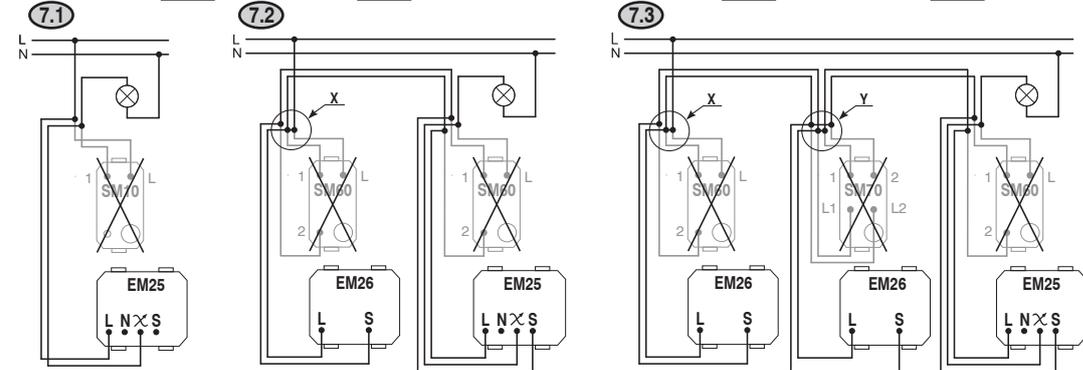
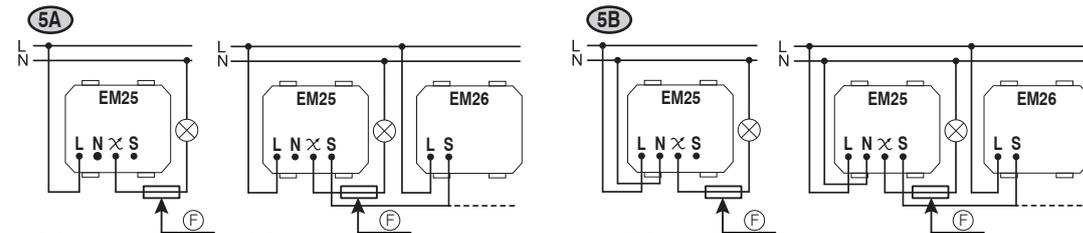
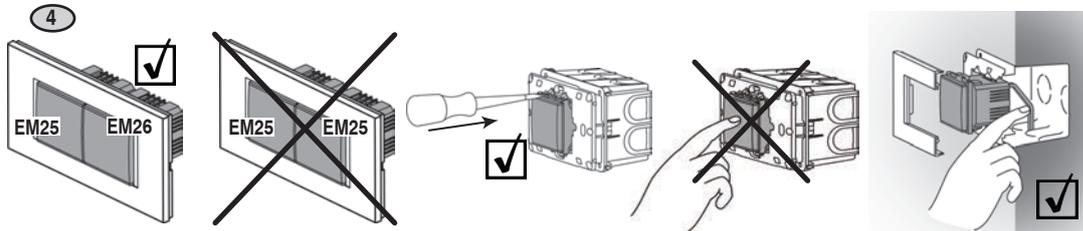
4. Соединить выключатели EM25 ("master") и EM26 ("slave") как показано на рис. 7.2.

С. Подключение 3 (в случае использования трех или более выключателей для одного осветительного прибора – двухпозиционные выключатели SM60 + координатный переключатель SM70):

1. ОБЯЗАТЕЛЬНО заменить ВСЕ выключатели SM60 и SM70 на линии.
2. Вынуть выключатели из установочных коробок.
3. На обоих выключателях SM60 проверить наличие напряжения на клемме L. Выключатель SM60, на котором при выключенной подсветке напряжение на клемме L ОТСУТСТВУЕТ, необходимо заменить на выключатель EM25 ("master"), в противном случае – на выключатель EM26 ("slave").

4. Соединить выключатели EM25 ("master") и EM26 ("slave") как показано на рис. 7.3.

Отчеты на часто задаваемые вопросы вы найдете, пройдя по ссылке: <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

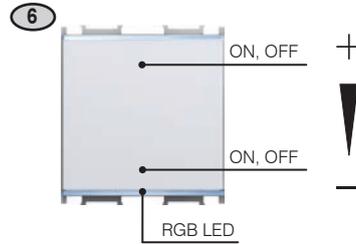
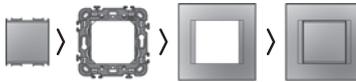
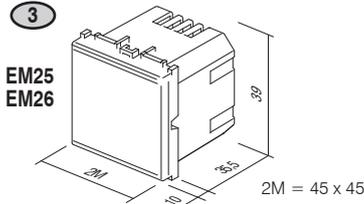
TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



UA

1 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ EM25 - ВИМИКАЧ / СВІТЛОРЕГУЛЯТОР УНІВЕРСАЛЬНИЙ RLC 0-300W 2M ("master")

- Універсальний електронний димер для вимикання/вимикання та регулювання всіх регульованих (класичних, галогенних, світлодіодних, КЛП і т. п.) та деяких нерегульованих ламп
- автоматичне визначення типу лампи та регулювання режиму роботи
- світлорегулятор дозволяє заощадити енергоспоживання
- функція «Плавний пуск» збільшує термін експлуатації ламп
- контролюється вбудованими мікровимикачами
- передбачена функція пам'яті - запам'ятовування яскравості при вимиканні
- можливість підключення до 5 додаткових блоків управління EM26 ("slave")
- підключення до двопозиційного вимикача неможливе
- вбудований захист від короткого замикання, перегрівання та перевантажень
- живлення 230В- 50Гц
- вбудоване LED підсвічування, можливість налаштування кольору та яскравості
- заміна класичного вимикача можлива при підключенні двома дротами (40-300Вт), (мал. (2A) та (5A))
- нова функціональність світлорегулятора досягається при підключенні трьома дротами (0-300Вт, включно з деякими світлодіодними та компактними люмінесцентними лампами, не призначеними для регулювання яскравості), (мал. (2B) та (6B))
- відповідає стандартам EN 60669-1, EN 60669-2-1 та Директиві EMC
- гвинтові контакти 1,5 мм² (макс. момент затягування 0,4Нм)

2 МОЖЛИВОСТІ РЕГУЛЮВАННЯ ЯСКРАВОСТІ

- лампа розжарювання
- галогенна лампа
- електронний трансформатор
- класичний трансформатор
- енергозберігаюча CFL лампа з регулюваною яскравістю
- LED лампа з регулюваною яскравістю
- деякі енергозберігаючі компактні люмінесцентні лампи без регулювання яскравості
- деякі світлодіодні лампи без регулювання яскравості

3 УСТАНОВКА, ЕЛЕМЕНТИ ДЛЯ УСТАНОВКИ

4 ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРИ УСТАНОВЦІ

5 ПІДКЛЮЧЕННЯ

- Установлення та підключення повинні здійснюватися кваліфікованим персоналом.
 - Установку вимикача здійснити за схемою підключення (мал. (5A) або (6B)) або відповідно до інструкції по заміні існуючих вимикачів (мал. (7.1), (7.2) або (7.3)).
- ПРИМІТКИ:**
- (F) - Рекомендовано використовувати фільтр EM27
 - Усі лампи, для керування якими використовується регулятор, повинні бути однаковими
 - Таблиця навантаження діє для ламп із коефіцієнтом PF > 0,5

6 ЕКСПЛУАТАЦІЯ - НОРМАЛЬНА РОБОТА

- У вимкненому стані світлодіодне підсвічування працює.
- Коротким натисненням (менше 1 секунди) на верхню або нижню частину клавіші світло вмикається або вимикається.
- Натиснення і утримання верхньої або нижньої частини клавіші дозволяє налаштувати яскравість світла.
- При включенні рівень яскравості завжди відповідає останній налагодженій величині.
- Установка мінімальної необхідної яскравості світла:
 - спочатку за допомогою клавіші встановити бажану мінімальну яскравість світла,
 - одночасно натиснути верхню і нижню частини клавіші до тих пір, поки яскравість світла не збільшиться, потім клавішу відпустити,
 - налаштування мінімального рівня яскравості збережене.
- Для зміни налаштування мінімального рівня яскравості світла необхідно користуватися функцією "Скидання" (див. розділ "Налаштування").

6 ІНСТРУКЦІЇ ПО НАЛАШТУВАННЮ - НАЛАШТУВАННЯ

- Можливості налаштування:
- вибір програми залежно від типу освітлювального приладу - тільки у разі підключення трьома дротами,
 - вибір кольору та яскравості підсвічування на клавіші,
 - скидання величини мінімальної яскравості освітлення.

A. Вхід в "Налаштування"

При вимкненому стані (підсвічування на клавіші працює) одночасно натиснути на верхню і нижню частини клавіші та тримати до тих пір (близько 3 секунд), поки світловий індикатор не згабляе. Клавішу негайно відпустити. Світловий індикатор блимає три рази, потім знову спалахує - це означає, що режим "Налаштування" включений.

B. Зміна кольору та яскравості підсвічування на клавіші

Натиснення на верхню або нижню частини клавіші (менше 1 секунди) можна змінити колір підсвічування на клавіші. С можливість налаштування восьми різних кольорів, підсвічування на клавіші при необхідності можна відключити. Натисненням на верхню або нижню частину клавіші можна збільшити або зменшити яскравість підсвічування на ній. Для виходу з "Налаштування" див пункт D, для функції "Скидання установок" читати далі (пункт C).

C. Функція "Скидання існуючих установок", зчитування параметрів підключеного освітлювального приладу, вибір відповідної програми залежно від типу освітлювального приладу і збереження нових налаштувань (передбачено тільки для вимикачів EM25)

У режимі "Налаштування" одночасно натиснути на верхню і нижню частини клавіші та тримати до тих пір (близько 5 секунд), поки не згабляе світловий індикатор. Клавішу негайно відпустити. Світловий індикатор блимає п'ять разів, а потім знову спалахує, індикатор блимає через короткі проміжки часу - це означає, що функція "Скидання" завершена, вимикач автоматично перейшов з режиму "Налаштування" в режим "Нормальна робота".

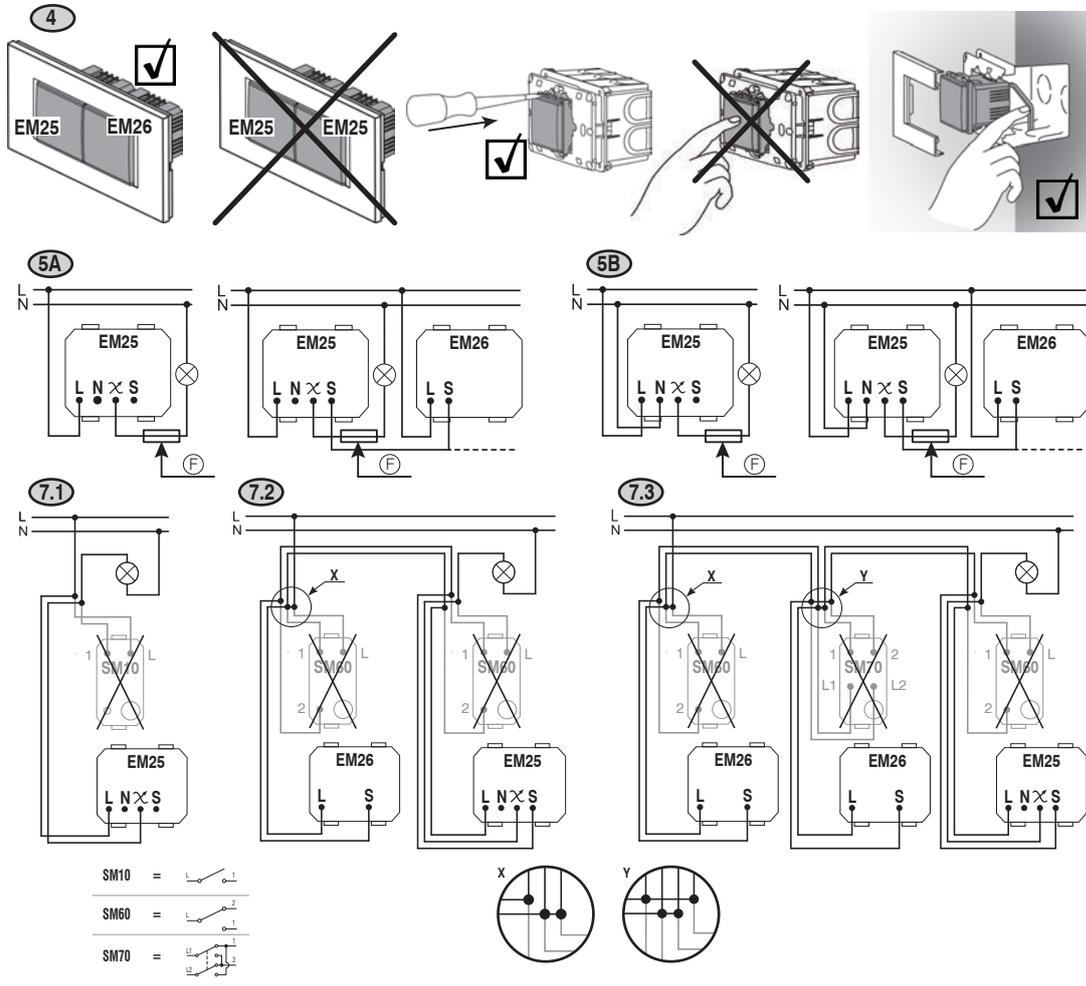
D. Вихід з режиму "Налаштування"

Водночас коротко натиснути на верхню та нижню частини клавіші. Індикатор на вимикачі блимає три рази і знову спалахує. Вимикач знову знаходиться в режимі "Нормальна робота".

7 ЗАМІНА ІСНУЮЧИХ (КЛАСИЧНИХ) ВИМИКАЧІВ

- Підключення 1** (у разі використання одного вимикача для одного освітлювального приладу - однополюсний вимикач SM10):
 - Вийняти вимикач з установочної коробки.
 - Підключити вимикач EM25 ("master"), в іншому випадку - на вимикач EM26 ("slave").
- Підключення 2** (у разі використання двох вимикачів для одного освітлювального приладу - двопозиційні вимикачі SM60):
 - ОБОВ'ЯЗКОВО замінити ОБИДВА вимикачі SM60 на лінії.
 - Вийняти вимикачі з установочних коробок.
 - На обох вимикачах SM60 перевірити наявність напруги на клемі L. Вимикач, на якому при вимкненому підсвічуванні напруга на клемі L ВІДСУТНЯ, необхідно замінити на вимикач EM25 ("master"), в іншому випадку - на вимикач EM26 ("slave").
 - З'єднати вимикачі EM25 ("master") та EM26 ("slave") як показано на мал. (7.2).
- Підключення 3** (у разі використання трьох або більше вимикачів для одного освітлювального приладу - двопозиційні вимикачі SM60 + координаційні перемикачі SM70):
 - ОБОВ'ЯЗКОВО замінити ВСІ вимикачі SM60 та SM70 на лінії.
 - Вийняти вимикачі з установочних коробок.
 - На обох вимикачах SM60 перевірити наявність напруги на клемі L. Вимикач SM60, на якому при вимкненому підсвічуванні напруга на клемі L ВІДСУТНЯ, необхідно замінити на вимикач EM25 ("master"), в іншому випадку - на вимикач EM26 ("slave").
 - З'єднати вимикачі EM25 ("master") та EM26 ("slave") як показано на мал. (7.3).

Відповіді на найчастіші запитання ви знайдете, пройшовши за посиланням: <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

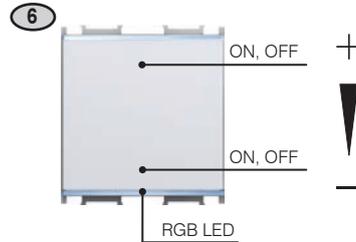
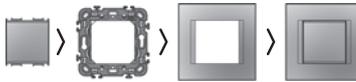
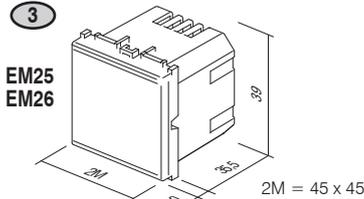
TEM Čatez d.d.
Čatez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



EE

- 1 TEHNILINE KIRJELDUS**
EM25 - LÜLTI/DIMMERLÜLTI, UNIVERSAALNE RLC-LÜLTI 0-300W 2M (pealülit)
- elektroonilised universaallülitusseadmed kõigi pimedatavate lampide ja muude valgusallikate (klassikalised lambid, halogeenlambid, LED-lambid [jne]) ning ka mittepimenevate valgusallikate jaoks
 - tuvastab automaatselt valgusti tüübi ja reguleerib tooreziimi
 - valguse häärdamine vähendab elektritarnega tarbimist
 - pehme sisselülituse funktsioon pikendab valgusti tööiga
 - töötab integreeritud mikrolülitite abil
 - integreeritud mälu funktsioon (mäletab häärdamise taset pärast väljalülitamist)
 - valikuline ühendus kuni 5 täiendava reguleerimisnupu jaoks EM26 (alamlülit)
 - pole võimalik ühendada vahelduvlülititega
 - integreeritud kaitselühiste, ülekoormenemise ja ülekoormuse vastu
 - voolutoidu: 230V ~ 50Hz
 - integreeritud LED-valgustus, mille värvust ja intensiivsust on võimalik seadistada
 - sobib klassikalise lülitite väljavahetamiseks - kahejuhtmelise ühendus (40-300 W) (joonised (2A) ja (5A))
 - kolmejuhtmelise ühenduse abil on valguse häärdamise funktsioon kasutatav täies ulatuses (0-300 W, koos mõnede LED- ja kompaktluminofoorlampidega, mis pole mõeldud koos häärdamise funktsiooniga kasutamiseks; joonised (2B) ja (5B))
 - vastab standarditele EN 60669-1 ja EN 60669-2-1 ning EMU direktiivile
 - 2 juhtme kruvikiinus 1,5 mm (maksimaalne pöördmoment 0,4 Nm)
- EM26 - REGULEERIMISNUPP 2M (alamlülit)**
- kasutades koos lülitiga EM25 (pealülit) võimaldab valgustite reguleerimist erinevatest kohtadest (kuni 5), võimaldades kasutada kõiki lülitite EM25 (pealülit) funktsioone
 - voolutoidu: 230V ~ 50Hz
 - vastab standarditele EN 60669-1 ja EN 60669-2-1 ning EMU direktiivile
 - 2 juhtme kruvikiinus 1,5 mm (maksimaalne pöördmoment 0,4 Nm)
 - kahejuhtmelise ühenduse korral (joonis (5A)) suurendab iga täiendava reguleerimisnupu EM26 (alamlülit) kasutamise (kokku kuni 5 tk) minimaalset koormusvõimsust 25 W võrra

- 2 VALGUSE HÄÄRDAMISE VALIKUD**
- 1 - hõõglamp
 - 2 - halogeenlamp
 - 4 - elektriline trafo
 - 5 - klassikaline trafo
 - 6 - häärdav energiasäästlik kontaktluminofoorlamp
 - 7 - häärdav LED-valgusti
 - 8 - mõned mittehäärdavad energiasäästlikud kontaktluminofoorlambid
 - 9 - mõned mittehäärdavad LED-valgustid

3 PAIGALDAMISE MÕOTMED, PAIGALDAMISE ELEMENTID

4 PAIGALDAMISE ETTEVAATUSABINÕUD

- 5 ÜHENDAMINE**
1. Paigaldamist tohib teostada ainult professionaalne, kvalifitseeritud isik.
 2. Ühendage lülitit vastavalt ühendusskeemile (joonis (5A) või (5B)) või vastavalt olemasolevate lülitite väljavahetamise soovitudele (joonis (7.1), (7.2) või (7.3)).

- MÄRKUSED**
- Soovitame kasutada filtrit EM27
 - Kõik juhtud lambid ja valgusallikad peavad olema samad
 - Laadimistabel rakendub lampidele faktoriga PF > 0,5

6 KASUTAMINE - TAVAREŽIIM

1. Elektrikoormuse (lambi) väljalülitamiseks põleb lülitil valgustus.
2. Elektrikoormus (lamp) lülitatakse sisse/välja, vajutades korra (vähem kui 1 sekundi jooksul) nupu ülemisele/almisele servale.
3. Nupu ülemise/almise serva allhoidmine suurendab/vähendab elektrikoormust (lambi heledust).
4. Sisselülitamisel on heledus reguleeritud alati vastavalt viimati valitud tasemele.
5. Soovitud heleduse miinimumi seadistamine:
 - alustage, valides nuppude allavajutamise abil minimaalse soovitud heleduse;
 - samal ajal hoidke all nupu ülemist/almist serva, kuni elektrikoormus suureneb (lamp põleb heledamalt), seejärel vabastage nupud;
 - heleduse tase salvestatud.
6. Minimaalse valgustuse muutmiseks lähtestage lülitit (vt "seadistusrežiim").

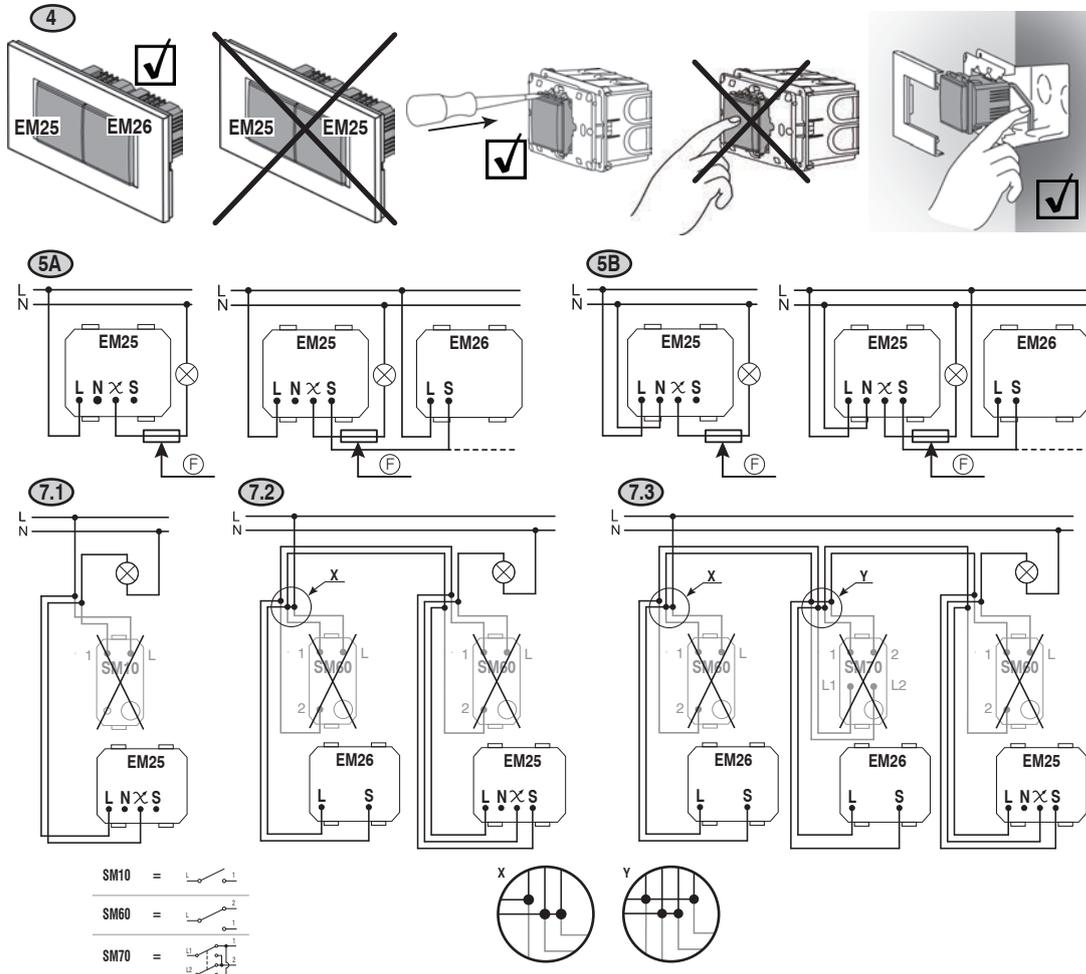
6 SEADISTAMISE JUHISED - SEADISTUSREŽIIM

- Režiimi seadistamise valikud:
- programmi valimine sõltuvalt elektrikoormuse (lambi) tüübist - ainult kolmejuhtmelise ühenduse korral;
 - nupuvalgustuse värvuse ja intensiivsuse valimine;
 - minimaalse elektrikoormuse (lambivalguse heleduse) taseme tühistamine.
- A. Seadistusrežiimi siseneamine**
- Kui elektrikoormus on välja lülitatud (nupp valgustatud), hoidke korraga all nupu ülemist ja alumist serva (umbes 3 sekundi jooksul), kuni nupuvalgustus hakkab vilkuma. Vabastage nupp otsekohe. Tuli vilgub kolm korda, seejärel lülitub taas sisse - olemasolevas režiimis.
- B. Nupuvalgustuse värvuse ja intensiivsuse muutmine**
- Nupuvalgustuse värvust saab muuta korduvate lühikeste (alla 1 sekundi) vajutuste abil nupu ülemise/almisele servale. Valida saab kaheksa värvi vahel ja valgustus saab ka välja lülitada. Nupuvalgustus saab suurendada/vähendada, hoides all nupu ülemist/almist serva. Seadistusrežiimist väljumiseks vt lõiku D.
- C. Olemasolevate seadistuste lähtestamine, ühendatud koormusvõimsuste tuvastamine, elektrikoormusega sobiva programmi valimine ja uute seadistuste salvestamine (võimalik ainult lülitil EM25)**
- Seadistusrežiimis hoidke korraga all nupu ülemist ja alumist serva (umbes 5 sekundi jooksul), kuni nupp hakkab vilkuma. Vabastage nupp otsekohe. Tuli vilgub viis korda, seejärel lülitub taas sisse ja elektrikoormus vilgub korra; lähtestamine on lõpule viidud, lülitil väljub automaatselt seadistusrežiimist ja naaseb tavarežiimi.
- D. Seadistusrežiimist väljumine**
- Vajutage korraga alla nupu ülemine ja alumine serv, lülitil vilgub kolm korda ja lülitub siis taas sisse. Seejärel on lülitil naasnud tavarežiimi.

7 OLEMASOLEVALE (KLASSIKALISTE) LÜLITITE VÄLJAVAHETAMISE KOMPLEKT

- A. Ühendus 1** (kui ühe lambi kohta kasutatakse ainult ühte lülitit - ühepoolse lülitit SM10):
1. Võtke lülitit seinast välja.
 2. Ühendage lülitit EM25 (pealülit) vastavalt joonisele (7.1).
- B. Ühendus 2** (kui ühe lambi kohta kasutatakse kahte lülitit - kaks vahelduvlütit, SM60):
1. KOHUSTUSLIK on välja vahetada MÖLEMAD SM60-lülitid ühes jadas.
 2. Võtke lülitid seinast välja.
 3. Kontrollige mõlemal SM60-lülitil voolu olemasolu L-klemmil. Lülitit, mille L-klemmil ei ole voolutoidet, kui lamp on välja lülitatud, vahetatakse välja lülitiga EM25 (pealülit) ja reine lülitiga EM26 (alamlülit).
 4. Ühendage lülitid EM25 (pealülit) ja EM26 (alamlülit) vastavalt joonisele (7.2).
- C. Ühendus 3** (kui ühe lambi kohta kasutatakse kolme või enam lülitit - kaks vahelduvlütit SM60 + ristühendusega lülitid SM70):
1. KOHUSTUSLIK on välja vahetada KÕIK SM60- ja SM70-lülitid ühes jadas.
 2. Võtke lülitid seinast välja.
 3. Kontrollige kõigil SM60-lülititel voolu olemasolu L-klemmil. SM60-lülitit, mille L-klemmil ei ole voolutoidet, kui lamp on välja lülitatud, vahetatakse välja lülitiga EM25 (pealülit), kõik ülejäänud vahetatakse välja lülitiga EM26 (alamlülit).
 4. Ühendage lülitid EM25 (pealülit) ja lülitid EM26 (alamlülitid) vastavalt joonisele (7.3).

Sageli esinevatele küsimustele leiate vastused veebisaidilt <http://www.touch.si>.





TEM
www.tem.si
TEM Čatež d.o.o.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

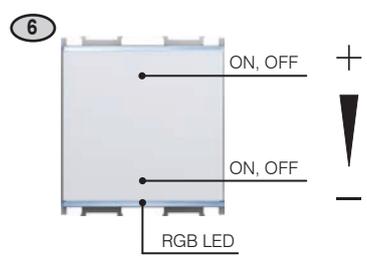
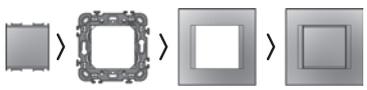
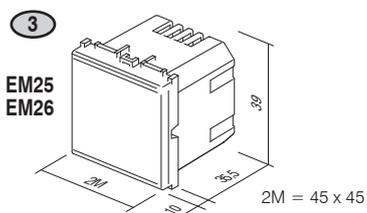
TOUCH®
www.touch.si

2A

	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B

	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



HR

- 1 TEHNIČKA SVOJSTVA**
EM25 – PREKIDAČ/REGULATOR RASVJETE – UNIVERZALNI RLC 0-300W 2M ("master")
- univerzalni elektronski regulator svjetlosti za uključivanje, isključivanje i zatamnjenje svih vrsta žarulja sa mogućnošću prigušivanja (klasične, halogene, LED, CFL...) kao i žarulja bez mogućnosti prigušivanja
- automatski uočava vrstu žarulje i prilagođava režim djelovanja;
- reguliranjem rasvjetle snižava se potrošnja električne energije;
- funkcija mekog uključivanja produžuje životni vijek žarulja;
- upravljanje putem ugrađenih mikroprekidača;
- ugrađena memorijska funkcija (nakon isključivanja pamti razinu zatamnljenja);
- moguće spajanje do 5 dodatnih tipkala EM26 ("slave");
- spajanje s izmjeničnim prekidačima nije moguće;
- ugrađene zaštite od kratkog spoja, pregrijavanja i preopterećenja;
- napajanje 230V ~ 50Hz;
- ugrađena LED rasvjeta, mogućnost podešavanja boje i jakosti;
- omogućuje zamjenu klasičnog prekidača – dvožičano spajanje (40–300W) (slike **2A** i **5A**);
- s trožičnim spajanjem postižemo punu funkcionalnost regulatora rasvjetle (0–300W, kao i neke LED i CFL koje nisu namijenjene regulaciji rasvjetle (slike **2B** i **1B**));
- odgovara EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive;
- vijčano pričvršćivanje vodiča presjeka 1,5 mm² (maksimalna sila zatezanja 0,4 Nm).
EM26 – PREKIDAČ ZA UPRAVLJANJE 2M ("slave")
- zajedno s EM25 ("master") omogućuje upravljanje rasvjetle s više (do 5) lokacija s istom funkcionalnošću kao EM25 ("master");
- napajanje 230V ~ 50Hz;
- odgovara EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive;
- vijčano pričvršćivanje vodiča presjeka 1,5 mm² (maks. sila zatezanja 0,4 Nm);
- u slučaju dvožičanog spajanja (slika **3A**) minimalna jačina opterećenja povećava se za 25W sa svakim dodatnim (do 5) prekidačem za upravljanje EM26 ("slave").

2 MOGUĆNOSTI REGULIRANJA RASVJETE

- žarulja sa žarnom nit
- halogena žarulja
- elektronski transformator
- klasični transformator
- stredna CFL žarulja prikladna za regulaciju rasvjetle
- LED žarulja prikladna za regulaciju rasvjetle
- neke nezatamnjujuće stredne CFL žarulje
- neke nezatamnjujuće LED žarulje

3 UGRADBENE MJERE, ELEMENTI ZA UGRADNJU

4 NAPOMENE ZA UGRADNJU

5 SPAJANJE

- Instalaciju može obaviti samo stručno osposobljena osoba.
- Priključite prekidač po shemi za spajanje (slika **5A** ili **5B**) ili prema pomagalima za zamjenu postojećih prekidača (slike **7.1**, **7.2** ili **7.3**).

NAPOMENE:

- preporučujemo uporabu filtra SM27
- sve žarulje kojima se upravlja moraju biti iste
- tablica opterećenja vrijedi za žarulje sa faktorom PF > 0,5

6 UPOTREBA – NORMALNO DJELOVANJE

- Kada je opterećenje isključeno (svjetlo) isključeno, osvjjetljenje na prekidaču svjetli.
- Kratkim pritiskom (manje od 1 sekunde) na tipku iznad ili ispod, opterećenje (svjetlo) se uključuje ili isključuje.
- Pritiskom i držanjem gornje ili donje strane tipke povećavate ili smanjujete opterećenje jakosti svjetlosti (rasvjetle).
- Uključenjem se vrijednost jakosti opterećenja svjetlosti uvijek namješta na prethodno podešene postavke.
- Podešavanje minimalne željene jakosti svjetlosti:
 - najprije s tipkama podesite željenu minimalnu jakost svjetlosti;
 - istovremeno pritisnite gornju i donju stranu tipke tako dugo dok opterećenje (svjetlo) jako ne zasvijetli;
 - nakon toga tipke ispusite;
 - minimalna jakost svjetlosti je pohranjena.
- Ako želite promijeniti minimalnu jakost svjetlosti, morate napraviti "reset" (vidi "način podešavanja").

6 UPUTE ZA PODEŠAVANJE – NAČIN PODEŠAVANJA

- Mogućnosti u "načinu podešavanja":
- odabir programa s obzirom na vrstu opterećenja (svjetla) – samo u slučaju trožičanog spajanja;
 - odabir boje i jakosti osvjjetljenja na tipki;
 - brisanje vrijednosti minimalne jakosti opterećenja (svjetla).
- A. Ulaz u "način podešavanja"**
Kada je opterećenje isključeno (svjetlo na tipki svijetli), istovremeno držite gornju i donju stranu tipke tako dugo (približno 3 sekunde) dok svjetlo na tipki ne počne titrati. Tipku odmah pustite. Svjetlo na tipki titraće čezati, nakon toga ponovno će zasvijetliti – tada ste u "načinu podešavanja".

- B. Promjena boje i jakosti svjetla na tipki.**
Pritiskom na gornju i donju stranu tipke (manje od 1 sekunde) možete promijeniti boju svjetla na tipki. Na raspolaganju je osam različitih boja (svjetlo na tipki je moguće također isključiti). Pritiskom na gornju i donju stranu tipke možete povećati, odnosno smanjiti jakost svjetlosti na tipki. Za izlaz iz načina podešavanja vidite točku D, a za "reset" nastavite s točkom C.

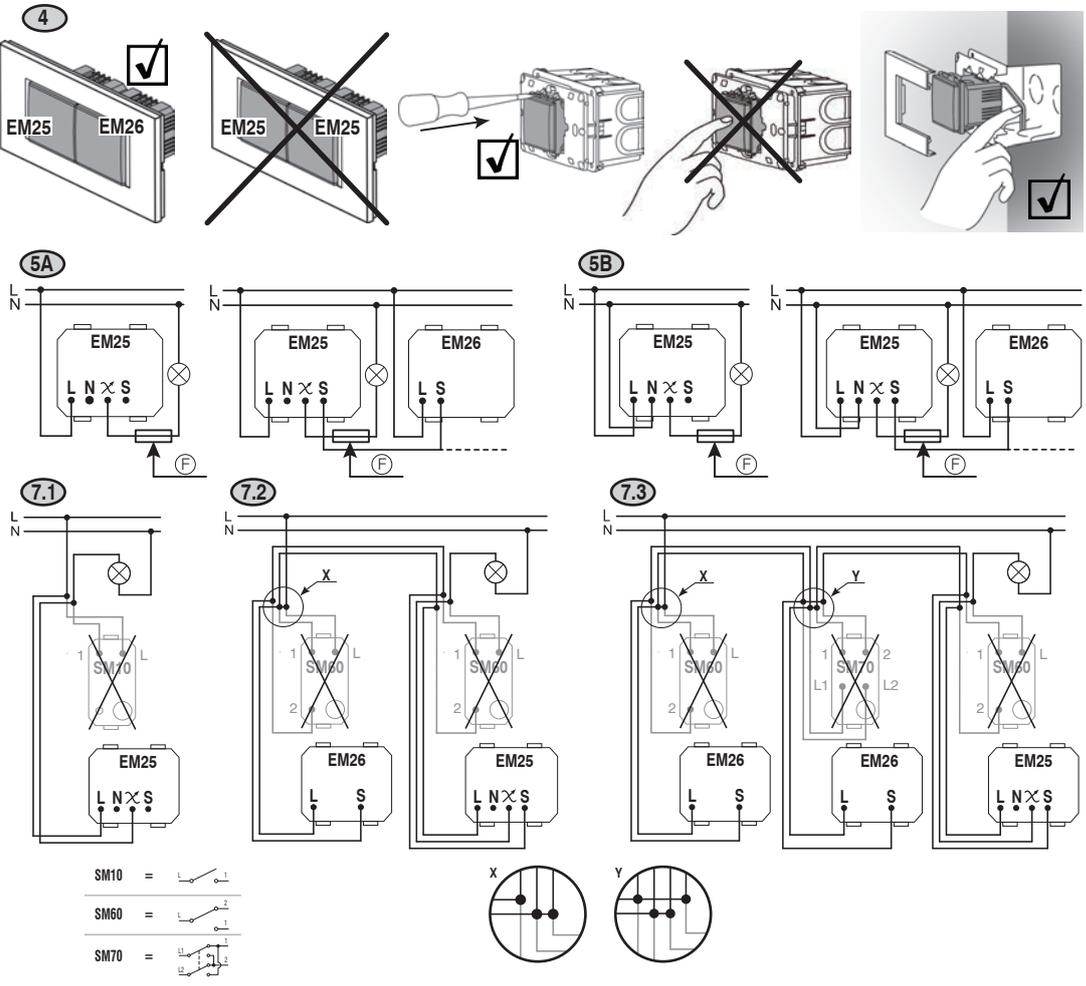
- C. Promjena ("reset") postojećih postavki, čitanje trenutno priključeno opterećenja, odabir odgovarajućeg programa s obzirom na opterećenje i pohranjivanje novih postavki.**
Kada ste u "načinu podešavanja", istovremeno držite gornju i donju stranu tipke tako dugo (približno 5 sekunde) dok svjetlo na tipki ne počne titrati. Tipku odmah pustite. Svjetlo na tipki pet će puta zatreptati, nakon toga će ponovno zasvijetliti, opterećenje će na kratko zatreptati, tada je "reset" završen, prekidač automatski izlazi iz "načina podešavanja" u "normalno djelovanje".

- D. Izlaz iz "načina podešavanja"**
Istovremeno kratko pritisnite gornju i donju stranu tipke, svjetlo na tipki tri puta će zatreptati i ponovno zasvijetliti. Prekidač je ponovno u "normalnom djelovanju".

7 UPUTE ZA ZAMJENU POSTOJEĆIH (KLASIČNIH) PREKIDAČA

- Uklonite prekidač iz doze.
- Priključite prekidač EM25 ("master") u skladu sa slikom **7.1**.
- Spajanje 2 (ako koristite dva prekidača za jedno svjetlo – dva izmjenična prekidača SM60):
 - OBVEZNO morate zamijeniti OBA prekidača SM60 u nizu.
 - Izvučite prekidače iz doza.
 - Provjerite na oba SM60 prekidača je li spojka L pod naponom. Na onom prekidaču na kojem spojka L NIJE pod naponom, ako je svjetlo ugašeno, potrebno je zamijeniti prekidač za EM25 ("master"), u suprotnom je odgovarajuća zamjena prekidača EM26 ("slave").
 - Priključite prekidače EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom **7.2**.
- Spajanje 3 (ako koristite tri ili više prekidača za jedno svjetlo – dva izmjenična prekidača SM60 + kržni prekidač SM70):
 - OBVEZNO morate zamijeniti SVE prekidače SM60 i SM70 u nizu.
 - Izvučite prekidače iz doza.
 - Provjerite na oba prekidača SM60 je li spojka L pod naponom. Na onom prekidaču SM60 na kojem spojka L NIJE pod naponom, ako je svjetlo ugašeno, potrebno je zamijeniti prekidač za EM25 ("master"), u suprotnom je odgovarajuća zamjena prekidača EM26 ("slave").
 - Priključite prekidače EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom **7.3**.

Odgovore na česta pitanja možete pronaći na <http://www.touch.si>.





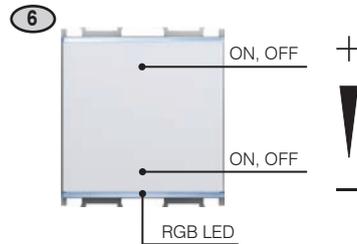
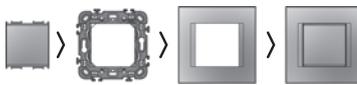
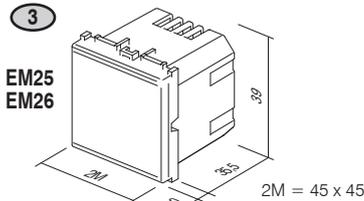
TEM
www.tem.si

TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®
www.touch.si

	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



BA

- 1 TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**
EM25 – PREKIDAČ/ZATAMNIVAČ, UNIVERZALNI RLC 0-300W 2M ("master")
- univerzalni elektronski regulator svetlosti za uključivanje, isključivanje i zatamnivanje svih vrsta sijalica koje se mogu zatamniti (klasične, halogene, LED, CFL...), kao i sijalica koje inače nisu pogodne za regulisanje rasvjetle
 - automatski prepoznaje vrstu sijalice i prilagođava režim rada
 - zatamnjemem se smanjuje potrošnja električne energije
 - funkcija mekano pokretanja produžava životni vijek sijalica
 - upravljanje preko ugrađenih mikroprekidača
 - ugrađena funkcija memorije (prilikom isključenja zapamti nivo zatamnjenja)
 - moguće spajanje do 5 dodatnih upravljačkih prekidača EM26 ("slave")
 - spajanje sa izmjeničnim prekidačima nije moguće
 - ugrađene zaštite od kratkog spoja, pregrijavanja i preopterećenja
 - napajanje 230 V ~ 50 Hz
 - ugrađena LED rasvjeta, mogućnost podešavanja boje i jačine
 - omogućava zamjenu klasičnog prekidača – dvožilni kabl (40-300 W) (slike 2A i 5A)
 - trožilnim kablom se ostvaruje puna funkcionalnost zatamnivača (0-300 W, kao i neke LED i CFL sijalice koje nisu namijenjene zatamnjivanju) (slike 2B i 6B)
 - u skladu sa EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive
 - vijčano pričvršćenje provodnika od 1,5 mm² (maks. sila zategnutosti vijaka je 0,4 Nm)
- EM26 – UPRAVLJAČKI PREKIDAČ 2M ("slave")**
- u spoju sa EM25 ("master") omogućava upravljanje svjetla sa više (do 5) lokacija jednake funkcionalnosti kao EM25 ("master")
 - napajanje 230 V ~ 50 Hz
 - u skladu sa EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive
 - vijčano pričvršćenje provodnika od 1,5 mm² (maks. sila zategnutosti vijaka je 0,4Nm)
 - u slučaju dvožilnog kabla (slika 5A), svakim dodatnim (do 5) upravljačkim prekidačem EM26 ("slave") minimalna snaga tereta se povećava za 25 W

2 MOGUĆNOSTI ZATAMNIVANJA

- 1 – sijalica sa užarenim vlaknom
- 2 – halogenska sijalica
- 4 – elektronski transformator
- 5 – klasični transformator
- 6 – zatamnjujuća štedna CFL sijalica
- 7 – zatamnjujuća LED sijalica
- 8 – neke nezatamnjujuće štedne CFL sijalice
- 9 – neke nezatamnjujuće LED sijalice

3 UGRADBENE MJERE, ELEMENTI ZA UGRADNJU

4 UPOZORENJA ZA UGRADNJU

5 SPAJANJE

1. Instalaciju može obaviti samo odgovarajuće stručno osposobljena osoba.
2. Priključite prekidač u skladu sa šemom spajanja (slika 5A ili 5B) ili savjetima za zamjenu postojećih prekidača (slike 7.1, 7.2 ili 7.3).

NAPOMENE:

- (F) – preporučujemo upotrebu filtera EM27
- sve sijalice kojima se upravlja moraju biti iste
- tabela opterećenja važi za sijalice sa faktorom PF > 0,5

6 UPOTREBA – UOBIČAJENI RAD

1. Kada je teret (svjetlo) ugašeno, lampica prekidača svijetli.
2. Kratkim pritiskom (manje od 1 sekunde) na tipku gore ili dole uključuje se ili isključuje teret (svjetlo).
3. Pritisak i držanje gornje ili donje strane tipke uzrokuje povećavanje ili smanjivanje osvijetljenja tereta (svjetla).
4. Prilikom uključivanja se vrijednost osvijetljenja tereta uvijek postavlja na posljednje podešavanje.
5. Podešavanje minimalnog zelenog osvijetljenja:
 - najprije tipkama podesite željeno minimalno osvijetljenje
 - istovremeno držite gornju i donju stranu tipke toliko dugo da teret (svjetlo) snažno zasvijetli, a zatim ispusite tipke.
 - minimalna osvijetljenost je spremjena.
6. Ako želite promijeniti minimalnu vrijednost osvijetljenosti, treba izvršiti "reset" (vidi "način podešavanja").

6 UPUTSTVO ZA PODEŠAVANJE – NAČIN PODEŠAVANJA

- Mogućnosti načina podešavanja:
- izbor programa s obzirom na vrstu tereta (svjetlo) – samo u slučaju trožilnog spoja
 - izbor boje i jačine osvijetljenja na tipki
 - brisanje vrijednosti minimalnog osvijetljenja tereta (svjetla).

A. Ulaz u "način podešavanja"

Kada je teret isključen (svjetlo na tipki svijetli), istovremeno pritisnite gornju i donju stranu tipke toliko dugo (približno 3 sekunde) da svjetlo počne treperiti. Tipku smijesta ispusite. Svjetlo će zatrepiti tri puta, a zatim ponovno zasvijetli – znak da ste u "načinu podešavanja".

B. Mijenjanje boje i osvijetljenja lampice na tipki

Pritiskom na gornju ili donju stranu tipke (manje od 1 sekunde) mijenjatete boje lampice na tipki. Na raspolaganju je osam različitih boja, a svjetlo na tipki možete i isključiti. Pritiskom na gornju ili donju stranu tipke povećavate, odnosno smanjujete osvijetljenje lampice na tipki. Za izlaz iz načina podešavanja vidi tačku D, a za "reset" podešavanja nastavite sa tačkom C.

C. Vraćanje na tvorničke postavke ("reset") postojećih podešavanja, čitanje trenutnog priključenog tereta, izbor odgovarajućeg programa s obzirom na teret i spremanje novih podešavanja (moguće samo na EM25)

Kada ste već u "načinu podešavanja", istovremeno pritisnite gornju i donju stranu tipke toliko dugo (približno 5 sekundi), da lampica tipke počne da treperi. Tipku smijesta ispusite. Lampica pet puta zatrepri, a zatim ponovno zasvijetli, "teret kratko zatrepri", "reset" je završen i prekidač automatski izlazi iz "načina podešavanja" u "uobičajeni rad".

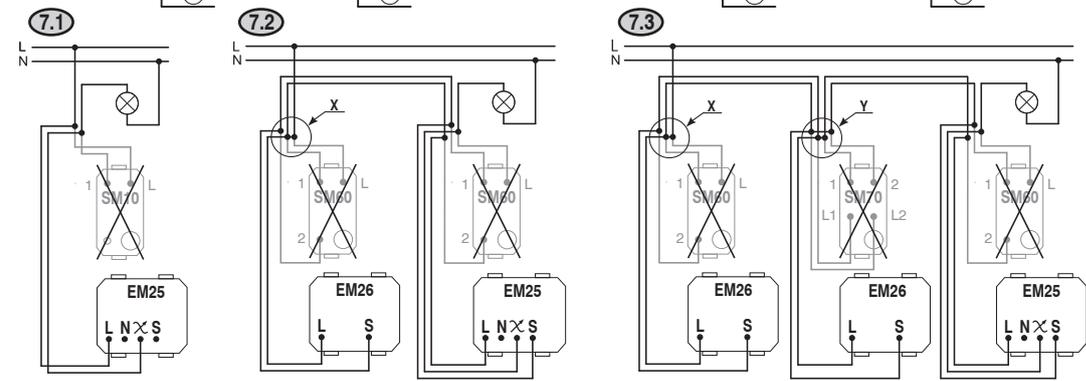
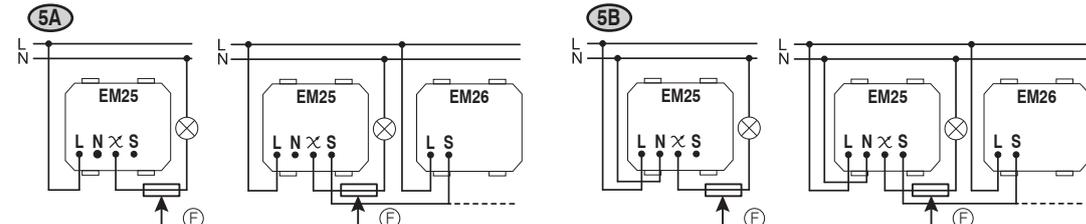
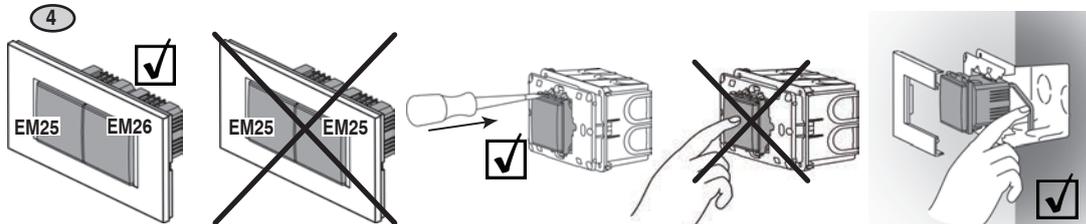
D. Izlaz iz načina podešavanja

Istovremeno kratko pritisnite gornju i donju stranu tipke, lampica na prekidaču tri puta zatrepri i ponovno zasvijetli. Prekidač je ponovno u "uobičajenom radu".

7 SAVJETI ZA ZAMJENU POSTOJEĆIH (KLASIČNIH) PREKIDAČA

- A. Spoj 1** (ako koristite samo prekidač za jedno svjetlo – jedнопolini prekidač SM10):
1. Uklonite prekidač iz doze.
 2. Priključite prekidač EM25 ("master") u skladu sa slikom 7.1.
- B. Spoj 2** (ako koristite dva prekidača za jedno svjetlo – dva izmjenična prekidača SM60):
1. OBAVEZNA je zamjena OBA prekidača SM60 u nizu.
 2. Izvucite prekidače iz doza.
 3. Provjerite na oba SM60 prekidača da li je na sponi L prisutan napon. Na onom prekidaču gdje NEMA napona na sponi L, kada je svjetlo ugašeno, potrebna je zamjena prekidača za EM25 ("master"). U suprotnom slučaju je odgovarajuća zamjena prekidača EM26 ("slave").
 4. Priključite prekidače EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom 7.2.
- C. Spoj 3** (ako koristite tri ili više prekidača za jedno svjetlo – dva izmjenična prekidača SM60 + kritični prekidač SM70):
1. OBAVEZNA je zamjena SVIH prekidača SM60 i SM70 u nizu.
 2. Izvucite prekidače iz doza.
 3. Provjerite na oba SM60 prekidača da li je na sponi L prisutan napon. Na onom prekidaču SM60 gdje NEMA napona na sponi L, kada je svjetlo ugašeno, potrebna je zamjena prekidača za EM25 ("master"). U suprotnom slučaju je odgovarajuća zamjena prekidača EM26 ("slave").
 4. Priključite prekidače EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom 7.3.

Odgovore na česta pitanja ćete pronaći na <http://www.touch.si>.





TEM
www.tem.si
TEM Čatez d.d.
Čatez 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

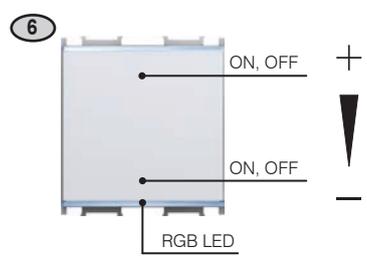
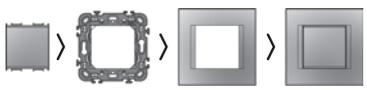
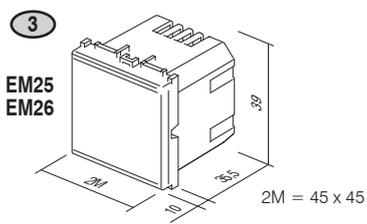
TOUCH®
www.touch.si

2A

	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B

	1	2	4	6	7	8	9
						NON-DIMMABLE	NON-DIMMABLE
Min.	0 W	0 W	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA
Max.	300 W	300 W	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



RS

- 1 TEHNIČKE OSOBINE**
EM25 - PREKIĐAČ/ZATAMNJIVAČ UNIVERZALNI RLC 0-300W 2M ("master")
- univerzalni elektronski zatamnivač za uključivanje, isključivanje i zatamnivanje svih sijalica za zatamnivanje i lampi (klasičnih, halogenih, LED, CFL...) i nekih sijalica koje ne služe za zatamnivanje
 - automatski registruje vrstu sijalice i prilagođava režim rada
 - zatamnivanjem se smanjuje potrošnja električne energije
 - funkcija mekog starta produžava životni vek sijalice
 - upravljanje pomoću ugrađenih mikroprekidača
 - integrirana memorijalna funkcija (prilikom isključivanja pamti nivo zatamnjenja)
 - moguće vezivanje do 5 dodatnih upravljačkih tastera EM26 ("slave")
 - vezivanje sa naizmničnim prekidačima nije moguće
 - integrirane zaštite od kratkog spoja, pregrevanja i preopterećenja
 - napajanje 230 V~ 50 Hz
 - integrirano LED osvetljenje, mogućnost podešavanja boje i jačine
 - omogućava zamenu klasičnog prekidača - dvožilno vezivanje (40-300 W) (slike 2A i 5A)
 - trožiljno vezivanje postiže punu funkcionalnost zatamnivača (0-300 W, takođe i neke LED i CFL koje nisu namenjene zatamnivanju) (slike 2B i 5B)
 - odgovara EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive (Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti)
 - srafoskopi pričvršćivanje kablova 1,5 mm² (maks. sila pričvršćivanja srafosa 0,4 Nm)

- EM26 - TASTER UPRAVLJAČKI 2M ("slave")**
- u vezi sa EM25 ("master") omogućava i upravljanje svetlom sa više (do 5) lokacija sa istom funkcionalnošću kao i EM25 ("master")
 - napajanje 230 V~ 50 Hz
 - odgovara EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive (Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti)
 - srafoskopi pričvršćivanje kablova 1,5 mm² (maks. sila pričvršćivanja srafosa 0,4 Nm)
 - u slučaju dvožilnog vezivanja (slika 5A) se sa svakim dodatnim (do 5) upravljačkim tasterom EM26 ("slave") minimalna snaga opterećenja povećava za 25 W

- 2 MOGUĆNOSTI ZATAMNIVANJA**
- sijalica sa užarenim vlaknom
 - halogena sijalica
 - elektronski transformator
 - klasični transformator
 - stredljiva CFL sijalica za zatamnivanje
 - LED sijalica za zatamnivanje
 - neke stredljive CFL sijalice bez zatamnivanja
 - neke LED sijalice bez zatamnivanja

- 3 UGRADNE MERE, ELEMENTI ZA UGRADNJU**

- 4 UPOZORENJA ZA UGRADNJU**

- 5 VEZIVANJE**
1. Instalaciju može da izvrši samo stručno osposobljeno lice.
 2. Priključite prekidač u skladu sa šemom vezivanja (slika 5A ili 5B) ili pomoću pomagala za zamenu postojećih prekidača (slike 7.1, 7.2 ili 7.3).

- NAPOMENE:**
- (F) - preporučujemo korišćenje filtera EM27
 - sve kontrolisane sijalice i lampe moraju biti iste
 - tabela opterećenja važi za sijalice sa faktorom PF>0,5

- 6 KORIŠĆENJE - NORMALAN RAD**
1. Kad je opterećenje (svetlo) ugašeno, osvetljenje prekidača radi.
 2. Kratkim pritiskom (kraće od 1 sekunde) na taster iznad ili ispod opterećenje (svetlo) se uključuje ili isključuje.
 3. Pritisak i držanje gornje ili donje strane tastera prouzrokuje povećavanje ili smanjivanje rasvetne snage opterećenja (svetla).
 4. Prilikom uključivanja se vrednost rasvetne snage opterećenja uvek postavlja na poslednju podešenu poziciju.
 5. Podešavanje minimalne željene rasvetne snage:
 - najpre tasterima podesimo željenu minimalnu rasvetnu snagu,
 - istovremeno držimo gornju i donju stranu tastera toliko dugo da opterećenje (svetlo) snažno zasvetli, zatim otpustimo tastere,
 - minimalna rasvetna snaga je memorisana.
 6. Ukoliko želimo da promenimo vrednost rasvetne snage, treba izvršiti "reset" (videti "režim za podešavanje").

- 6 UPUTSTVA ZA PODEŠAVANJE - REŽIM ZA PODEŠAVANJE**
- Mogućnosti u režimu za podešavanje:
- izbor programa s obzirom na vrstu opterećenja (svetla) - samo u slučaju trožilnog vezivanja,
 - izbor boje i jačine osvetljenja na tasteru,
 - brisanje vrednosti minimalne rasvetne snage opterećenja (svetla).

- A. Ulaz u "režim za podešavanje"**
- Kad je opterećenje isključeno (lampica na tasteru svetli), istovremeno pritisakmo gornju i donju stranu tastera toliko dugo (otprilike 3 sekunde), dok lampica tastera ne počne da trepće. Odmah otpustimo taster. Lampica trepne tri puta, a zatim ponovo počne da svetli - ušli smo u "režim za podešavanje".

- B. Menjanje boje i rasvetne snage lampice na tasteru**
- Pritiskom na gornju ili donju stranu tastera (kraće od 1 sekunde) menjamo boje lampice na tasteru. Na raspolaganju je osam različitih boja; lampica na tasteru se može i potpuno isključiti. Pritiskom na gornju ili donju stranu tastera povećavamo odnosno smanjujemo rasvetnu snagu lampice na tasteru. Za izlazak iz režima podešavanja videti tačku D, za "reset" podešavanja nastavi sa tačkom C.

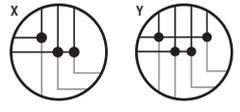
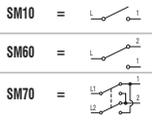
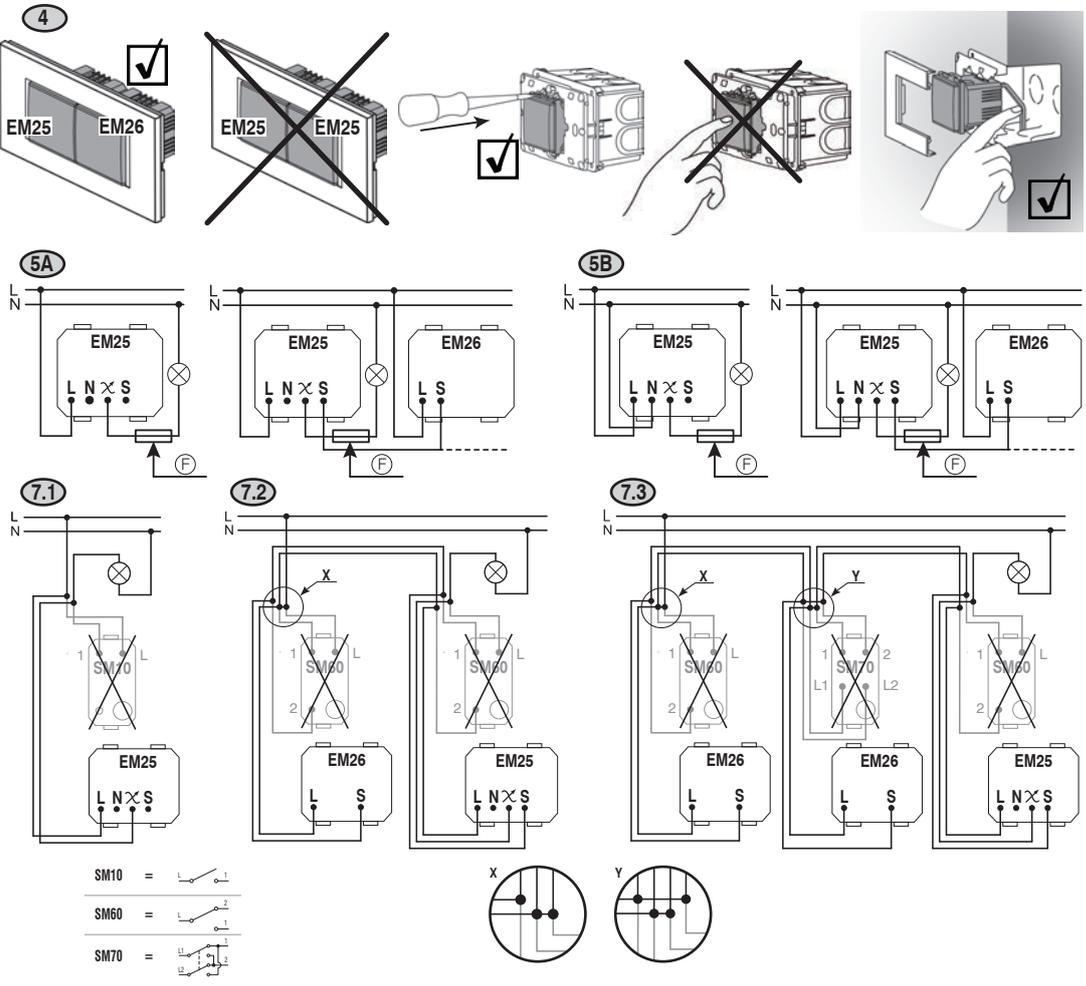
- C. Resetovanje ("reset") postojećih podešavanja, očitavanje trenutnog priključenog opterećenja, izbor odgovarajućeg programa s obzirom na opterećenje i memorisanje novih podešavanja (moguće samo na EM25)**
- Kad se već nalazimo u "režimu za podešavanje", istovremeno pritisakmo gornju i donju stranu tastera toliko dugo (otprilike 5 sekundi), dok lampica tastera ne počne da trepće. Odmah otpustimo taster. Lampica trepne pet puta, zatim ponovo zasvetli, svetlo na kratko trepne, "reset" je završen, prekidač izlazi iz "režima za podešavanje" u "režim normalnog rada".

- D. Izlazak iz režima za podešavanje**
- Istovremeno kratko pritisakmo gornju i donju stranu tastera, lampica na prekidaču trepne tri puta i ponovo zasvetli. Prekidač je ponovo u "režimu normalnog rada".

- 7 POMAGALO ZA ZAMENU POSTOJEĆIH (KLASIČNIH) PREKIĐAČA**

- A. Vezivanje 1** (ukoliko koristite samo jedan prekidač za jedno svetlo - jedнопolni prekidač SM10):
1. Uklonite prekidač iz dozne.
 2. Priključite prekidač EM25 ("master") u skladu sa slikom 7.1.
- B. Vezivanje 2** (ukoliko koristite dva prekidača za jedno svetlo - dva naizmnična prekidača SM60):
1. OBAVEZNA je zamena OBA prekidača SM60 u svetlo.
 2. Izvucite prekidače iz dozni.
 3. Proverite na oba SM60 prekidača da li na spojnici L ima napon. Na onom prekidaču u kome NEMA napona na spojnici L, kad je svetlo ugašeno potrebna je zamena prekidača za EM25 ("master"), u suprotnom je odgovarajuća zamena prekidača EM26 ("slave").
 4. Priključite prekidač EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom 7.2.
- C. Vezivanje 3** (ukoliko koristite tri ili više prekidača za jedno svetlo - dva naizmnična prekidača SM60 + unakrsni prekidači SM70):
1. OBAVEZNA je zamena SVIH prekidača SM60 i SM70 u nizu.
 2. Izvucite prekidače iz dozni.
 3. Proverite na oba SM60 prekidača da li na spojnici L ima napon. Na onom prekidaču SM60 u kome NEMA napona na spojnici L, kad je svetlo ugašeno potrebna je zamena prekidača za EM25 ("master"), u suprotnom je odgovarajuća zamena prekidača EM26 ("slave").
 4. Priključite prekidač EM25 ("master") i EM26 ("slave") u skladu sa slikom 7.3.

Odgovore na česta pitanja naći ćete na <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

TEM Čatež d.d.
 Čatež 13
 SI-8212 Velika Loka
 T +386 (0)7 348 99 00
 tem@tem.si

TOUCH®

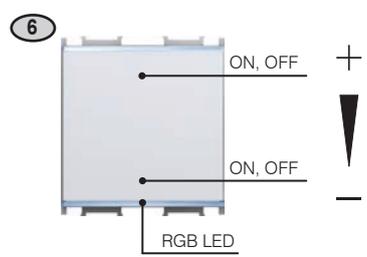
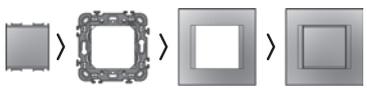
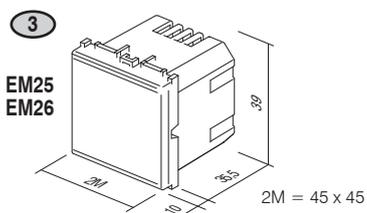
www.touch.si

2A

	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B

	1	2	4	6	7	8	9
						NON-DIMMABLE	NON-DIMMABLE
Min.	0 W	0 W	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA
Max.	300 W	300 W	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



МК

1 ТЕХНИЧКИ СВОЈСТВА
EM25 – ПРЕКИНУВАЧ ЗА ТЕМНУВАЧ УНИВЕРЗАЛЕН RLC 0-300W 2M ("master")
 - Универзален електронски предизувач за вклучување, исклучување и затемнување на сите светилки и сијалици за предизување (класични, халогени, LED, CFL, ...) и некои сијалици што не се предизуваат
 - самостојно го прелазува видот на светилката и го прилагодува режимот на работа
 - со затемнувањето се намалува потрошувачката на електрична енергија
 - функцијата за меко стартување го продолжува животниот век на светилките
 - управување преку вградени микрорепринувачи
 - вградена функција за меморирање (при исклучувањето го меморира нивото на затемнување)
 - можно поврзување на до 5 дополнителни управувачки репринувачи M26 ("slave")
 - поврзување со менувачки репринувачи не е можно
 - вградена заштита од краток спој, прегревање и преоптоварување
 - напојување 230V-50Hz
 - вградено LED осветлување, можност за наголдување на боја и јачина
 - озвонкува замена на класичниот репринувач – двојнично поврзување (40-300W) (слики **2A** и **3A**)
 - со триклучното поврзување се постигнува целосна функционалност на затемнувачот (0-300W), вклучувајќи и некои светилки LED и CFL што не се менуваат за затемнување (слики **2B** и **2C**)
 - одговара на Директивите EN 60669-1, EN 60669-2-1 и EMC
 - придржување со заштити на спроводниците 1,5 mm² (макс. сила на затемнување на завртките 0,4Nm)
EM26 – УПРАВУВАЧКИ ПРЕКИНУВАЧ 2M ("slave")
 - при поврзување со EM25 ("master") овозможува управување на светлото од повеќе (до 5) локации со еднаква функционалност како EM25 ("master")
 - напојување 230V-50Hz
 - одговара на Директивите EN 60669-1, EN 60669-2-1 и EMC
 - придржување со заштити на спроводниците 1,5 mm² (макс. сила на затемнување на завртките 0,4Nm)
 - во случај на двојнично поврзување (слика **3A**) со свој дополнителен (до 5) управувачки репринувач M26 ("slave") минималната моќност на оптоварување се зголемува за 25W

2 МОЖНОСТИ ЗА ЗАТЕМНУВАЊЕ

- 1 – светилка со вжарено влакно
- 2 – халогена светилка
- 4 – електронски трансформатор
- 5 – класичен трансформатор
- 6 – затемнувачка штетлива CFL светилка
- 7 – затемнувачка LED светилка
- 8 – некои незатемнувачки штетливи светилки CFL
- 9 – некои незатемнувачки светилки LED

3 РАЗМЕРИ НА ИНСТАЛАЦИЈА, ЕЛЕМЕНТИ ЗА ИНСТАЛАЦИЈА

4 ПРЕДУПРЕДУВАЊА ПРИ ИНСТАЛАЦИЈА

5 ПОВРЗУВАЊЕ

1. Инсталацијата може да ја изврши само соодветно стручно квалификувано лице.
 2. Поврзете го репринувачот според шемата за поврзување (слика **5A** или **5B**) или според помагалата за замена на постоечки репринувачи (слики **7.1**, **7.2** или **7.3**).
- ЗАБЕЛЕШКИ:**
- Препорачуваме употреба на филтер EM27
 - Сите управувачки светилки и сијалици мора да бидат исти.
 - Табелата за оптоварување се однесува на сијалиците со фактор PF>0.5

6 УПОТРЕБА – НОРМАЛНО РАБОТЕЊЕ

1. Кога оптоварувањето (светилката) е изгаснато, светлото на репринувачот свети.
2. Со кратко притискање (помалку од 1 секунда) на копчето горе или долу, оптоварувањето (светилката) се вклучува или исклучува.
3. Притискањето и држењето на горната или долната страна на копчето предизвикува зголемување или намалување на светлењето на оптоварувањето (светилката).
4. При вклучување, вредноста на светлењето на оптоварувањето секогаш се поставува на последното наголдување.
5. Наголдување на минимална сакана светлина:
 - најпрвин со копчињата наголдуваме саканата минимална светлина,
 - истовремено ја притискаме горната и долната страна на копчето толку долго, додека оптоварувањето (светилката) силно засвети и потоа го пуштаме копчето,
 - минималната светлина е зачувана.
6. Доколку сакаме да ја промениме минималната вредност на светлината, треба да извршиме "reset" (види „Начин на наголдување“).

6 УПАТСТВА ЗА НАГОДУВАЊЕ – НАЧИН НА НАГОДУВАЊЕ

- избор на програма според видот на оптоварување (светилка) – само во случај на триклучно поврзување,
- избор на боја и јачина на светлење на копчето,
- бришење на вредноста на минимална светлина на оптоварувањето (светилка).

A. Пристап во "начинот на наголдување"
 Кога оптоварувањето е исклучено (светилката на копчето свети), истовремено ја притискаме горната и долната страна на копчето толку долго (приближно 3 секунди), додека светилката на копчето не почне да трепка. Копчето веднаш го пуштаме. Светилката трепнува три пати, а потоа повторно засветува – тогаш сме во "начин на наголдување".

B. Менување на бојата и светлењето на светилката на копчето
 Со притискање на горната или долната страна на копчето (помалку од 1 секунда) ја менуваме бојата на светилката на копчето. На располагање ни стојат осум различни бои; светилката на копчето може и да се исклучи. Со притискање на горната или долната страна на копчето, го зголемуваме, односно намалуваме светлењето на светилката на копчето. За излез од начинот на наголдување види точка D, за "reset" на наголдувањата продолжи со точка C.

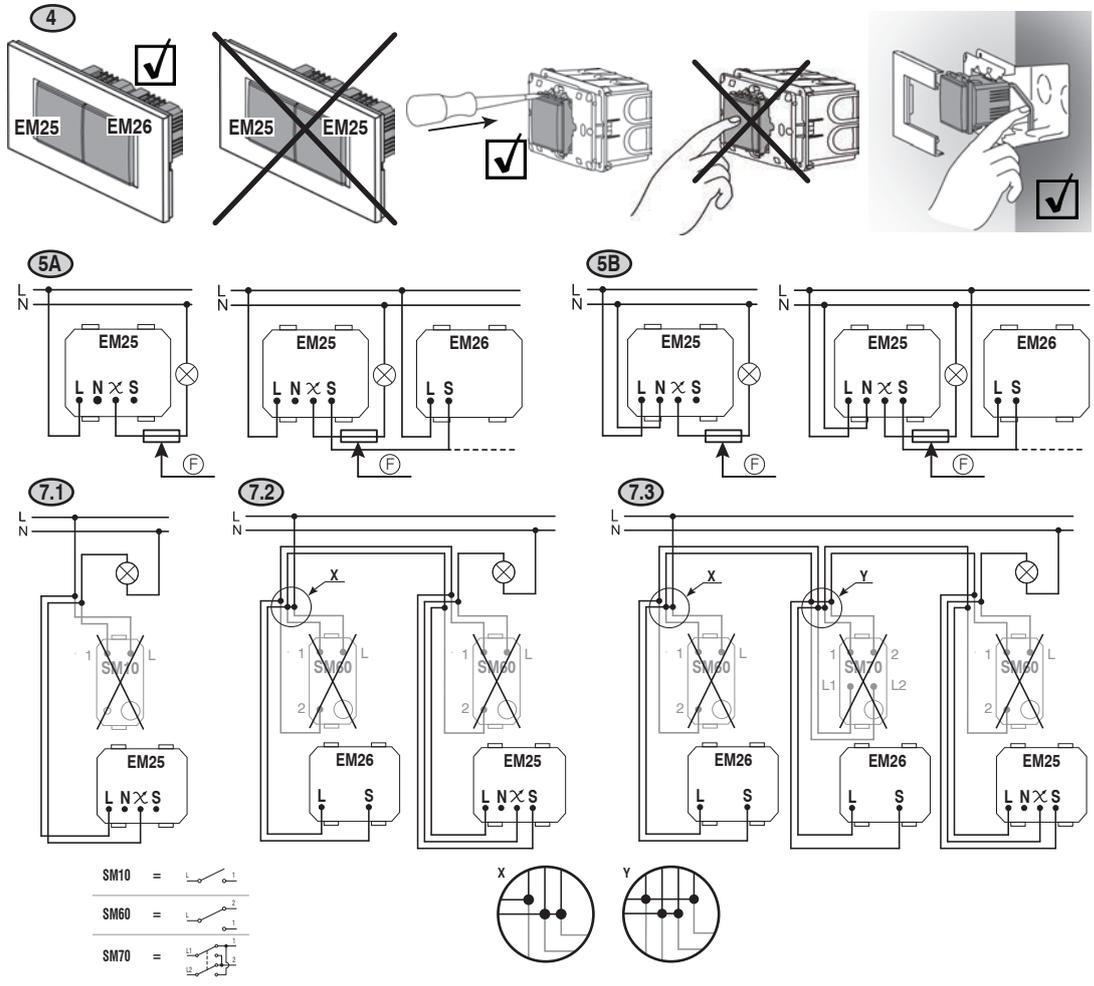
C. Ресетирање ("reset") на постоечките наголдувања, читање на соодветната програма според оптоварувањето и зачувување на новите наголдувања (можно само на EM25)
 Додека сме сè уште во "начин на наголдување", истовремено ја притискаме горната и долната страна на копчето толку долго (приближно 5 секунди), додека светилката не почне да трепка. Копчето веднаш го пуштаме. Светилката трепнува пет пати, а потоа повторно засветува, оптоварувањето трепнува кратко, ресетирањето ("reset") е завршено, репринувачот самостојно излегува од "начинот на наголдување" во "нормално работење".

D. Излез од начинот на наголдување
 Истовремено ја притискаме горната и долната страна на копчето, светилката на репринувачот трепнува три пати и повторно засветува. Репринувачот е повторно во "нормално работење".

7 ПОМАГАЛО ЗА ЗАМЕНА НА ПОСТОЕЧКИТЕ (КЛАСИЧНИ) ПРЕКИНУВАЧИ

- A. Поврзување 1** (доколку употребувате само еден репринувач за една светилка – еднополен репринувач SM10):
1. Отстранете го репринувачот од дозната.
 2. Поврзете го репринувачот EM25 ("master") според слика **7.1**.
- B. Поврзување 2** (доколку употребувате два репринувачи за една светилка – два менувачки репринувачи SM60):
1. ЗАДОЛЖИТЕЛНА е замена на ДВАТА репринувачи SM60 во нива.
 2. Извечете ги репринувачите од дозните.
 3. Проверете кај двата SM60 репринувачи, дали на спојката L има присуство на напон. На оној репринувач, каде што HEMA напон на спојката L, кога светилката е исклучена, треба да се замени репринувачот со EM25 ("master"), во спротивно, соодветна е замената на репринувачот EM26 ("slave").
 4. Приклучете ги репринувачите EM25 ("master") и EM26 ("slave") според слика **7.2**.
- C. Поврзување 3** (доколку употребувате три или повеќе репринувачи за една светилка – два менувачки репринувачи SM60 + вклучени репринувачи SM70):
1. ЗАДОЛЖИТЕЛНА е замена на СИТЕ репринувачи SM60 и SM70 во нива.
 2. Извечете ги репринувачите од дозните.
 3. Проверете на двата SM60 репринувачи, дали на спојката L е присутен напон. На оној репринувач SM60, каде што HEMA напон на спојката L, кога светилката е изгасната, треба да се замени репринувачот за EM25 ("master"), во спротивно, соодветна е замената на репринувачот EM26 ("slave").
 4. Приклучете ги репринувачите EM25 ("master") и EM26 ("slave") според слика **7.3**.

Одговори на најчесто поставуваните прашања можете да најдете на <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

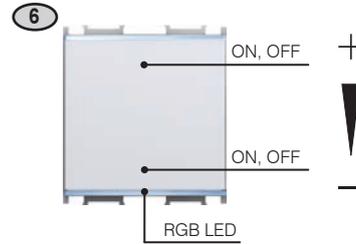
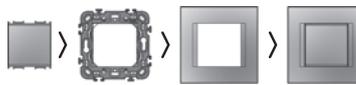
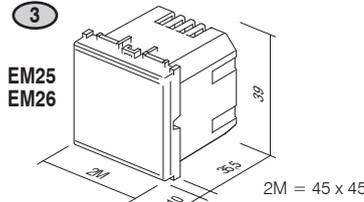
TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

2A	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



SK

1 TECHNICKÉ VLASTNOSTI

- EM25 – SPINAČ / STMIEVAČ UNIVERZÁLNY RLC 0-300W 2M ("master")**
- univerzálny elektrický stmievač na zapnutie, vypnutie a stmievanie všetkých stmievateľných žiaroviek a žiaroviek (klasické, halogénové, LED, CFL, ...) a niektorých nestmievateľných žiaroviek.
 - automaticky rozozná druh žiarovky a tomu prispôsobí režim činnosti
 - stmievaním sa zniží spotreba elektrickej energie
 - funkcia jemného zapínania predlži životnosť žiaroviek
 - ovládanie prostredníctvom zabudovaných mikrospínačov
 - zabudovaná pamätová funkcia (pri vypnutí si zapamätá úroveň zatiženia)
 - možné prepojenie až 5 dodatočných ovládacích tlačidiel EM26 ("slave")
 - prepojenie so striedavými spínačmi nie je možné
 - zabudovaná ochrana pred skratom, prehrievaním a pretiažením
 - napájanie 230V ~ 50Hz
 - zabudované LED osvetlenie, možnosť nastavenia farby a jas
 - umožňuje výmenu klasického spínača – dvojdrotové zapojenie (40-300W) (obrázky 2A a 5A)
 - pomocou trojdrotového zapojenia dosiahneme plnú funkčnosť stmievača (0-300W, aj niektoré LED a CFL, ktoré nie sú určené na stmievanie) (obrázky 2B a 5B)
 - vyhovuje EN 60669-1, EN 60669-2-1 a EMC Directive
 - skrutkové upevnenie vodičov 1,5 mm² (max. sila utiahnutia skrutiek 0,4 Nm)

EM26 – TLAČIDLO OVLÁDANIA 2M ("slave")

- v spojení s EM25 ("master") umožňuje ovládanie svetiel na viacerých (až 5) miestach s rovnakou funkčnosťou ako EM25 ("master")
- napájanie 230V ~ 50Hz
- vyhovuje EN 60669-1, EN 60669-2-1 a EMC Directive
- skrutkové upevnenie vodičov 1,5 mm² (max. sila utiahnutia skrutiek 0,4 Nm)
- v prípade dvojdrotového zapojenia (obrázky 5A) sa s každým dodatočným (max. 5) ovládacím tlačidlom EM26 ("slave") minimálny výkon zariadenia zvyší o 25W

2 MOŽNOSTI STMIEVANIA

- žiarovka so žiarivým vláknom
- halogénová žiarovka
- elektronický transformátor
- klasický transformátor
- stmievateľná úsporná CFL žiarovka
- stmievateľná LED žiarovka
- niektoré nestmievateľné úsporné CFL žiarovky
- niektoré nestmievateľné LED žiarovky

3 INŠTALAČNÉ ROZMERY, INŠTALAČNÉ PRVKY

4 UPOZORNENIE PRI INŠTALÁCII

5 PRIPOJENIE

1. Inštaláciu môže vykonať len odborné kvalifikovaná osoba.
2. Spínač pripojte podľa schémy pripojenia (obrázky 5A alebo 5B) alebo pomocou pokynov na výmenu existujúcich spínačov (obrázky 7.1, 7.2 alebo 7.3).

POZNÁMKY:

- (F) – Odporúčame použitie filtra EM27
- Všetky ovládané žiarovky a žiarovky musia byť rovnaké
- Tabuľka zaťaženia platí pre žiarovky s koeficientom PF > 0,5

6 POUŽITIE – BEŽNÝ REŽIM

1. Keď je zataženie (svetlo) vypnuté, osvetlenie spínača svieti.
2. Krátke stlačenie (menej ako 1 sekundu) tlačidla v hornej alebo spodnej časti spôsobí zapnutie alebo vypnutie zariadenia (svetla).
3. Stlačenie alebo držanie hornej resp. spodnej časti tlačidla spôsobí zvyšovanie alebo znížovanie intenzity zariadenia (svetla).
4. Pri zapnutí bude hodnota intenzity zariadenia vždy taká, ako bola pri poslednom nastavení.
5. Nastavenie minimálneho požadovaného jas:
 - najprv tlačidlami nastavíme požadovaný minimálny jas,
 - súčasne držíme hornú aj spodnú časť tlačidla, až kým sa zataženie (svetlo) výrazne nerozsvieti, potom tlačidlá uvoľníme,
 - minimálny jas je uložený.
6. Ak chceme zmeniť minimálnu hodnotu jas, je potrebné nastavenie "resetovať" (viď "režim nastavenia").

6 POKYNY NA NASTAVENIE – REŽIM NASTAVENIA

- Možnosti v režime nastavenia:
- výber programu vzhľadom na druh zariadenia (svetla) – iba v prípade trojdrotového zapojenia,
 - výber farby a jas osvetlenia na tlačidle,
 - vymazanie hodnoty minimálneho jas zariadenia (svetla).
- A. Vstup do „režimu nastavenia“**
- Pri vypnutom zatažení (svetlo na tlačidle svieti), držime naraz stlačenú hornú aj spodnú časť tlačidla (približne 3 sekundy), až kým svetlo nezačne blikať. Potom tlačidlo hneď uvoľníme. Svetlo trikrát zabliká a opätovne sa rozsvieti – nachádzame sa v "režime nastavenia".

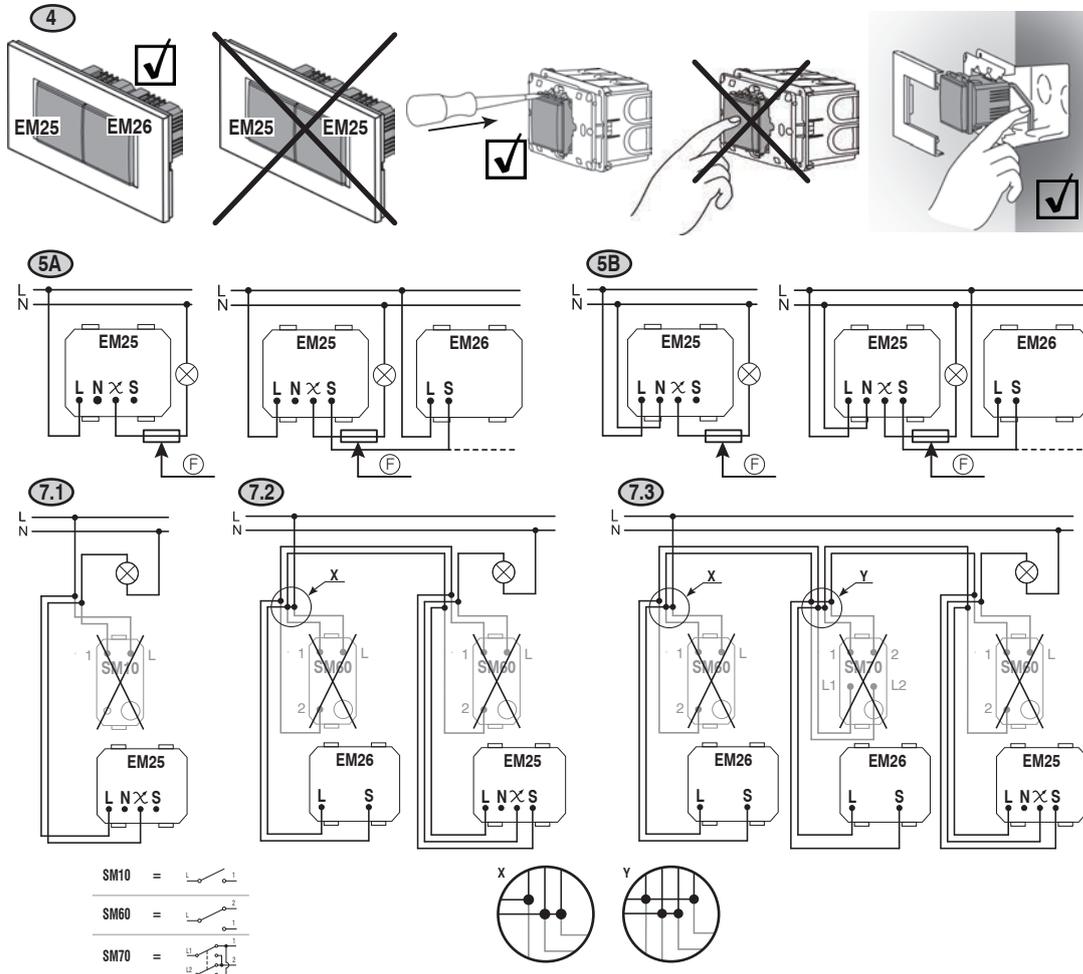
- B. Nastavenie farby a jas osvetlenia na tlačidle**
- Stlačením hornej alebo dolnej časti tlačidla (v trvaní menej ako 1 sekunda) meníme farbu osvetlenia na tlačidle. K dispozícii je osem rôznych farieb; zmenu na tlačidle je možné aj vypnúť. Stlačením hornej alebo spodnej časti tlačidla zvyšujeme alebo znižujeme jas svetla na tlačidle. Pre opustenie režimu nastavenia viď bod D, pre "resetovanie" nastavení pokrúžkujte podľa bodu C.
- C. Obnovenie ("reset") existujúcich nastavení, načítavanie momentálneho zapojenia zariadenia, výber vhodného programu vzhľadom na zariadenie a uloženie nových nastavení (možné len na EM25)**
- Ak sa už nachádzame v "režime nastavenia", stlačíme naraz hornú aj spodnú časť tlačidla (držíme približne 5 sekundy), kým sa svetlo tlačidla nerozblíkajú. Tlačidlo po rozblíkanií ihneď uvoľníme. Svetlo päťkrát zabliká a potom opätovne rozsvieti, zataženie krátko zabliká. Režim "reset" je ukončený a spínač automaticky opustí "režim nastavenia" a prejde do "bežného režimu".

- D. Opustenie režimu nastavenia**
- Krátko stlačíme naraz hornú a spodnú časť tlačidla, svetlo na tlačidle trikrát zabliká a opätovne zasvieti. Spínač je opäť v "bežnom režime".

7 NÁVOD NA VÝMENU EXISTUJÚCICH (KLASICKÝCH) SPINAČOV

- A. Pripojenie 1** (ak používate iba jeden spínač na jedno svetlo – jedнопólový spínač SM10):
1. Vyberte spínač z krabice.
 2. Pripojte spínač EM25 ("master") podľa obrázku 7.1.
- B. Pripojenie 2** (ak používate dva spínače na jedno svetlo – dva striedavé spínače SM60):
1. NUTNÁ je výmena OBDVOCH spínačov SM60 v sérii.
 2. Vyberte spínače z krabic.
 3. Na obidvoch SM60 spínačoch skontrolujte prítomnosť napätia na svorku L. Ak pri zhasnutom svetle NIE JE na spínači prítomné napätie na svorku L, je nutné nahradiť ho EM25 ("master"), v opačnom prípade postačuje nahradenie spínača za EM26 ("slave").
 4. Pripojte spínač EM25 ("master") a EM26 ("slave") podľa obrázku 7.2.
- C. Pripojenie 3** (ak používate tri alebo viac spínačov na jedno svetlo – dva striedavé spínače SM60 + križové spínače SM70):
1. NUTNÁ je výmena VŠETKYCH spínačov SM60 a SM70 v sérii.
 2. Vyberte spínače z krabic.
 3. Na obidvoch SM60 spínačoch skontrolujte prítomnosť napätia na svorku L. Ak pri zhasnutom svetle NIE JE na spínači prítomné napätie na svorku L, je nutné nahradiť ho EM25 ("master"), v opačnom prípade postačuje nahradenie spínača za EM26 ("slave").
 4. Pripojte spínač EM25 ("master") a EM26 ("slave") podľa obrázku 7.3.

Odpovede na najčastejšie kladené otázky nájdete na <http://www.touch.si>.





TEM

www.tem.si

TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

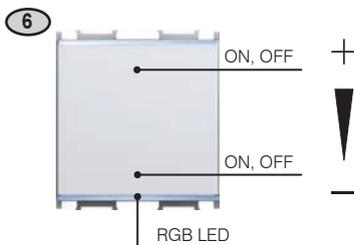
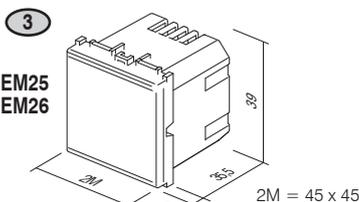
www.touch.si

2A

	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B

	1	2	4	6	7	8	9
						NON-DIMMABLE	NON-DIMMABLE
Min.	0 W	0 W	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA	0 VA
Max.	300 W	300 W	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA	120 VA
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



CZ

1 TECHNICKÉ VLASTNOSTI
EM25 – SPÍNAČ/STÍMIVAČ UNIVERZÁLNÍ RLC 0-300W 2M ("master")
- Univerzální elektronický stímač pro zapnutí, vypnutí a stímání všech stímatelných žárovek a žárovek (klasické, halogenové, LED, CFL...) a některých nestímatelných žárovek
- automaticky rozpozná druh žárovky a přizpůsobí režim činnosti
- stímáním se sníží spotřeba elektrické energie
- funkce měkkého startu prodlouží životnost žárovek
- ovládání pomocí zabudovaných mikrosponičů
- zabudovaná paměťová funkce (při vypnutí si zapamatuje úroveň stímání)
- možné připojení až 5 dodatečných ovládacích tlačítkových spínačů EM26 ("slave")
- připojení s prepínači není možné
- zabudovaný ochrany před zkratem, přehříváním a přetížením
- napájení 230 V - 50 Hz
- zabudované LED osvětlení, možnost nastavení barvy a kvality
- umožňuje výměnu klasického spínače – připojení dvěma vodiči (40-300 W) (obrázky **2A** a **5A**)
- připojením třemi vodiči dosáhneme naprosté funkčnosti stímače (0-300 W, také některých LED a CFL, které nejsou určeny ke stímání) (obrázky **2B** a **5B**)
- vyhovuje EN 60669-1, EN 60669-2-1 a EMC Directive
- šroubové upnutí vodičů 1,5 mm² (max. utahovací moment šroubů 0,4 Nm)
EM26 – OVLÁDACÍ TLAČÍTKOVÝ SPÍNAČ 2M ("slave")
- ve spojení s EM25 ("master") umožňuje ovládání světla z několika (až 5) míst se stejnou funkcí jako EM25 ("master")
- napájení 230 V - 50 Hz
- vyhovuje EN 60669-1, EN 60669-2-1 a EMC Directive
- šroubové upnutí vodičů 1,5 mm² (max. utahovací moment šroubů 0,4 Nm)
- v případě připojení dvěma vodiči (obrázek **5A**) se s každým dalším (až 5) ovládacím tlačítkovým spínačem EM26 ("slave") minimální síla zatížení zvýší o 25 W

2 MOŽNOSTI STÍMÁNÍ

- 1 – žárovka se žhavicím vláknem
- 2 – halogenová žárovka
- 4 – elektronický transformátor
- 5 – klasický transformátor
- 6 – stímač úsporná CFL žárovka
- 7 – stímač LED žárovka
- 8 – některé nestímatelné úsporné CFL žárovky
- 9 – některé nestímatelné LED žárovky

3 INSTALAČNÍ ROZMĚRY, ELEMENTY PRO INSTALACI

4 UPOZORNĚNÍ NA INSTALACI

5 PŘIPOJENÍ

1. Instalaci může provádět jen příslušný odborně kvalifikovaná osoba
2. Připojte spínač dle schématu připojení (obrázek **5A** nebo **5B**) nebo podle pomůcek k výměně stávajících spínačů (obrázky **7.1**, **7.2** nebo **7.3**).

POZNÁMKY:

- (F) – doporučujeme použít filtr EM27
- všechny ovládané žárovky a žárovky musí být stejné
- tabela zatížení platí pro žárovky s koeficientem PF>0,5

6 POUŽITÍ – NORMÁLNÍ ČINNOST

1. Pokud je zátěž (světlo) vypnuta, osvětlení spínače svítí.
2. Krátkým stisknutím (méně než 1 vteřina) na klávesu nahore nebo dole se zátěž (světlo) zapne nebo vypne.
3. Stisknutím nebo přidržení horní nebo spodní strany klávesy způsobí zvyšování nebo snižování svítivosti zátěže (světla).
4. Při zapnutí se hodnota svítivosti zátěže vždy nastaví na poslední nastavení.
5. Nastavování minimální požadované svítivosti:
 - nejrve tlačítky nastavíme požadovanou minimální svítivost,
 - zároveň stlačíme horní a spodní stranu klávesy tak dlouho, až se zátěž (světlo) silně rozsvítí, poté klávesy uvolníme,
 - minimální svítivost je uložena.
6. Pokud chceme minimální svítivost změnit, je třeba provést "reset" (viz. "režim nastavování").

6 NÁVOD NA NASTAVENÍ – REŽIM NASTAVOVÁNÍ

Možnosti režimu nastavování:
- volba programu ohledně druhu zátěže (světla) – pouze v případě připojení se třemi vodiči,
- volba barvy a kvality osvětlení na klávese,
- mazání hodnot minimální svítivosti zátěže (světla).

A. Vstup do režimu nastavování

Jačklím je zátěž vypnuta (světlo na klávese svítí), stiskneme zároveň horní a spodní stranu klávesy tak dlouho (přibližně 3 sekundy), až začne světlo klávesy blikat. Klávesu ihned uvolníme. Světlo třikrát problikne, poté se znovu rozsvítí – jsme v režimu nastavení.

B. Měnění barvy a svítivosti světla na klávese

Stisknutím horní nebo spodní strany klávesy (méně než 1 vteřina) měníme barvy světla na klávese. K dispozici je osm různých barev; světlo na klávese je také možné vypnout. Stisknutím horní nebo spodní strany klávesy zvyšujeme, respektive snižujeme svítivost světla na klávese. K odchodu z režimu nastavení viz. bod D, pro "reset" nastavení pokračujte v bodu C.

C. Nastavení ("reset") stávajících nastavení, čtení momentálně připojené zátěže, volba odpovídajícího programu vzhledem k zátěži a ukládání nových nastavení (možné pouze na EM25).

Když už jsme v "režimu nastavení", zároveň stlačíme horní a spodní stranu klávesy tak dlouho (přibližně 5 vteřin), až začne světlo klávesy blikat. Klávesu ihned uvolníme. Světlo pětkrát problikne, poté se znovu rozsvítí, zátěž krátce problikne, "reset" je ukončen, spínač automaticky přejde z "režimu nastavení" do "normálního režimu".

D. Odchod z režimu nastavení

Žárovku krátce stiskneme horní a dolní stranu klávesy, světlo na spínači třikrát problikne a opět se rozsvítí. Spínač je opět v "normální režimu".

7 POMŮCKA K VÝMĚNĚ STÁVAJÍCÍCH (KLASICKÝCH) SPÍNAČŮ

A. Připojení 1 (pokud používáte pouze jeden spínač pro jedno světlo – jednopólový spínač SM10):

1. Vyměňte spínač z dóz.
2. Připojte spínač EM25 ("master") podle obrázku **7.1**.

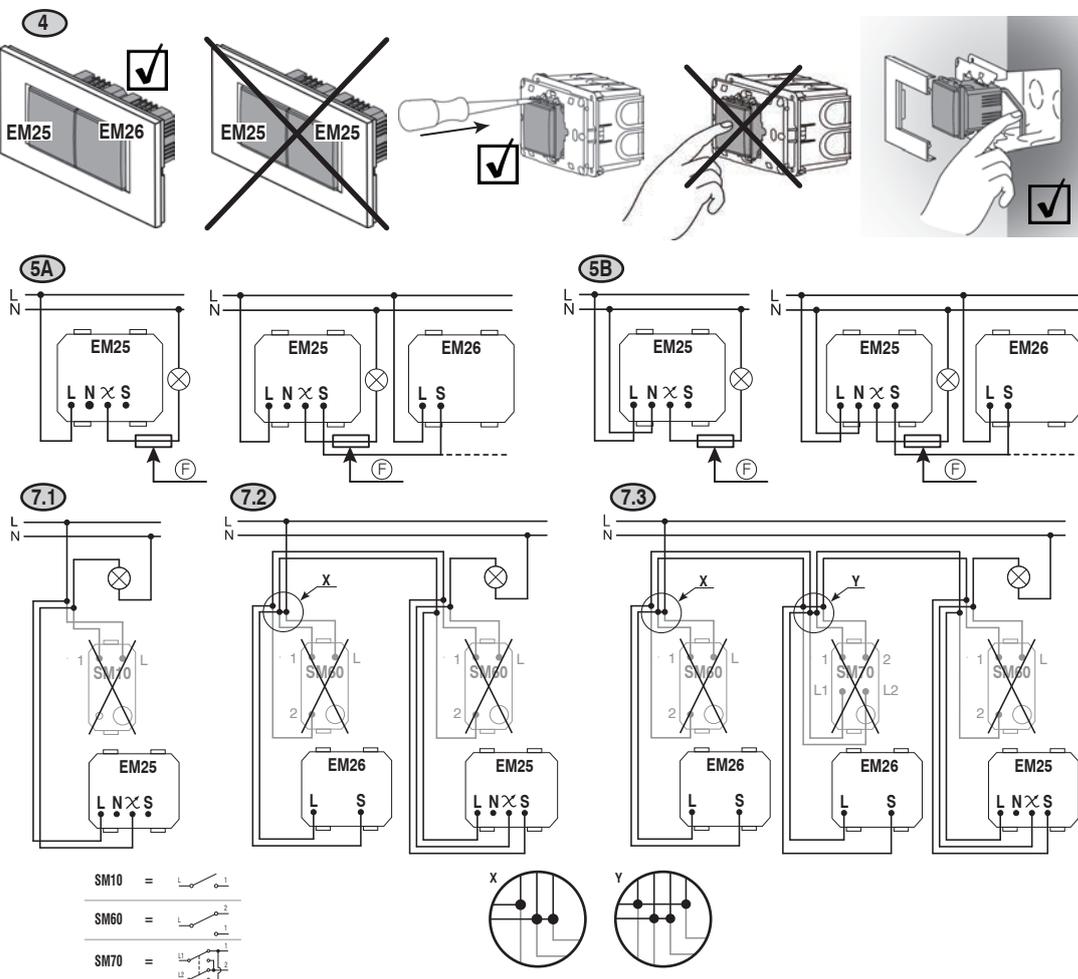
B. Připojení 2 (pokud používáte dva spínače pro jedno světlo – dva prepínače SM60):

1. POVINNÁ je výměna OBOU spínačů SM60 v sérii.
2. Vyměňte spínače z dóz.
3. Zkontrolujte na obou SM60 spínačích, zda je na svorce L přítomné napětí. Na tom spínači, kde NENÍ napětí na svorce L, když je světlo zhasnuto, je potřebná výměna spínače za EM25 ("master"), v opačném případě je vhodná výměna spínače za EM26 ("slave").
4. Připojte spínač EM25 ("master") a EM26 ("slave") podle obrázku **7.2**.

C. Připojení 3 (pokud používáte tři nebo více spínačů pro jedno světlo – dva prepínače SM60 a křížové spínače SM70):

1. POVINNÁ je výměna VŠECH spínačů SM60 a SM70 v sérii.
2. Vyměňte spínače z dóz.
3. Zkontrolujte na obou SM60 spínačích, zda je na svorce L přítomné napětí. Na tom spínači SM60, kde NENÍ napětí na svorce L, když je světlo zhasnuto, je potřebná výměna spínače za EM25 ("master"), v opačném případě je vhodná výměna spínače za EM26 ("slave").
4. Připojte spínače ("master") a EM26 ("slave") podle obrázku **7.3**.

Odpovědi na časté otázky najdete na <http://www.touch.si>.





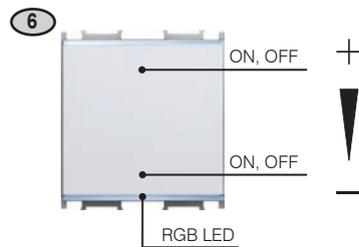
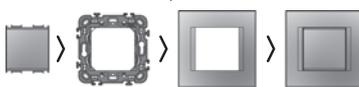
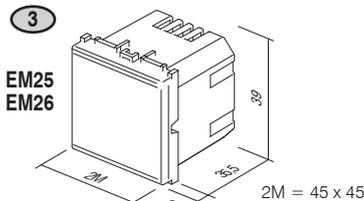
TEM
www.tem.si

TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®
www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



PL

- 1 DANE TECHNICZNE**
EM25 – ŁĄCZNIK/ŚCIEMIACZ UNIWERSALNY RLC 0-300W 2M ("master")
- uniwersalny elektroniczny ściemniacz do włączania, wyłączania i ściemniania wszystkich rodzajów ściemnianych żarówek i świetlówek (klasycznych, halogenowych, LED, CFL,...) i niektórych nieściemnianych świetlówek
- samodzielnie rozpoznaje rodzaj żarówki i przystosowuje tryb działania
- wraz ze ściemnianiem zmniejsza się zużycie energii elektrycznej
- funkcja miękkiego włączenia przedłuża żywotność żarówek
- obsługa poprzez wbudowane mikroczujniki
- wbudowana funkcja pamięci (po wyłączeniu zapamiętuje poziom ściemnienia)
- możliwe podłączenie do 5 dodatkowych przycisków EM26 ("slave")
- połączenie z łącznikami schodowymi nie jest możliwe
- wbudowana ochrona przed przepięciem, przegrzaniem i przeciążeniem
- napięcie 230V~ 50Hz
- wbudowane doświetlenie LED, możliwość ustawienia koloru i mocy
- umożliwia zmianę klasycznego łącznika – dwuprzewodowe połączenie (40-300W) (rysunki (2A) i (5A))
- dzięki trójprzewodowemu podłączeniu osiągnięty pełną funkcjonalność ściemniacza (0-300W, także niektórych LED i CFL, które nie są przeznaczone do ściemniania) (rysunki (2B) i (5B))
- zgodność z EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive
- śrubowe podłączenie przewodów 1,5 mm² (maks. siła dokręcenia śrub to 0,4Nm)
EM26 – PRZYCIŚK 2M ("slave")
- w połączeniu z EM25 ("master") umożliwia obsługę światła z większej liczby (do 5) lokacji z jednakową funkcjonalnością jak EM25 ("master")
- napięcie 230V~ 50Hz
- zgodność z EN 60669-1, EN 60669-2-1 i EMC Directive
- śrubowe podłączenie przewodów 1,5 mm² (maks. siła dokręcenia śrub to 0,4Nm)
- w przypadku podłączenia dwuprzewodowego (rysunek (5A)), minimalna moc obciążenia każdego dodatkowego (do 5) klawisza EM36 ("slave") zwiększa się o 25W

2 MOŻLIWOŚCI ŚCIEMIENIANIA

- 1 – żarówka z zamkiem
- 2 – żarówka halogenowa
- 4 – transformator elektroniczny
- 5 – transformator klasyczny
- 6 – ściemniaczna żarówka energooszczędna CFL
- 7 – ściemniaczna żarówka LED
- 8 – niektóre nieściemniające żarówki energooszczędne CFL
- 9 – niektóre nieściemniające żarówki LED

3 WBUDOWANE RAMKI, ELEMENTY DO WBUDOWANIA

4 UWAGI DO WBUDOWYWANIA

5 POŁĄCZENIE

- Instalacja może zostać wykonana jedynie przez specjalistę.
- Łącznik należy podłączyć wg schematu podłączenia (rysunek (5A) lub (5B)) lub wg wskazówek dotyczących zamiany istniejących łączników (rysunki (7.1), (7.2) lub (7.3)).

6 UŻYCIU – NORMALNA PRACA

- Kiedy żarówka jest wyłączona, doświetlenie łącznika jest włączone.
- Światło należy włączyć lub wyłączyć za pomocą krótkiego przytoczenia (krócej niż 1 sekunda) na dół lub górę łącznika.
- Przytoczenie i przytrzymanie górnej lub dolnej części klawisza powoduje zwiększenie lub zmniejszenie natężenia światła.
- Po ponownym włączeniu natężenie światła zawsze nastawi się na na ostatnio zapamiętane.
- Ustawienie minimalnego natężenia światła:
 - najpierw za pomocą przycisku należy ustawić pożądane minimalne natężenie światła.
 - należy jednocześnie przytrzymać górną i dolną część klawisza tak długo, dopóki światło mocno się nie zaświeci, następnie należy puścić klawisze,
 - minimalne natężenie światła zostało zapisane.
- Jeśli chcą Państwo zmienić minimalną wartość natężenia światła, należy przeprowadzić "reset" (patrz "tryb ustawień").

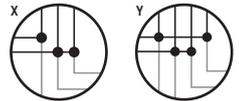
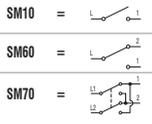
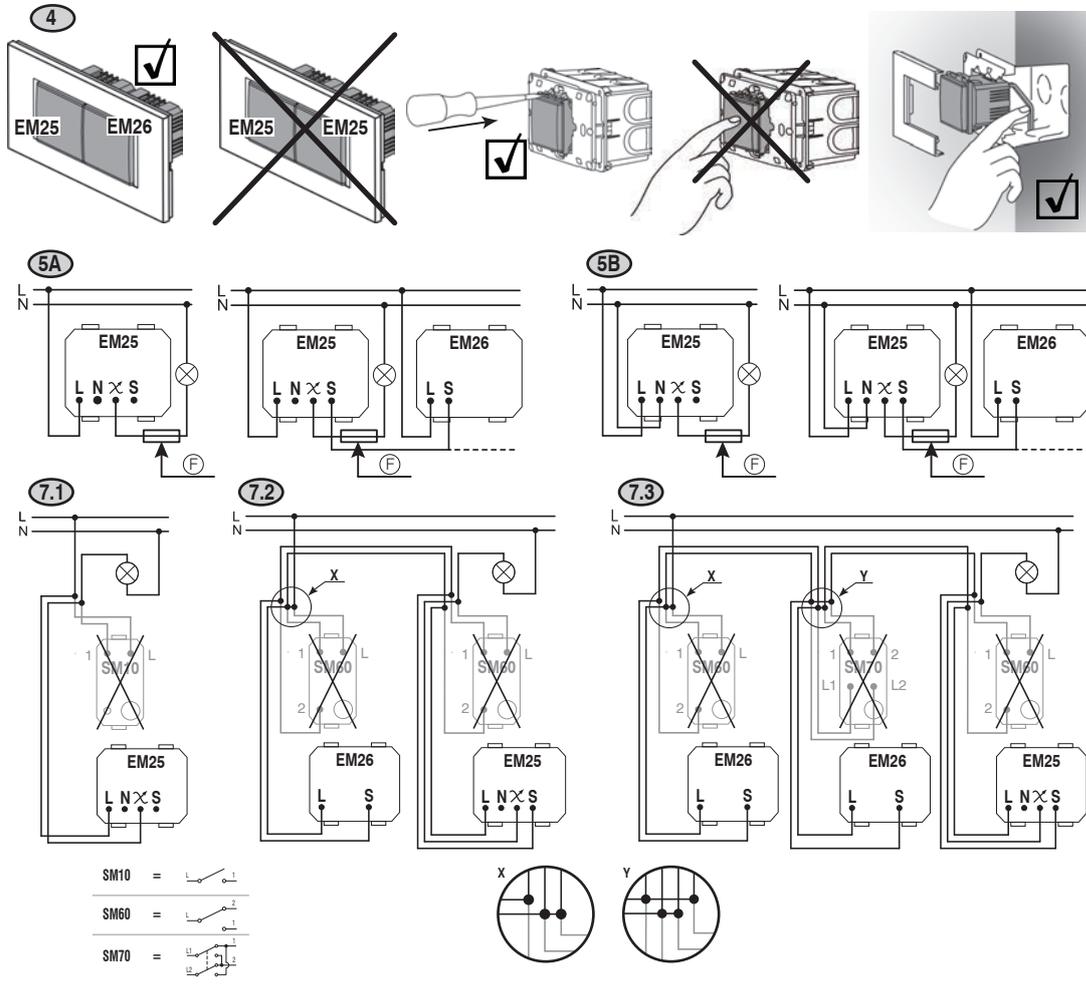
6 INSTRUKCJA USTAWIEN – TRYB USTAWIEN

- Możliwość trybu ustawień:**
- wybór programu ze względu na rodzaj obciążenia (światła) – jedynie w przypadku podłączenia trójprzewodowego,
 - wybór koloru i mocy doświetlenia klawisza,
 - wymazywanie wartości minimalnego natężenia światła.
- A. Wejście do "trybu ustawień"**
Kiedy oświetlenie jest wyłączone (światelko na klawiszu świeci się), należy jednocześnie nacisnąć dolną i górną część klawisza tak długo (około 3 sekundy), aby światelko zaczęło migać. Klawisz należy natychmiast puścić. Światelko trzykrotnie zamiga, a następnie ponownie się zaświeci – to oznacza, że znajdujemy się w "trybie ustawień".
- B. Zmiana koloru i mocy doświetlenia klawisza**
Przyciskając na dolną lub górną część klawisza (krócej niż 1 sekundę) zmieniamy kolor światelka doświetlającego klawisz. Do dyspozycji mamy osiem różnych kolorów. Doświetlenie klawisza można także wyłączyć. Przyciskając na górną lub dolną część klawisza zwiększamy lub zmniejszamy natężenie światelka doświetlającego klawisz. Aby dowiedzieć się, jak wyjść z trybu ustawień, proszę przeczytać punkt D. Aby dokonać "resetu" ustawień, proszę przejść do punktu C.
- C. Usuwanie ("reset") istniejących ustawień, odczyt chwilowego obciążenia, wybór odpowiedniego programu ze względu na obciążenie i zapisywanie nowych ustawień (możliwe jedynie w EM25)**
Znajdując się w "trybie ustawień", należy jednocześnie nacisnąć górną i dolną część klawisza tak długo (około 5 sekund), aby światelko zaczęło migać. Klawisz należy natychmiast puścić. Światelko zamiga pięć razy, po czym ponownie się zaświeci. Żarówka krótko zamiga, "reset" jest zakończony, łącznik samodzielnie przejdzie z "trybu ustawień" do "normalnej pracy".
- D. Wyjście z trybu ustawień**
Należy jednocześnie przycisnąć górną i dolną część klawisza, światelko na klawiszu trzykrotnie zamiga i ponownie się zaświeci. Łącznik ponownie znajduje się w trybie "normalnej pracy".

7 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ZAMIANY ISTNIEJĄCYCH (KLASYCZNYCH) ŁĄCZNIKÓW

- A. Podłączenie 1** (jeśli w użyciu jest tylko jeden łącznik dla jednego oświetlenia – łącznik jednobiegunowy SM10):
- Należy wyjąć łącznik z puszek.
 - Następnie należy podłączyć łącznik EM25 ("master") zgodnie z rysunkiem (7.1).
- B. Podłączenie 2** (jeśli w użyciu są dwa łączniki dla jednego oświetlenia – dwa łączniki schodowe SM60):
- OBOWIĄZKOWA jest zamiana OBU łączników SM60.
 - Należy wyjąć łączniki z puszek.
 - Następnie należy sprawdzić, czy w obu łącznikach SM60 jest napięcie. Ten łącznik, w którym NIE MA napięcia, kiedy światło jest wyłączone, należy zamienić na łącznik EM25 ("master"), drugi natomiast należy zamienić na łącznik EM26 ("slave").
 - Łączniki EM25 ("master") i EM26 ("slave") należy podłączyć zgodnie z rysunkiem (7.2).
- C. Podłączenie 3** (jeśli w użyciu są trzy łączniki (lub więcej) dla jednego oświetlenia – dwa łączniki schodowe SM60 + łączniki krzyżowe SM70):
- OBOWIĄZKOWA jest zamiana WSZYSTKICH łączników SM60 i SM70.
 - Należy wyjąć łączniki z puszek.
 - Następnie należy sprawdzić, czy w obu łącznikach SM60 jest napięcie. Ten łącznik, w którym NIE MA napięcia, kiedy światło jest wyłączone, należy zamienić na łącznik EM25 ("master"), drugi natomiast należy zamienić na łącznik EM26 ("slave").
 - Łączniki EM25 ("master") i EM26 ("slave") należy podłączyć zgodnie z rysunkiem (7.3).

Odpowiedzi na często zadawane pytania można znaleźć na stronie <http://www.touch.si>





(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)

RO

1 CARACTERISTICI TEHNICE
EM25 – ÎNTERUPĂTOR/VARIATOR DE INTENSITATE A LUMINI
UNIVERSAL RLC 0-300W 2M ("master")

- regulator al intensității luminoase electronic universal pentru aprinderea, stingerea și reglarea intensității luminoase a tuturor becurilor și lămpilor cu opțiunea de reglare a intensității (clasice, cu halogen, LED, CFL) și a unor lămpi fără opțiunea de reglare a intensității
- detectează automat tipul de iluminare și își adaptează regimul de funcționare
- prin reglarea intensității luminoase se reduce consumul de energie electrică
- funcția aprinderii lente mărește durata de viață a becurilor
- control prin micro-comutatoarele încorporate
- funcția de memorie încorporată (la stingere își amintește nivelul de reglare a intensității luminoase)
- conexiune posibilă cu până la cinci comutatoare de control suplimentare EM26 ("slave")
- conexiunea cu întrerupătoarele de schimb nu este posibilă
- protecție încorporată împotriva scurt-circuitelor, supraîncălzirii și suprasolicitării
- putere 230V-50Hz
- iluminare LED încorporată, posibilitatea de a stabili culoarea și intensitatea
- permite înlocuirea întrerupătoarelor clasice – legare prin două fire (40-300W) (figurile 2A și 5A)
- prin legarea cu trei fire obținem funcționalitatea maximă a variatorului de intensitate a luminii (0-300W și unora LED și CFL care nu sunt destinate reglării intensității luminoase) (figurile 2B și 5B)
- în conformitate cu EN 60669-1, EN 60669-2-1 și Directiva EMC
- fixare cu șurub a conductoarelor 1,5 mm² (forța maximă de strângere a șuruburilor 0,4Nm)

EM26 – COMUTATOR DE CONTROL 2M ("slave")

- în legătură cu EM25 ("master") permite controlul luminilor cu mai multe (până la cinci) locații cu aceeași funcționalitate ca EM25 ("master")
- putere 230V-50Hz
- în conformitate cu EN 60669-1, EN 60669-2-1 și Directiva EMC
- fixare cu șurub a conductoarelor 1,5 mm² (forța maximă de strângere a șuruburilor 0,4Nm)
- în cazul unei legări cu două fire (figura 5A), cu fiecare comutator de control EM26 ("slave") suplimentar (până la cinci), puterea minimă a sarcinii se mărește cu 25W

2 OPȚIUNI DE REGLARE A INTENSITĂȚII LUMINOASE

- 1 – bec cu incandescență
- 2 – bec cu halogen
- 4 – transformator electronic
- 5 – transformator clasic
- 6 – bec economic CFL cu reglare a intensității luminoase
- 7 – bec LED cu reglare a intensității luminoase
- 8 – unele becuri CFL economice nereglabile
- 9 – unele becuri cu LED nereglabil

3 DIMENSIUNI ȘI ELEMENTE DE INSTALARE

4 AVERTISMENTE LA INSTALARE

- 5 CONECTARE**
1. Instalarea poate fi efectuată doar de personal specializat calificat în mod corespunzător.
 2. Conectați întrerupătorul conform schemei de conectare (figura 5A sau 5B) sau conform instrucțiunilor de înlocuire a întrerupătoarelor existente (figurile 7.1, 7.2 sau 7.3).

NOTE:

- (F) - Recomandăm utilizarea filtrului EM27
- Toate becurile și lămpile de control trebuie să fie de același fel
- Tabelul cu sarcini este valabil pentru lămpile cu factorul PF>0,5

6 UTILIZARE – FUNCȚIONARE NORMALĂ

1. Când sarcina (lumina) este stinsă, lumina întrerupătorului arde.
2. Dacă apăsați (mai puțin de 1 secundă) pe buton sus sau jos, sarcina (lumina) se aprinde sau se stinge.
3. Dacă apăsați și țineți apăsată partea de sus sau de jos a butonului, se produce creșterea sau scăderea intensității sarcinii (luminii).
4. La aprindere, valoarea intensității sarcinii este întotdeauna fixată pe ultima setare.
5. Setarea luminozității minime dorite:
 - apăsați în același timp partea de sus și de jos a butonului până când sarcina (lumina) strălucește puternic,
 - luminozitatea minimă este stocată.
6. Dacă doriți să modificați valoarea minimă a luminozității, efectuați procedura de "reset" (vezi "modul de configurare").

6 INSTRUCȚIUNI DE CONFIGURARE – MODUL DE CONFIGURARE

- Opțiuni în modul de configurare:
- selectarea programului în funcție de tipul de sarcină (lumină) – doar în cazul legării prin trei fire,
 - selectarea culorii și a intensității luminii pe buton,
 - stergerea valorii minime a intensității sarcinii (luminii).

A. Accesul în "modul de configurare"

Când sarcina este oprită (lumina de pe buton arde), apăsați în același timp partea de sus și cea de jos a butonului (aproximativ 3 secunde) până când lumina butonului începe să pâlpâie. Eliberați butonul imediat după. Lumina pâlpâie de trei ori, după care se aprinde din nou – sunteți în "modul de configurare".

B. Schimbarea culorii și a intensității luminii de pe buton

Prin apăsarea pe partea de sus și pe cea de jos a butonului (mai puțin de 1 secundă) se schimbă culoarea luminii de pe buton. Sunt disponibile opt culori diferite; lumina de pe buton poate fi de asemenea oprită. Prin apăsarea pe partea de sus sau pe cea de jos a butonului se mărește sau se micșorează intensitatea luminii de pe buton. Pentru a ieși din modul de configurare, vezi punctul D, iar pentru "resetarea" configurării treceți la punctul C.

C. Resetarea ("reset") configurărilor existente, citirea sarcinii curente conectate, selectarea programului adecvat în funcție de sarcină și stocarea noilor setări (posibile numai pe EM25)

Când sunteți în "modul de configurare", apăsați în același timp partea de sus și cea de jos a butonului (aproximativ 5 secunde) până când lumina începe să pâlpâie. Eliberați butonul imediat. Lumina pâlpâie de cinci ori, după care arde din nou, sarcina pâlpâie scurt, operațiunea de "reset" este încheiată, întrerupătorul trece automat din "modul de configurare" în "modul de funcționare normală".

D. Ieșirea din modul de configurare

Apăsați în același timp partea de sus și cea de jos a butonului, lumina de pe întrerupător pâlpâie de trei ori și arde din nou. Întrerupătorul este din nou în "modul de funcționare normală".

7 INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA ÎNTERUPĂTOARELOR EXISTENTE (CLASICE)

A. Legătura 1 (dacă utilizați un singur întrerupător pentru o lumină – întrerupător unipolar SM10):

1. Scoateți întrerupătorul din cutie.
2. Conectați întrerupătorul EM25 ("master") conform figurii 7.1.

B. Legătura 2 (dacă utilizați două întrerupătoare pentru o lumină – două întrerupătoare de schimb SM60):

1. este OBLIGATORIE înlocuirea AMBELOR întrerupătoare SM60 din serie.
2. Scoateți întrerupătoarele din cutii.
3. Verificați pe ambele întrerupătoare SM60 dacă pe bornele L este prezentă tensiune. La întrerupătorul unde NU este prezentă tensiune pe bornele L atunci când lumina este stinsă, este necesară înlocuirea întrerupătorului cu EM25 ("master"), în caz contrar este necesară înlocuirea întrerupătorului EM26 ("slave").

C. Legătura 3 (dacă utilizați trei sau mai multe întrerupătoare pentru o lumină – două întrerupătoare de schimb SM60 + întrerupătoare cruce SM70):

1. este OBLIGATORIE înlocuirea TUTUROR întrerupătoarelor SM60 și SM70 din serie.
2. Scoateți întrerupătoarele din cutii.
3. Verificați pe ambele întrerupătoare SM60 dacă pe bornele L este prezentă tensiune. La întrerupătorul SM60 unde NU este prezentă tensiune pe bornele L atunci când lumina este stinsă, este necesară înlocuirea întrerupătorului cu EM25 ("master"), în caz contrar este necesară înlocuirea întrerupătorului EM26 ("slave").
4. Conectați întrerupătoarele EM25 ("master") și EM26 ("slave") conform figurii 7.3.

Găsiți răspunsuri la întrebările frecvente pe <http://www.touch.si>.

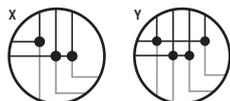
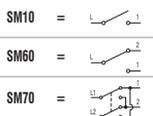
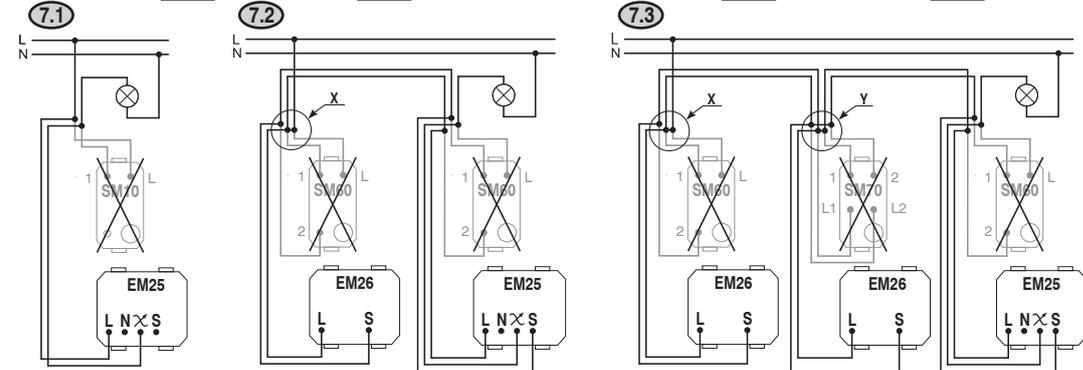
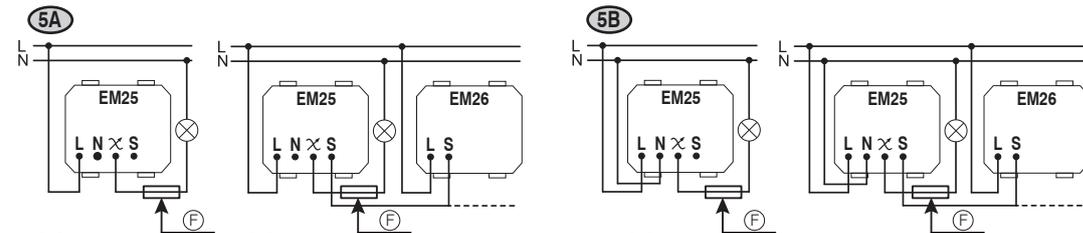
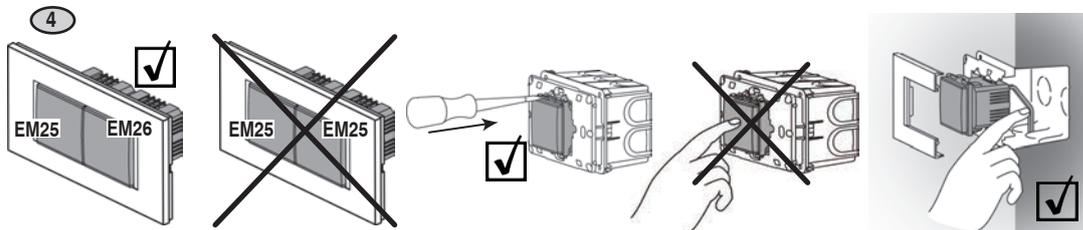
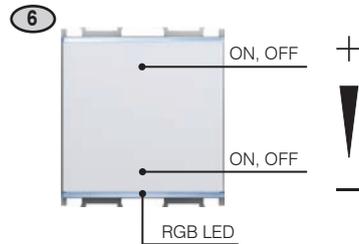
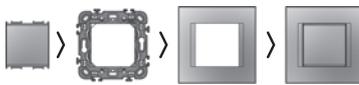
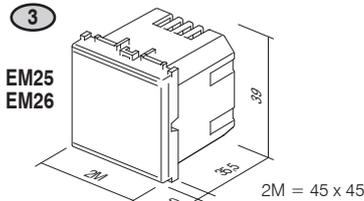
TEM

www.tem.si

TEM Cătež d.d.
 Catež 13
 SI-8212 Velika Loka
 T +386 (0)7 348 99 00
 tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si





TEM

www.tem.si

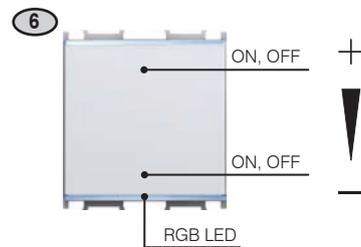
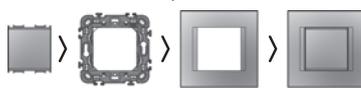
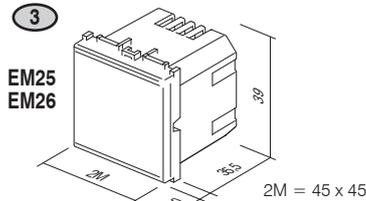
TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

(2A)	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

(2B)	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



HU

- 1 MŰSZAKI JELLEMZŐK**
EM25 – UNIVERZÁLIS DIMMER/KAPCSOLÓ RLC 0-300 W 2M ("master")
 - elektronos univerzális alnykapcsoló minden alnykapcsolható (dimmelhető) lámpához és fényforrásokhoz (klasszikus izzó, halogénlámpa, LED lámpa, CFL lámpa stb.), ill. egyes nem alnykapcsolható fényforrásokhoz
 - felismeri az izzó típusát és automatikusan beállítja az üzemmódot
 - a fényerő csökkentése mérsékli a villamosenergia-fogyasztást
 - a lágyindítási funkció meghosszabbítja az izzók élettartamát
 - vezérelt beépített mikrokapcsolókkal
 - beépített memória funkció (kikapcsoláskor megjegyzi a fényerő szintjét)
 - további 5 db EM26 vezérlőkapcsoló ("slave") csatlakoztatásának lehetősége
 - váltókapcsoló nem csatlakoztatható
 - rövidzárlat, túlterhelés és túlterhelés elleni beépített védelem
 - tápellátás 230 V-50 Hz
 - beépített LED világítás, a szín és a fényerő beállításának lehetősége
 - lehetővé teszi a hagyományos kapcsoló cseréjét – 2-vezetékes bekötés (40-300 W) (2A és 2B ábra)
 - 3-vezetékes bekötéssel elérhető a dimmer tökéletes funkcionalitása (0-300 W, egyes LED és olyan CFL izzók is, melyek fényereje hagyományos dimmerrel nem szabályozható) (2B és 2B ábra)
 - megfelel az EN 60669-1, az EN 60669-2-1 és az EMC irányelv követelményeinek
 - a vezetékek csavarral való rögzítése 1,5 mm² (a csavarok max. meghúzási nyomatéka 0,4 Nm)
EM26 – VEZÉRLŐKAPCSOLÓ 2M ("slave")
 - az EM25 ("master") kapcsolóval együtt lehetővé teszi max. 5 db, különböző helyen lévő izzó vezérlését az EM25 ("master") kapcsolóval megegyező funkcionalitással
 - tápellátás 230 V-50 Hz
 - megfelel az EN 60669-1, az EN 60669-2-1 és az EMC irányelv követelményeinek
 - a vezetékek csavarral való rögzítése 1,5 mm² (a csavarok max. meghúzási nyomatéka 0,4 Nm)
 - 2-vezetékes bekötés esetén (2A ábra) minden további (max. 5 db) EM26 vezérlőkapcsoló ("slave") 25 W-tal növeli a minimális terhelhetőséget

2 FÉNYERŐ-SZABÁLYOZÁSI EHEŐSÉGEK

- 1 – izzószálas izzó
- 2 – halogén izzó
- 4 – elektronikus transzformátor
- 5 – hagyományos transzformátor
- 6 – fényerő-szabályozós energiatárolékos CFL izzó
- 7 – fényerő-szabályozós LED izzó
- 8 – egyes nem fényerő-szabályozós energiatárolékos CFL izzó
- 9 – egyes nem fényerő-szabályozós LED izzó

3 BESZERELÉSI MÉRETEK, BESZERELENDŐ ELEMÉK

4 A BESZERELÉS ELŐTTI FIGYELMEZTETÉS

5 BEKÖTÉS

1. A készülék bekötését csak megfelelően képzett szakember végezheti.
2. A kapcsolót csatlakoztassa a kapcsolási rajz (5A) vagy (5B) ábra) vagy a meglévő kapcsolók cseréjére szolgáló segédlet alapján (7.1, 7.2) vagy (7.3) ábra).

MEGJEGYZÉS:

- Javasoljuk az EM27 szűrő használatát
- Minden vezérelt lámpa és fényforrás legyen identikus
- A táblázatban megadott terhelés adatok PF > 0,5 tényezőjű lámpára vonatkoznak

6 HASZNÁLAT – SZABÁLYOS MŰKÖDÉS

1. Kikapcsol állapotban (ha nem ég a lámpa) világít a kapcsoló jelzőfénye.
2. A billentyű alsó vagy felső részének (1 másodpercnél rövidebb idejű) megnyomásával a lámpa (izzó) bekapcsol vagy kikapcsol.
3. A billentyű alsó vagy felső részének tartós nyomásával csökkenthető vagy növelhető a lámpa (izzó) fényereje.
4. Bekapcsoláskor a fényerő mindig az utolsó beállított értékre áll vissza.
5. A kívánt minimális fényerő beállítása:
 - a billentyűn először beállítjuk a kívánt minimális fényerőt,
 - addig nyomjuk erősen egyszerre a billentyű alsó és felső részét, amíg a lámpa (izzó) fénye felerősödik, utána elengedjük,
 - a minimális fényerőt ezzel elmenteltük.
6. Ha a minimális fényerőt meg akarjuk változtatni, akkor "resetelni" kell (lásd a "beállítási mód").

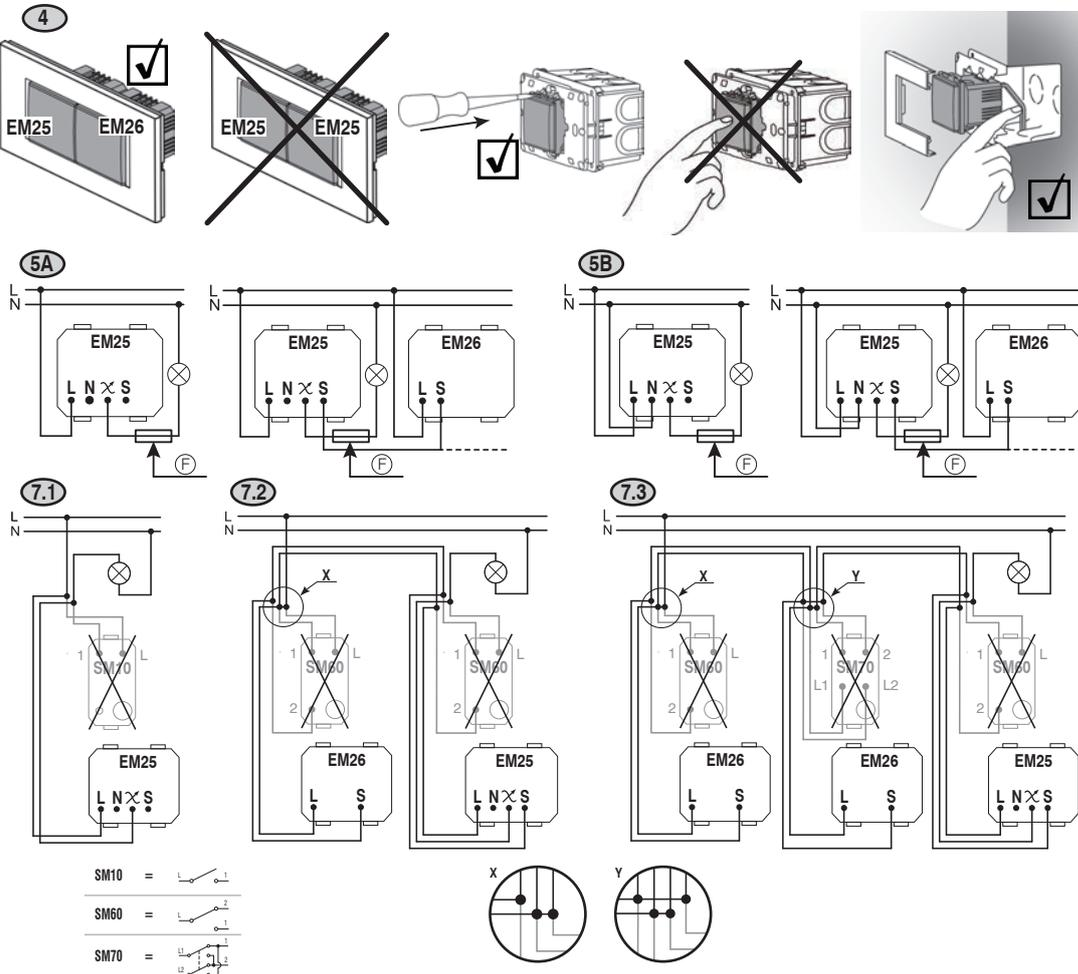
6 ÚTMUTATÓ A BEÁLLÍTÁSHOZ – BEÁLLÍTÁSI MÓD

- Beállítási módok:
- programválasztás a lámpa (izzó) típusától függően – csak 3-vezetékes bekötés esetén,
 - a billentyűn lévő jelzőfény színének és fényerejének kiválasztása,
 - a lámpa (izzó) minimális fényerő értékének törlése.
- A. Belepés a "beállítási mód"-ba**
 Ha a lámpa nem ég (világít a kapcsoló jelzőfénye), akkor addig nyomjuk erősen egyszerre a billentyű alsó és felső részét (kb. 3 másodperc), amíg a rajta lévő jelzőfény villogni nem kezd. Ekkor engedjük el a billentyűt. Amikor a jelzőfény háromszor elalszik, majd újra felvilág, akkor belepünk a "beállítási mód"-ba.
- B. A billentyűn lévő jelzőfény színének és fényerejének módosítása**
 A billentyű alsó vagy felső részének (1 másodpercnél rövidebb idejű) megnyomásával megváltoztatjuk a kapcsoló jelzőfényének színét. Nyolc különböző szín közül választhatunk; a billentyűn lévő jelzőfény ki is kapcsolható. A billentyű alsó vagy felső részének megnyomásával növeljük illetve csökkentjük a jelzőfény erősségét. A beállítási módból való kilépéshez lásd a D pontot, a beállítások "reseteléséhez" folytassd a C ponttal.
- C. A meglévő beállítások törlése ("reset"), a pillanatnyilag csatlakoztatott lámpák érzékelése, a megfelelő program kiválasztása a terheléstől függően és az új beállítások mentése (csak az EM25 kapcsolón lehetséges)**
 Amikor belepünk a "beállítási mód"-ba, akkor addig nyomjuk egyszerre a billentyű alsó és felső részét (kb. 5 másodperc), amíg a rajta lévő jelzőfény villogni nem kezd. Ekkor engedjük el a billentyűt. Amikor a jelzőfény először elalszik, majd újra felvilág, és a lámpa is felvilág, akkor a "reset" befejeződött. A kapcsoló automatikusan kilép a "beállítási mód"-ból és "szabályos működés"-re vált.
- D. Kilépés a beállítási módból**
 Röviden egyszerre nyomjuk meg a billentyű alsó és felső részét, ekkor a rajta lévő jelzőfény háromszor elalszik, majd újra kigyullad. A kapcsoló ezzel újra "szabályos működés"-re váltott.

7 SEGÉDLET A MEGLÉVŐ (HAGYOMÁNYOS) KAPCSOLÓK CSERÉJÉHEZ

- A. 1. számú bekötés** (ha egy lámpához csak egy kapcsolót használ – SM10 egyplüssü kapcsoló):
1. Szerelje ki a kapcsolót az elosztódobozból.
 2. Csatlakoztassa az EM25 kapcsolót ("master") a (7.1) ábra alapján.
- B. 2. számú bekötés** (ha egy lámpához két kapcsolót használ – két SM60-as típusú váltókapcsoló):
1. KÖTELEZŐ az áramkörben lévő MINDKÉT SM60-as típusú kapcsoló cseréje.
 2. Húzza ki a kapcsolókat az elosztódobozokból.
 3. Ellenőrizze mindkét SM60-as típusú kapcsolón, hogy van-e feszültség az „L” kapcsón. Azon a kapcsón, amelyiken NINCS feszültség az „L” kapcsón akkor, amikor a lámpa nem világít, EM25 kapcsolóra ("master") kell cserélni a meglévő kapcsolót, ellenkező esetben elegendő az EM26 kapcsoló ("slave") cseréje.
 4. Csatlakoztassa az EM25 ("master") és EM26 ("slave") kapcsolót a (7.2) ábra alapján.
- C. 3. számú bekötés** (ha egy lámpához három vagy több kapcsolót használ – két SM60-as típusú váltókapcsoló + SM70-es típusú keresztikapcsoló):
1. KÖTELEZŐ az áramkörben lévő MINDEN SM60-as és SM70-es típusú kapcsoló cseréje.
 2. Ellenőrizze mindkét SM60-as típusú kapcsolón, hogy van-e feszültség az „L” kapcsón. Azon az SM60-as kapcsón, amelyiken NINCS feszültség az „L” kapcsón akkor, amikor a lámpa nem világít, EM25 kapcsolóra ("master") kell cserélni a meglévő kapcsolót, ellenkező esetben elegendő az EM26 ("slave") cseréje.
 3. Csatlakoztassa az EM25 ("master") és EM26 ("slave") kapcsolót a (7.3) ábra alapján.

A gyakori kérdésekre adott válaszokat megtalálja a <http://www.touch.si> honlapon.





TEM

www.tem.si

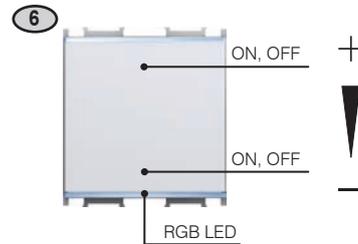
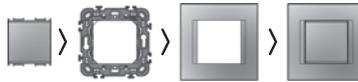
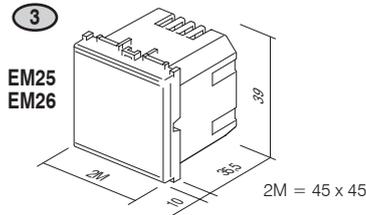
TEM Čatež d.d.
Čatež 13
SI-8212 Velika Loka
T +386 (0)7 348 99 00
tem@tem.si

TOUCH®

www.touch.si

2A	1	2	5	6	7
Min.	40 W	40 W	40 VA	40 VA	40 VA
Max.	300 W	300 W	300 VA	100 VA	100 VA
	(F)	(F)	(F)		

2B	1	2	4	6	7	8	9
Min.	0 W	0 W	0 VA				
Max.	300 W	300 W	120 VA				
	(F)	(F)	(F)			(F)	(F)



GR

1 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

- EM25 – ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑΣ RLC 0-300W 2M ("master")**
- Ηλεκτρονικός ρυθμιστής έντασης φωτισμού (dimmer) γενικής χρήσης για αναμμιασθήσιμο και ρύθμιση της έντασης φωτισμού όλων των λαμπτήρων ρυθμιζόμενης έντασης (κλασικών, αλογόνου, LED, CFL...) και ορισμένων λαμπτήρων μη ρυθμιζόμενης έντασης
 - αγγιγίσιμη αυτόματα τον τύπο του λαμπτήρα και προσαρμόζει τον τρόπο λειτουργίας
 - με την μείωση της έντασης μειώνεται η καταπόνηση ενέργειας
 - η ομαλή έναρξη λειτουργίας παρατείνεται τη διάρκεια ζωής των λαμπτήρων
 - διαχειρίζεται μέσω των ενσωματωμένων μικροδιακοπών
 - ενσωματωμένη λειτουργία μνήμης (κατά το σβήσιμο του φωτός θυμάται το επίπεδο έντασης)
 - δυνατή σύνδεση έως 5 επιπλέον πλήκτρων ρύθμισης EM26 ("slave")
 - η σύνδεση με διακόπτες μεταρρύθμισης δεν είναι δυνατή
 - ενσωματωμένη προστασία από βροχοκλικώμα, υπερθέρμανση και υπερφόρτωση
 - ισχύς 230V - 50Hz
 - ενσωματωμένος φως LED, δυνατότητα ρύθμισης χρώματος και έντασης
 - καθιστά δυνατή την αλλαγή κλασικού διακόπτη - σύνδεση δύο αγωγών (40-300W) (εικόνες 2A και 2B)
 - με σύνδεση τριών καλωδίων επιτυγχάνεται η πλήρης λειτουργικότητα του διακόπτη ρύθμισης έντασης (0-300W, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων LED και CFL, οι οποίοι δεν προορίζονται για ρύθμιση έντασης) (εικόνες 2B και 5B)
 - ανατοκρίεται στο EN 60669-1, στο EN 60669-2-1 και στην Οδηγία EMC
 - τερέωση με βίδα των αγωγών 1,5 mm² (μέγιστη δύναμη σύσφιξης βιδών 0,4 Nm)
- EM26 – ΠΛΗΚΤΡΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ 2M ("slave")**
- σε συνδυασμό με τον EM25 ("master") καθιστά δυνατή τη ρύθμιση φωτός σε πολλές θέσεις (έως 5) με την ίδια λειτουργικότητα που έχει ο EM25 ("master")
 - ισχύς 230V - 50Hz
 - ανατοκρίεται στο EN 60669-1, στο EN 60669-2-1 και στην Οδηγία EMC
 - στερέωση με βίδα των αγωγών 1,5 mm² (μέγιστη δύναμη σύσφιξης βιδών 0,4 Nm)
 - σε περίπτωση σύνδεσης δύο καλωδίων (εικόνα 5A), με κάθε πρόσθετο (έως και 5) πλήκτρο ρύθμισης EM26 ("slave") το ελάχιστο φορτίο ηλεκτρικής ενέργειας αυξάνεται κατά 25W

2 ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΝΤΑΣΗΣ

- 1 - Λαμπτήρας πυρακτώσεως
- 2 - Λαμπτήρας αλογόνου
- 4 - Ηλεκτρονικός μετασχηματιστής
- 5 - Κλασικός μετασχηματιστής
- 6 - Λαμπτήρας εξοικονόμησης ενέργειας με ρύθμιση έντασης CFL
- 7 - Λαμπτήρας με ρύθμιση έντασης LED
- 8 - ορισμένοι μη ρυθμιζόμενοι CFL λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας
- 9 - ορισμένοι μη ρυθμιζόμενοι λαμπτήρες LED

3 ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

4 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

5 ΣΥΝΔΕΣΗ

1. Η εγκατάσταση μπορεί να γίνει μόνο από κατάλληλα εξειδικευμένο άτομο.
2. Συνδέστε το διακόπτη σύμφωνα με το σχέδιο σύνδεσης (εικόνα 5A και 5B) ή σύμφωνα με τα βοηθητικά εγχειρίδια για την αντικατάσταση των διακοπών που υπάρχουν (εικόνες 7.1, 7.2 ή 7.3).

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Συνιστάται η χρήση του φίλτρου EM27
- Όλοι οι ελεγχόμενοι λαμπτήρες πρέπει να είναι ίδιοι
- Ο πίνακας φορτίων ισχύει για λαμπτήρες με συντελεστή ισχύος PF > 0,5

6 ΧΡΗΣΗ - ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Όταν το φορτίο (φως) είναι σβηστό, το φως του διακόπτη είναι αναμμένο.
2. Πιέζοντας (λιγότερο από 1 δευτερόλεπτο) το πλήκτρο επάνω ή κάτω, το φορτίο (φως) ανάβει ή σβήνει.
3. Πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το επάνω ή το κάτω μέρος του πλήκτρου προκαλεί αύξηση ή μείωση της φωτεινότητας του φορτίου (φωτός).
4. Όταν ανάβει το φως, η τιμή της φωτεινότητας του φορτίου είναι πάντα στην τελευταία ρύθμιση.
5. Ρύθμιση της ελάχιστης επιθυμητής φωτεινότητας:
 - ρυθμίστε πρώτα με τα πλήκτρα την επιθυμητή ελάχιστη φωτεινότητα,
 - συγχρόνως πιέστε το επάνω και κάτω μέρος του πλήκτρου τόσο, ώστε το φορτίο (φως) να φωτίζει έντονα, μετά αφήστε τα πλήκτρα,
 - η ελάχιστη φωτεινότητα έχει αποθηκευτεί.
6. Εάν θέλετε να αλλάξετε την ελάχιστη τιμή της έντασης φωτός, θα πρέπει να κάνετε "επαναφορά" (reset) (βλέπε "τρόπο ρύθμισης").

6 ΟΔΗΓΙΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

- Δυνατότητα στον τρόπο ρύθμισης:
- επιλογή προγραμμάτων ανάλογα με το είδος του φορτίου (φωτός) - μόνο σε περίπτωση σύνδεσης με τρεις αγωγούς,
 - επιλογή χρώματος και έντασης φωτός στο πλήκτρο,
 - διαγραφή τιμής της ελάχιστης έντασης του φορτίου (φωτός).
- A. Είσοδος στον "τρόπο ρύθμισης"**
- Όταν το φορτίο (φως) είναι σβηστό (η ενδεικτική λυχνία στο πλήκτρο είναι αναμμένη), πιέστε συγχρόνως το επάνω και κάτω μέρος του πλήκτρου τόσο (περίπου 3 δευτερόλεπτα), ώστε να αρχίσει το φως στο πλήκτρο να αναβοσβήνει. Αφήστε αμέσως το πλήκτρο. Το φως αναβοσβήνει τρεις φορές και μετά ανάβει πάλι - βρίσκεται στον "τρόπο ρύθμισης".

- B. Μεταρρύθμιση χρώματος και φωτεινότητας του φωτός στο πλήκτρο**
- Μεταρρυθμίζεται το χρώμα του φωτός στο πλήκτρο. Υπάρχουν οκτώ διαφορετικά χρώματα: το φως στο πλήκτρο μπορεί επίσης να το σβήσετε. Πιέζοντας το επάνω ή το κάτω μέρος του πλήκτρου αυξάνετε ή μειώνετε την ένταση του φωτός στο πλήκτρο. Για να εξέλθετε από τον τρόπο ρύθμισης βλέπετε παράγραφο Δ, για «επαναφορά» (reset) ρυθμίσεων συνεχίστε με την παράγραφο Γ.

- Γ. Επαναφορά ("reset") των υφιστάμενων ρυθμίσεων, διάβασμα του τρέχοντος συνδεδεμένου φορτίου, επιλογή του κατάλληλου προγράμματος σχετικά με το φορτίο και αποθήκευση νέων ρυθμίσεων (είναι δυνατή μόνο στον EM25)**
- Όταν έχετε ήδη εισέλθει στον «τρόπο ρύθμισης», πιέστε συγχρόνως το επάνω και κάτω μέρος του πλήκτρου τόσο (περίπου 5 δευτερόλεπτα), ώστε το φως του πλήκτρου να αρχίσει να αναβοσβήνει. Αφήστε αμέσως το πλήκτρο. Το φως αναβοσβήνει πέντε φορές και μετά ανάβει πάλι, το φορτίο αναβοσβήνει σύντομα, η «επαναφορά» (reset) έχει ολοκληρωθεί, και ο διακόπτης θα εξέλθει αυτόματα από τον «τρόπο ρύθμισης» στην «κανονική λειτουργία».

- Δ. Εξόδος από τον τρόπο ρύθμισης**
- Πιέστε συγχρόνως το επάνω και κάτω μέρος του πλήκτρου, το φως στο διακόπτη αναβοσβήνει τρεις φορές και μετά ανάβει πάλι. Ο διακόπτης είναι πάλι στην «κανονική λειτουργία».

7 ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΓΙΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ (ΚΛΑΣΙΚΩΝ) ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ

- A. Σύνδεση 1** (εάν χρησιμοποιείτε μόνο ένα διακόπτη για ένα φως - διακόπτη με ένα πόλο SM10):
 1. Αφαιρέστε το διακόπτη από το κουτί.
 2. Συνδέστε το διακόπτη EM25 ("master") σύμφωνα με την εικόνα 7.1.
- B. Σύνδεση 2** (εάν χρησιμοποιείτε δύο διακόπτες για ένα φως - δύο διακόπτες μεταρρύθμισης SM60):
 1. Η αντικατάσταση ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ διακοπών SM60 στη σειρά είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ.
 2. Τραβήξτε τους διακόπτες από το κουτί.
 3. Ελέγξτε και στους δύο διακόπτες SM60, εάν στον ακροδέκτη L υπάρχει τάση. Στο διακόπτη, στον οποίο ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ τάση στον ακροδέκτη L, όταν το φως είναι σβηστό, πρέπει να αλλάξετε ο διακόπτη με EM25 ("master"), ενώ στην αντίθετη περίπτωση είναι κατάλληλη η αντικατάσταση του διακόπτη με EM26 ("slave").
 4. Συνδέστε τους διακόπτες EM25 ("master") και EM26 ("slave") σύμφωνα με την εικόνα 7.2.

- Γ. Σύνδεση 3** (εάν χρησιμοποιείτε τρεις ή περισσότερους διακόπτες για ένα φως - δύο διακόπτες μεταρρύθμισης SM60 + διακόπτες διασταυρώσεων SM70):
 1. Η αντικατάσταση ΟΛΩΝ των διακοπών SM60 και SM70 στη σειρά είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ.
 2. Τραβήξτε τους διακόπτες από το κουτί.
 3. Ελέγξτε και στους δύο διακόπτες SM60, εάν στον ακροδέκτη L υπάρχει τάση. Στο διακόπτη SM60, στον οποίο ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ τάση στον ακροδέκτη L, όταν το φως είναι σβηστό, πρέπει να αλλάξετε ο διακόπτη με EM25 ("master"), ενώ στην αντίθετη περίπτωση είναι κατάλληλη η αντικατάσταση του διακόπτη για EM26 ("slave").
 4. Συνδέστε τους διακόπτες EM25 ("master") και EM26 ("slave") σύμφωνα με την εικόνα 7.3.

Απαντήστε σε συχνές ερωτήσεις μπορείτε να βρείτε την ιστοσελίδα <http://www.touch.si>

